

Bedienungsanleitung Bedrijfsvoorschrift Operating instructions Istruzioni d'imploi Istruzioni per l'uso
Instruções de funcionamento Instrucciones de servicio Használati útmutató Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации Käyttöohje Návod na obsluhu Navodilo za uporabo

- D UV-C Einheit
- NL UV-C eenheid
- GB UV-C Unit
- F Appareil UV-C
- ES Unidad UV-C
- IT Unità UV-C
- PT Unidade UV-C
- H UV-C egység
- PL Jednostka UV-C
- RUS Устройство UV-C
- FIN UV-C-yksikkö
- SK UV-C jednotka
- CZ Jednotka UV-C
- SL UV-C enota

UV-C

144 Watt PL



130/003262

Meßner®

D

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise für Montage, Betrieb und Sicherheit! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen die UV-C Einheit 144 W PL nicht benutzen!



Verwendungszweck

Die UV-C Einheit 144 W PL wird für die Reinigung von verschmutztem Teichwasser (Algen- und Bakterienbildung) eingesetzt. Die UV-C Einheit 144 W PL ist konzipiert für professionelle Anwendungen, z. B. in der Fischhaltung/ Fischzucht oder für sehr große Teichanlagen ab ca. 75m³ Wasservolumen.

Verwendung in oder an Schwimmbecken ist nicht zulässig!

Technische Daten entnehmen Sie bitte den Typenschildern.



Sicherheitsmaßnahmen

- **Achtung:** UV-C Strahlung ist schädlich für Augen und Haut! Betreiben Sie die UV-C Lampe nur im geschlossenen Gerät.
- Benutzung an Teichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.
- Die UV-C Einheit 144 W PL darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter, 30mA) an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.
- Die Anschlußsteckdose und das Vorschaltgerät (nur zur Verwendung in Räumen) müssen sich im wassergeschützten Bereich und mind. 2m vom Teichrand entfernt befinden.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten an der UV-C Einheit 144 W PL an allen anderen Elektrogeräten (Garten- oder Fischteich) alle Netzstecker ziehen (Alle Elektrogeräte vom Stromnetz trennen).
- Die UV-C Einheit 144 W PL darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten!
- **Wichtig:** Die beiligende Bedienungsanleitung der vier UV-C Brenner und insbesondere die Sicherheitshinweise beachten!



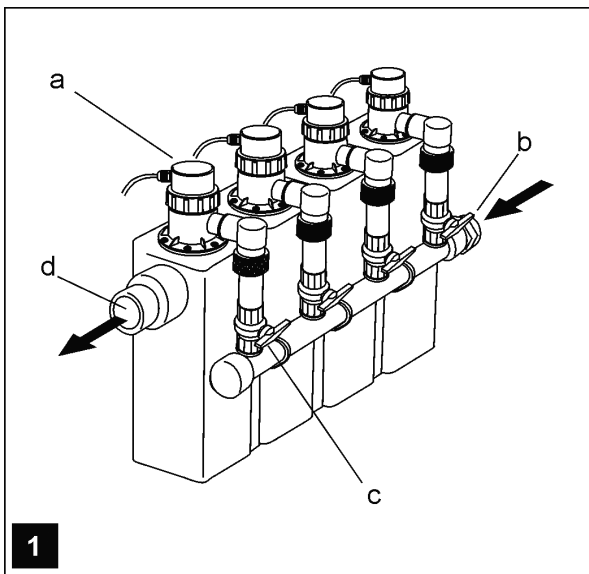
Übersicht UV-C Einheit 144 W PL

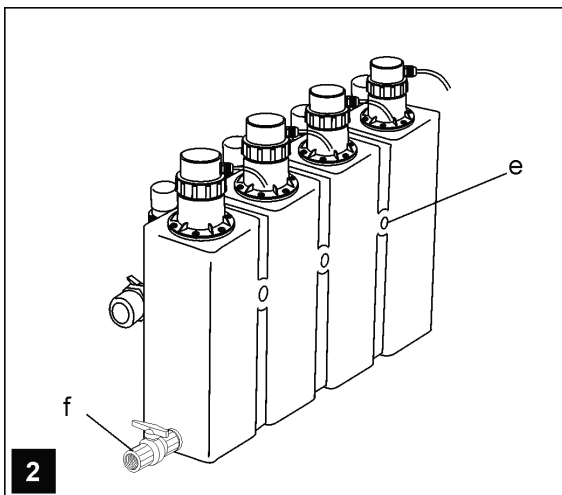
Abb. 1 - Gerätevorderseite

- a. UV-C Brenner
- b. Wasserzulauf
- c. Zulauf Verteilerrohr mit Kugelhähnen für jeden einzelnen UV-C Brenner
- d. Wasserablauf

Abb. 2 - Geräterückseite

- e. 3 Befestigungsbohrungen für Wandmontage
- f. Schmutzablass-Kugelhahn



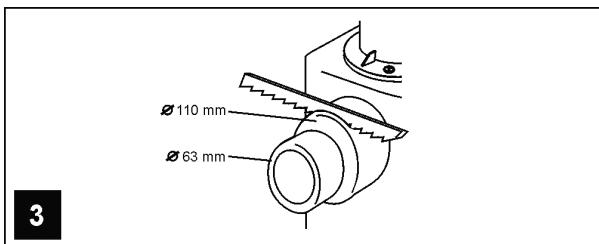


2

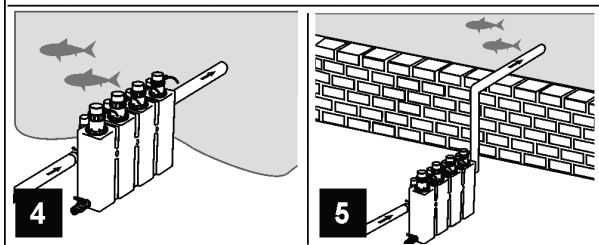


Montage (siehe Abb. 1-5) Gerät wird komplett montiert geliefert!

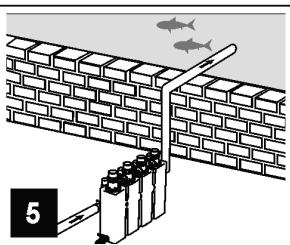
1. Wandbefestigung durch die 3 Behälterbohrungen (e) möglich, siehe Abb. 2.
2. Die Aufstellung unterhalb des Wasserspiegels ist möglich, siehe Abb. 4.
3. Für Ablaufanschluß \varnothing 110 mm muß der Wasser-Ablaufstutzen (d) abgeseigt werden, siehe Abb. 3.
4. Der Ablaufanschluß (d) \varnothing 110 mm kann mit handelsüblichen Abflußrohren zum Teich oder Becken zurückgeführt werden.
5. Der Ablaufanschluß (d) \varnothing 63 mm kann mit normalen Schläuchen zum Teich oder Becken zurückgeführt werden.
6. Der Zulaufanschluß (b) hat Innengewinde G2" zum Anschluß der Zulaufleitung.
7. Am Schmutzablass-Kugelhahn (f) mit Innengewinde G1" kann ein Schlauch oder Rohr zum Ableiten des schmutzigen Wassers angeschlossen werden.



3



4



5



Inbetriebnahme / Betrieb

- **Wichtig:** Die beiliegende Bedienungsanleitung der vier UV-C Brenner beachten!
- Es dürfen nur Pumpen mit einer max. Förderhöhe von 10 Meter (1bar) angeschlossen werden.
- Angeschlossene Pumpe einschalten, und ans Stromnetz anschließen!
- UV-C Brenner einschalten, 1, 2, 3 oder alle 4 UV-C Brenner ans Stromnetz anschließen! Die Anzahl der zu betrieblenen UV-C Brenner kann je nach Bedarf gewählt werden.



Übersicht Ersatzteilumfang (siehe Abb. 6)

Pos.	Benennung	Anzahl	Art.-Nr.:
1.	UV-C Brenner 36 Watt PL (Lieferumfang/Ersatzteile gemäß separater Bedienungsanleitung)	4	162/003068
2.	UV-C Behälter	1	104/003264
3.	Flansch	4	104/003355
4.	Winkel 90° G 1" – 1 1/2"	4	104/003320
5.	Adapter G 1" – 118 mm	4	104/003372
6.	Überwurfmutter G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Kugelhahn G 1"	5	116/000106
8.	Doppelnippel G 1"	1	104/000079
9.	UV-C Verteilerrohr G 2"	1	104/003265
10.	Rohrschelle Ø63 Typ B	3	116/000107
11.	Schraube M 6 x 16	51	114/000048
12.	O-Ring 68 x 4	4	112/000042
13.	O-Ring 85 x 3	4	112/000040
14.	O-Ring 28 x 3	2	112/000001
15.	O-Ring 33 x 4	4	112/000041



Wartung

Wechsel UV-C Lampe

1. Kugelhahn (7) des betreffenden UV-C Brenners (1) schließen (Knebel querstehend). Die anderen UV-C Brenner können weiter betrieben werden!
2. Beschreibung des Lampenwechsels der mitgelieferten Bedienungsanleitung des UV-C Brenners entnehmen.



Wechsel / Reinigung Quarzglasröhre

1. Kugelhähne (7) am Zulauf der UV-C Brenner (1) schließen (Knebel querstehend).
2. **Hinweis: Der Wasserzulauf muß zum Wechseln/Reinigen der Quarzglasröhre abgestellt werden (Pumpe ausschalten)!**
3. **Sicherstellen, daß kein Wasser in die UV-C Einheit zurück fließen kann!**
4. Wasser durch öffnen des Schmutzablass-Kugelhahn (Abb. 2, Pos. f) ablaufen lassen!
5. Beschreibung des Reinigens der Quarzglasröhre der mitgelieferten Bedienungsanleitung des UV-C Brenners entnehmen.



Demontage & Montage UV-C Brenner komplett (siehe Abb. 6)

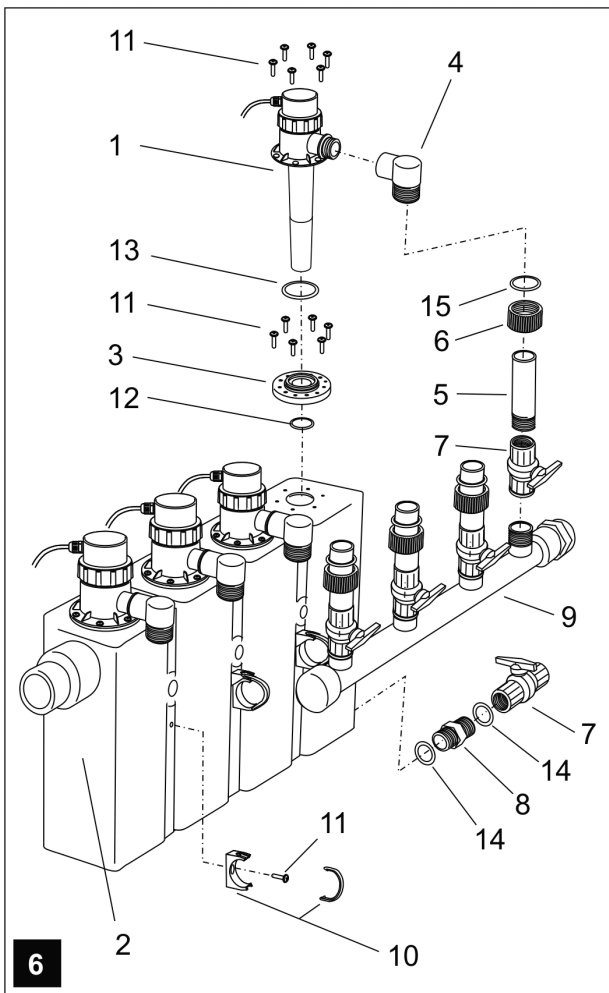
Demontage

1. Wasserzulauf abstellen (Pumpe ausschalten).
2. Sicherstellen, daß kein Wasser in die UV-C Einheit zurück fließen kann!
3. Überwurfmutter (6) am Zulauf des betreffenden UV-C Brenners abschrauben.
4. Winkel (4) vom UV-C Brenner abschrauben.
5. Die sechs Schrauben (11), die den UV-C Brenner auf dem Flansch (3) fixieren, abschrauben.
6. UV-C Brenner (1) herausziehen.
7. O-Ring (13) abnehmen.



Montage

1. O-Ring (13) auf Beschädigungen prüfen und auf Flansch (3) auflegen.
2. Gewinde G1" am Brennerzulauf mit Dicht- und Sicherungspaste eindichten und Winkel (4) aufschrauben.
3. Darauf achten, dass Überwurfmutter (6) und O-Ring (15) auf dem Adapter (5) montiert sind.
4. Brenneinheit in Flansch einsetzen. Achtung: Adapter gleichzeitig korrekt in den Winkel einführen.
5. Brenneinheit mit sechs Schrauben (11) festschrauben.



6. O-Ring (15) bis in den Winkel (4) schieben und die Überwurfmutter (6) festschrauben.
7. Wasserzulauf wieder einschalten.



Demontage & Montage Zulaufbaugruppe / Verteilerrohr (siehe Abb. 6)

Demontage

1. Wasserzulauf abstellen (Pumpe ausschalten).
2. Sicherstellen das kein Wasser in die UV-C Einheit zurück fließen kann!
3. Kugelhähne (7) am Zulauf aller vier Brenner schließen (Knebel querstehend).
4. Überwurfmutter (6) am Zulauf aller vier Brenner (1) abschrauben. Winkel (4) vom UV-C Brenner abschrauben.
5. Die drei Klemmbügel der Rohrschellen (10) mit geeignetem Werkzeug (Schraubendreher) aushebeln und abnehmen.
6. Verteilerrohr (9) aus den Rohrschellen (10) ziehen.
7. Überwurfmutter (6) und O-Ringe (15) von den Adaptern (5) abnehmen.
8. Adapter aus den Kugelhähnen ausschrauben.
9. Vier Kugelhähne vom Verteilerrohr abschrauben.



Montage

1. Die vier G1" Gewinde am Verteilerrohr (9) mit Dicht- und Sicherungspaste eindichten und Kugelhähne (7) aufschrauben. Ausrichtung der Kugelhähne beachten!
2. Die G1" Gewinde der vier Adapter (5) mit Dicht- und Sicherungspaste eindichten und in die Kugelhähne (7) einschrauben.
3. Überwurfmutter (6) auf Adapter (5) aufschieben.
4. O-Ringe (15) auf Beschädigungen prüfen und auf Adapter (5) schieben.
5. Die vier Adapter (5) in die Winkel (4) der UV-C Brenner (1) einführen.
6. Verteilerrohr (9) fest in die drei Rohrschellen (10) drücken.
7. O-Ringe (15) bis in die Winkel (4) schieben und die Überwurfmutter (6) festschrauben.
8. Klemmbügel der Rohrschellen (10) einclippen.
9. Kugelhähne (7) öffnen und Wasserzulauf wieder einschalten.



Überwintern

Schützen Sie die UV-C Einheit vor Frost!

Entleeren, demontieren und reinigen Sie die UV-C Einheit im Herbst. Lagern Sie die UV-C Einheit über Winter in einem frostsicheren Raum.



GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von 24 Monaten (ausgenommen UV-C Lampe), welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl. Schäden, die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäßen Reparaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie. Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. Abschneiden der Netzanschlußleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Auf Glasbruch an Lampe und Quarzglasrohr gewähren wir keinen Garantieanspruch. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.

Deze gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen voor de montage, het gebruik en de veiligheid! Personen die niet vertrouwd zijn met de gebruikshandleiding, mogen de UV-C-eenheid 144 W PL niet gebruiken!



Gebruiksdoel

De UV-C-eenheid 144 W PL wordt gebruikt voor de reiniging van vervuild vijverwater (alg- en bacterievorming). De UV-C-eenheid 144 W PL is ontworpen voor professionele toepassingen, bijv. in de vishouderij/visteelt of voor zeer grote vijverinstallaties vanaf ca. 75 m³ watervolume.

Gebruik in of bij zwembaden is niet toegestaan!

Zie de typeplaatjes voor de technische gegevens.



Veiligheidsmaatregelen

- **Attentie:** UV-C-straling is schadelijk voor uw ogen en huid! Gebruik de UV-C-lamp alleen in een afgesloten apparaat.
- Gebruik in vijvers en hun beschermd gebied is alleen toegestaan als de installatie voldoet aan de geldige voorschriften. Neem contact op met een electricien.
- De UV-C-eenheid 144 W PL mag alleen via een veiligheidsschakelaar tegen differentiaalstroom (FI-schakelaar, 30 mA) worden aangesloten op een reglementaire veiligheidswandcontactdoos.
- De aansluitstekkerdoos en het voorschakelapparaat (alleen voor gebruik in ruimten) moeten zich in een tegen water beschermd gebied en min. 2 m van de vijverrand bevinden.
- Voor de uitvoering van onderhoudswerkzaamheden aan de UV-C-eenheid 144 W PL en aan alle andere elektrisch toestellen (tuin- of visvijver) moeten alle netstekkers worden losgetrokken (alle elektrische toestellen moeten van het stroomnet worden gescheiden).
- De UV-C-eenheid 144 W PL mag niet worden gebruikt als zich personen in het water bevinden!
- **Belangrijk:** Houd u aan de meegeleverde gebruikshandleiding voor de vier UV-C-branders en vooral aan de veiligheidsinstructies!



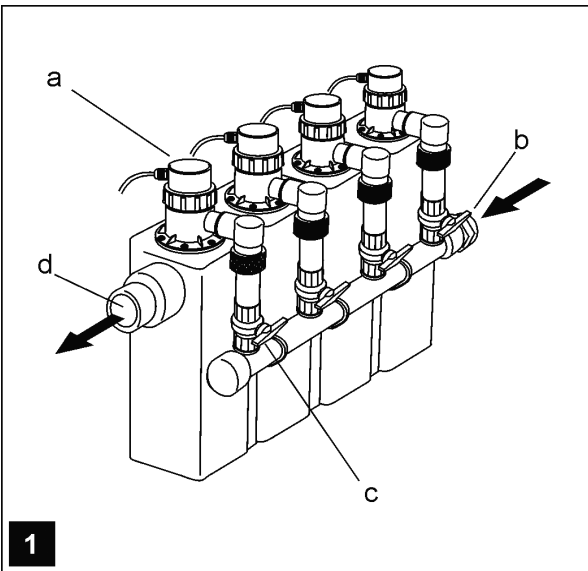
Overzicht UV-C-eenheid 144 W PL

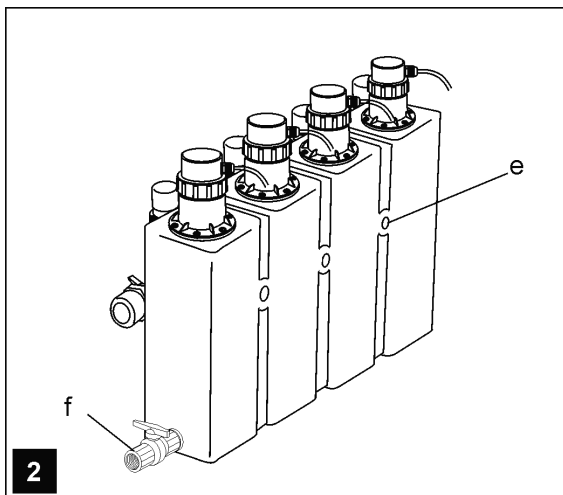
Afb. 1 - Voorkant apparaat

- a. UV-C-brander
- b. Watertoevoer
- c. Toevoer verdeelbuis met kogelkranen voor elke afzonderlijke UV-C-brander
- d. Waterafvoer

Afb. 2 - Achterkant apparaat

- e. 3 Bevestigingsboorgaten voor wandmontage
- f. Kogelkraan voor vuilafvoer



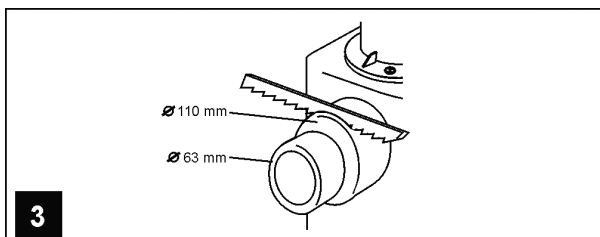


2

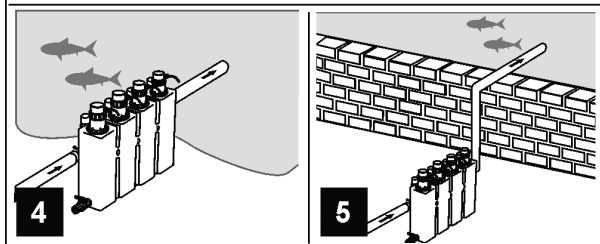


Montage (zie afb. 1-5) Het apparaat wordt volledig gemonteerd geleverd!

1. Wandbevestiging door de 3 boorgaten in bak (e) mogelijk, zie afb. 2.
2. Opstelling onder waterspiegel is mogelijk, zie afb. 4.
3. Voor afvoeraansluiting van 110 mm Ø moet de waterafvoermof (d) worden afgezaagd, zie afb. 3.
4. De afvoeraansluiting (d) van 110 mm Ø kan met in de handel gebruikelijke afvoerbuizen naar de vijver of het bekken worden teruggeleid.
5. De afvoeraansluiting (d) van 63 mm Ø kan met normale slangen naar de vijver of het bekken worden teruggeleid.
6. De toevoeraansluiting (b) heeft binnenschroefdraad G2" voor de aansluiting van de toevoerleiding.
7. Op de kogelkraan voor vuilafvoer (f) met binnenschroefdraad G1" kan een slang of buis voor de afvoer van vuil water worden aangesloten.



3



4

5



Inbedrijfstelling/bedrijf

- Belangrijk: Houd u aan de meegeleverde gebruikshandleiding voor de vier UV-C-branders!
- Er mogen uitsluitend pompen met een max. transporthoogte van 10 meter (1 bar) worden aangesloten.
- Zet de aangesloten pomp aan en sluit deze op het stroomnet aan!
- Zet de UV-C-branders aan, sluit 1, 2, 3 of alle 4 UV-C-branders op het stroomnet aan! Het aantal te gebruiken UV-C-branders kan afhankelijk van de behoefte worden geselecteerd.



Overzicht aantal reserveonderdelen (zie afb. 6)

Pos.	Benaming	Aantal	Art.-nr.
1.	UV-C-brander 36 watt PL (omvang levering/reserveonderdelen volgens aparte gebruikshandleiding)	4	162/003068
2.	UV-C-bak	1	104/003264
3.	Flens	4	104/003355
4.	Haak 90° G 1"-1 1/2"	4	104/003320
5.	Adapter G 1"-118 mm	4	104/003372
6.	Dopmoer G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Kogelkraan G 1"	5	116/000106
8.	Dubbele nippel G 1"	1	104/000079
9.	UV-C-verdeelbuis G 2"	1	104/003265
10.	Buisklem Ø 63 type B	3	116/000107
11.	Schroef M 6 x 16	51	114/000048
12.	O-ring 68 x 4	4	112/000042
13.	O-ring 85 x 3	4	112/000040
14.	O-ring 28 x 3	2	112/000001
15.	O-ring 33 x 4	4	112/000041



Onderhoud

UV-C-lamp vervangen

1. Sluit de kogelkraan (7) van de betreffende UV-C-brander (1) (knevel dwarsstaand). De andere UV-C-branders kunnen verder worden gebruikt!
2. Zie voor de beschrijving van het vervangen van een lamp de meegeleverde gebruikshandleiding voor de UV-C-brander.



Wisseling/reiniging kwartsglasbuis

1. Sluit de kogelkranen (7) bij de toevoer van de UV-C-brander (1) (knevel dwarsstaand).
2. Aanwijzing: De watertoevoer moet voor het verwisselen/reinigen van de kwartsglasbuis worden uitgezet (pomp uitschakelen)!
3. Controleer of er geen water in de UV-C-eenheid kan terugstromen!
4. Laat water afvoeren door de kogelkraan voor vuilafvoer (afb. 2, pos. f) te openen!
5. Zie voor de beschrijving van het reinigen van de kwartsglasbuis de meegeleverde gebruikshandleiding voor de UV-C-brander.



Volledige demontage en montage van UV-C-brander (zie afb. 6)

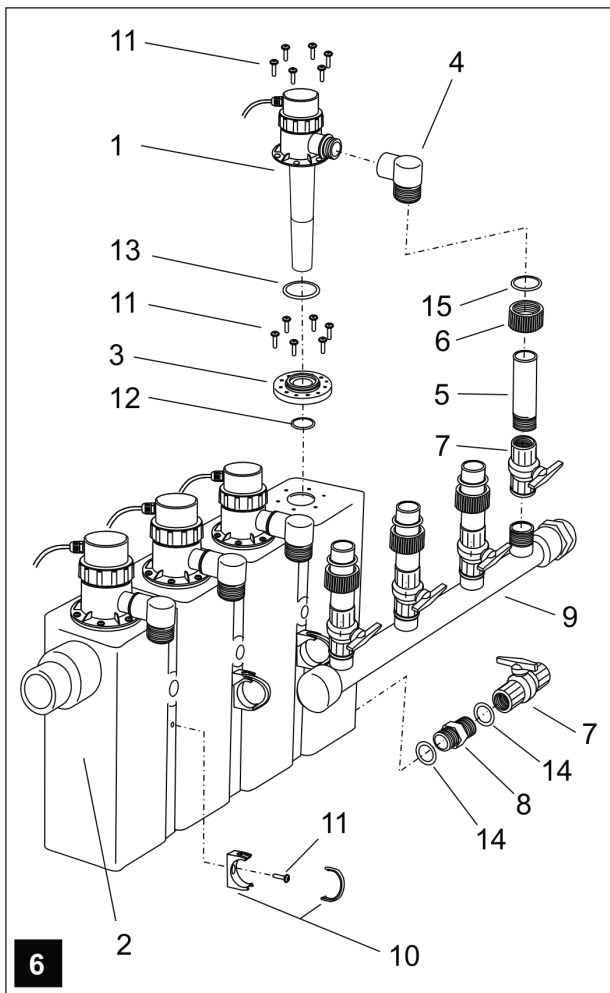
Demontage

1. Stop de watertoevoer (pomp uitschakelen).
2. Controleer of er geen water in de UV-C-eenheid kan terugstromen!
3. Schroef de dopmoer (6) bij de toevoer van de betreffende UV-C brander los.
4. Schroef de haak (4) van de UV-C-brander los.
5. Schroef de zes schroeven (11), waarmee de UV-C-brander op de flens (3) wordt vastgezet, los.
6. Trek de UV-C-brander (1) naar buiten.
7. Neem de O-ring (13) weg.



Montage

1. Controleer de O-ring (13) op beschadigingen en leg deze op de flens (3).
2. Dicht schroefdraad G1" bij de brandertoevoer met afdichtings- en borgpasta af en schroef haak (4) vast.
3. Let erop dat de dopmoer (6) en O-ring (15) op de adapter (5) zijn gemonteerd.
4. Zet de brandereenheid in de flens. Attentie: Zet de adapter gelijktijdig correct in de haak.



5. Schroef de brandereenheid met zes schroeven (11) vast.
6. Schuif de O-ring (15) tot in de haak (4) en schroef de dopmoer (6) vast.
7. Zet de watertoevoer opnieuw aan.



Demontage en montage van toevoermodule/verdeelbuis (zie afb. 6)

Demontage

1. Stop de watertoevoer (pomp uitschakelen).
2. Controleer of er geen water in de UV-C-eenheid kan terugstromen!
3. Sluit de kogelkranen (7) bij de toevoer van alle vier branders (knevel dwarsstaand).
4. Schroef de dopmoer (6) bij de toevoer van alle vier branders (1) los. Schroef de haak (4) van de UV-C-brander los.
5. Til de drie klembeugels van de buisklemmen (10) met geschikt gereedschap (schroevendraaier) omhoog en verwijder deze.
6. Trek de verdeelbuis (9) uit de buisklem (10).
7. Verwijder de dopmoeren (6) en O-ringen (15) bij de adapters (5).
8. Schroef de adapters uit de kogelkranen.
9. Schroef de vier kogelkranen van de verdeelbuis los.



Montage

1. Dicht de vier G1" schroefdraden bij de verdeelbuis (9) met afdichtings- en borgpasta af en schroef de kogelkranen (7) vast. Let op de uitlijning van de kogelkranen!
2. Dicht de G1" schroefdraden van de vier adapters (5) met afdichtings- en borgpasta af en schroef deze in de kogelkranen (7).
3. Schuif de dopmoeren (6) op de adapters (5).
4. Controleer de O-ringen (15) op beschadigingen en schuif deze op de adapters (5).
5. Zet de vier adapters (5) in de haak (4) van de UV-C-brander (1).
6. Druk de verdeelbuis (9) vast in de drie buisklemmen (10).
7. Schuif de O-ringen (15) tot in de haak (4) en schroef de dopmoeren (6) vast.
8. Klik de klembeugel van de buisklem (10) vast.
9. Open de kogelkranen (7) en zet de watertoevoer opnieuw aan.



Overwinteren

Bescherm de UV-C-eenheid tegen vorst!

Leeg, demonteer en reinig de UV-C-eenheid in de herfst.

Sla de UV-C-eenheid in de winter in een vorstvrije ruimte op.



GARANTIEVOORWAARDEN

U heeft op dit apparaat gedurende 24 maanden garantie (uitgezonderd UV-C lampen) die op de dag van de leverantie begint. Hiervoor geldt de kwitantie als bewijs. Binnen onze garantieperiode zullen wij beschadigingen die op het materiaal of verwerkingsfouten berusten, gratis repareren of de beschadigde onderdelen vervangen, afhankelijk van onze keuze.

Beschadigingen die door inbouw- en bedieningsfouten, kalkafzettingen, een verkeerde verzorging, vorstinwerking, normale slijtage of ondeskundige reparatiepogingen zijn ontstaan, vallen niet onder deze garantie. Bij veranderingen aan het apparaat, bijv. het afsnijden van de netaansluitleidingen of de netstekker, vervalt de garantie. Voor glasschade aan lampen en kwartsglasbuizen geven wij geen garantie. Voor verdere schade die door het uitvallen van het apparaat of ondeskundig gebruik ontstaat, stellen wij ons niet aansprakelijk.

Stuur bij een garantieclaim het apparaat met de kwitantie gratis naar uw specialist, bij wie u het apparaat heeft aangeschaft.

These operating instructions contain important information for assembly, use, and safety! People unfamiliar with these operating instructions should not use the UV-C Unit 144 W PL!



Range of use

The UV-C Unit 144 W PL is designed to clean dirty pond water (algae and bacteria build up). The UV-C Unit 144 W PL is intended for professional application, such as in the fishery industry or for very large pond systems, from approx. 75m³ water volume.

The UV-C Unit 144 W PL should not be used in or for swimming pools!

Technical data is provided on the identification plates.



Safety precautions

- **Note:** UV-C radiation is harmful to the eyes and skin! Only operate the UV-C lamp with the equipment closed.
- **Attention:** Use in and around ponds is only permitted if the equipment is installed in accordance with valid regulations. Please contact an electrician.
- The UV-C Unit 144 W PL can only be attached using a residual current protection switch (RC switch, 30mA) to a normal protection contact socket.
- The connection plug socket and ballast (only to be used inside) must be in a waterproof area, at least 2 m from the edge of the pond.
- Prior to carrying out any maintenance work on the UV-C Unit 144 W PL, disconnect all power supply plugs from all other electrical appliances (garden or fish pond), disconnecting all electrical appliances from the electricity mains.
- The UV-C Unit 144 W PL must not be operated if there are people in the water!
- **Important:** Please follow the enclosed operating instructions for the four UV-C burners, especially the safety instructions!



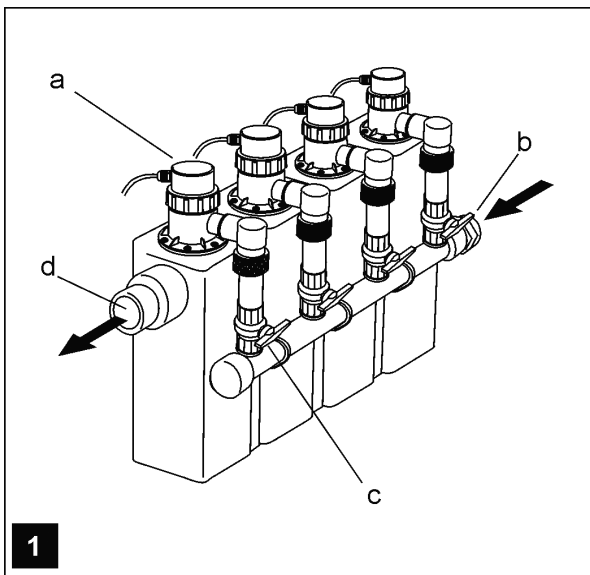
UV-C Unit 144 W PL overview

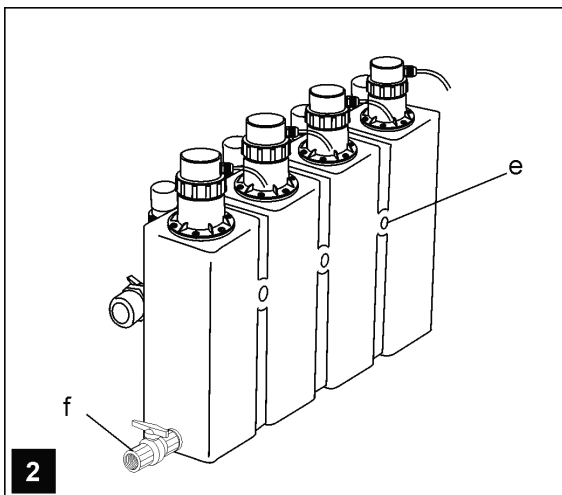
Fig. 1 - Front of the equipment

- a. UV-C Burner
- b. Water inlet
- c. Inlet distribution pipe with ball valves for individual UV-C burners
- d. Water drain

Fig. 2 - Back of the equipment

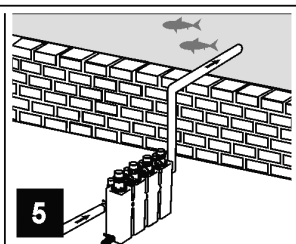
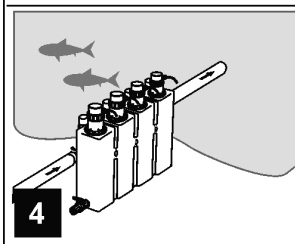
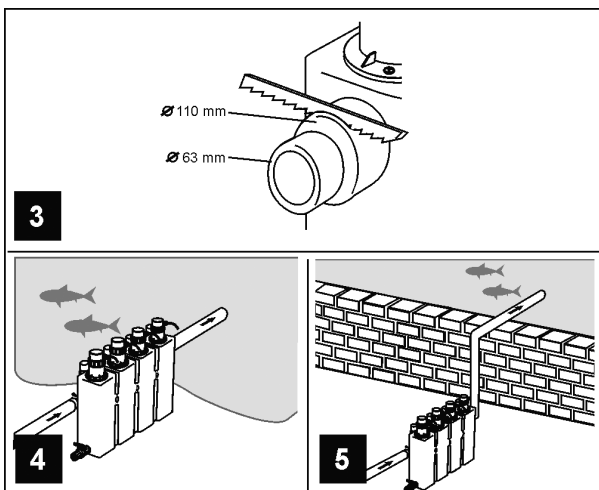
- e. 3 mounting holes for wall assembly
- f. Dirt drain ball valve





Assembly (see Fig. 1-5) The equipment will be supplied fully assembled!

1. Wall attachment is possible using 3 container drillings (e). See Fig. 2.
2. Installation below water level is possible. See Fig. 4.
3. For drain attachments of \varnothing 110 mm, the water drain connecting (d) must be cut off. See Fig. 3.
4. The drain connection (d) \varnothing 110 mm can be led back to the pond or basin using commercial drain pipes.
5. The drain connection (d) \varnothing 63 mm can be led back to the pond or basin using a normal hose.
6. The inlet connection (b) has an internal thread of G2" for connection to the inlet conductor.
7. A hose or pipe for dirty water discharge can be connected to the dirt drain ball valve (f) with an internal thread of G1".





Start-up / Use

- Important: Please follow the enclosed operating instructions for the four UV-C burners!
- Only pumps with a max. lifting depth of 10 meters (1 bar) can be attached.
- Turn on the attached pump and connect to the electricity mains!
- Switch on UV-C burner, attach 1, 2, 3 or all 4 UV-C burners to the electricity mains! The number of UV-C burners in operation can be selected as required.



List of spare parts (see Fig. 6)

Item.	Name	Count	Art. no.:
1.	UV-C burner 36 watt PL (List of parts supplied/ spare parts as per separate operating instructions)	4	162/003068
2.	UV-C container	1	104/003264
3.	Flange	4	104/003355
4.	Angle 90° G 1"-1 1/2"	4	104/003320
5.	Adapter G 1"-118 mm	4	104/003372
6.	Union nut G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Ball valve G 1"	5	116/000106
8.	Double nipple G 1"	1	104/000079
9.	UV-C-distribution pipe G 2"	1	104/003265
10.	Pipe clamp Ø 63 Type B	3	116/000107
11.	Screws M 6 x 16	51	114/000048
12.	O-Ring 68 x 4	4	112/000042
13.	O-Ring 85 x 3	4	112/000040
14.	O-Ring 28 x 3	2	112/000001
15.	O-Ring 33 x 4	4	112/000041



Maintenance

Replacing the UV-C Lamp

1. Close the ball valve (7) for the corresponding UV-C burner (1) (toggle perpendicular). The other UV-C burners can still be operated!
2. You will find instructions for replacing the lamp in the operating instructions provided with the UV-C burner.



Replacement / Quartz glass tube cleaning

1. Close the ball valve (7) at the UV-C burner inlet (1) (toggle perpendicular).
2. Note: The water inlet must be turned off for the replacement/ cleaning of the quartz glass tube (switch off the pump)!
3. Ensure that no water can flow back into the UV-C unit!
4. Let the water run by opening the dirt drain ball valve (Fig. 2, Item f)!
5. You will find instructions for cleaning the quartz glass tube in the operating instructions provided with the UV-C burner.



Complete disassembly and assembly of the UV-C burner (see Fig. 6)

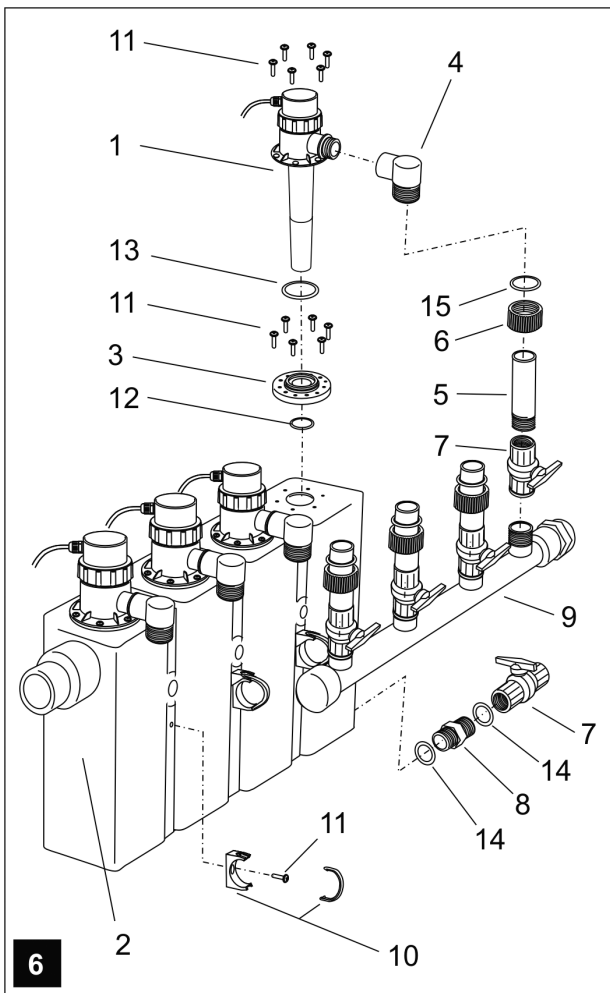
Disassembly

1. Turn off the water intake (switch off the pump).
2. Ensure that no water can flow back into the UV-C unit!
3. Screw off the union nut (6) from the inlet of the UV-C burner in question.
4. Screw off the angle (4) from the UV-C burner.
5. Screw off the six screws (11) which are fixed to the UV-C burner's flange (3).
6. Pull out the UV-C burner (1).
7. Remove the O-ring (13).



Assembly

1. Examine the O-Ring (13) for damage and hang on the flange (3).
2. Screw on the G1" thread at the burner inlet with sealing compounds and screw on the angle (4).
3. Make sure that the union nut (6) and O-Ring (15) are mounted on the adapter (5).
4. Insert the burner unit into the flange. Attention: Correctly introduce the adapters at the same time into the angle.
5. Tightly screw in the burner unit with the six screws (11).
6. Push the O-Ring (15) to the angle (4) and screw in the union nut tightly (6).
7. Restart water intake.



Disassembly and assembly of inlet modules/ distribution pipes (see Fig. 6)



Disassembly

1. Turn off the water intake (switch off the pump).
2. Ensure that no water can flow back into the UV-C unit!
3. Close the ball valve (7) at the intake for the four UV-C burners (toggle perpendicular).
4. Unscrew the union nuts (6) from the intake of all four burners (1). Screw the angle (4) off the UV-C burner.
5. Prise out the three pipe clamp straps (10) with an appropriate tool (screwdriver) and remove.
6. Pull the distribution pipe (9) from the pipe clamps (10).
7. Remove the union nuts (6) and O rings (15) from the adapters (5).
8. Unscrew the adapters from the ball valves.
9. Unscrew the four ball valves from the distribution pipe.



Assembly

1. Attach the four G1" threads on the distribution pipe (9) with a sealing compound and screw on the ball valve (7). Check the right direction of the ball valve!
2. Attach the G1" threads of the four adapters (5) with sealing compound and screw onto the ball valve (7).
3. Screw the union nuts (6) onto the adapter (5).
4. Examine the O-rings (15) for damage and screw on the adapter (5).
5. Introduce the four adapters (5) into the angle (4) of the UV-C burner (1).
6. Push the distribution pipe (9) tightly into the three pipe clamps (10).
7. Push the O-rings (15) up to the angle (4) and screw on the union nuts tightly (6).
8. Clip on the pipe clamp straps (10).
9. Open the ball cocks (7) and restart the water intake.



Winter maintenance

Ice and frost can damage the UV-C Unit! In order to prevent damage, the UV-C Unit must be emptied and cleaned in the autumn (see UV-C Unit Cleaning). Store all parts in a frost-free area during the winter months.



WARRANTY CONDITIONS

This equipment comes with a twenty four month warranty (excluding UV-C lights), which begins on the day of delivery. The sales slip is considered as proof of purchase for this warranty. We will repair damages based on material or processing errors within the warranty period free of charge, or replace the damaged parts, at our discretion. Damages resulting from installation and operation errors, lime deposits, defective maintenance, frost, normal wear, or inappropriate attempts to repair the equipment are not covered by this warranty. If the equipment is cut, the warranty expires. We are not liable for damages resulting from a power loss to the equipment or inappropriate use. This warranty does not cover breakage of the light's glass or the quartz glass pipe.

In case of a warranty claim, please send the equipment to us, with the proof of purchase, through the distributor where you purchased the equipment, free of charge.

Ce manuel d'utilisation contient des instructions importantes pour le montage, le fonctionnement et la sécurité ! Les personnes qui ne connaissent pas le contenu de ce manuel ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil UVC 144 W PL !



Fonction

L'appareil UVC 144 W PL est utilisé pour le nettoyage de l'eau d'étang sale (formation d'algues et de bactéries). L'appareil UVC 144 W PL est conçu pour des applications professionnelles, p. ex. détention/élevage de poissons ou pour de très grandes installations d'étang à partir d'un volume d'eau d'environ 75 m³.

L'utilisation dans ou avec les piscines n'est pas autorisé !

Pour les caractéristiques techniques veuillez voir les plaques signalétiques.



Mesures de sécurité

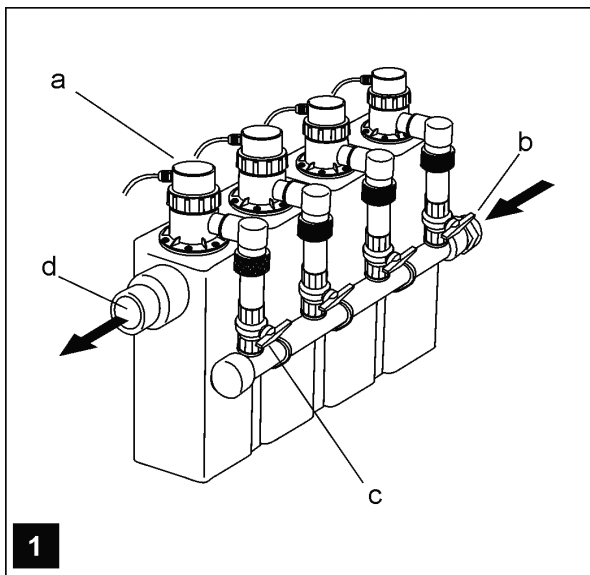
- **Attention:** le rayonnement UVC est dangereux pour les yeux et la peau! La lampe UVC ne fonctionne que lorsque l'appareil est fermé.
- L'utilisation sur les étangs et leur zone de protection n'est autorisée que si l'installation est conforme aux prescriptions en vigueur. Veuillez vous adresser à un électricien professionnel.
- L'appareil UVC 144 W PL ne doit être raccordé à une prise de courant mise à la terre et par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (Disjoncteur FI, 30 mA).
- La prise de courant et le bloc d'alimentation (utilisation uniquement dans des locaux) doivent se trouver dans une zone protégée de l'eau et à au moins 2 m de distance du bord de l'étang.
- Avant l'exécution des travaux de maintenance, débrancher toutes les fiches d'alimentation de l'appareil UVC 144 W PL et de tous les appareils électriques (étang de jardin ou étang de poissons) (Séparer tous les appareils électriques du réseau électrique).
- L'appareil UVC 144 W PL ne doit pas être en service quand il y a des personnes dans l'eau !
- **Important :** Tenir compte des instructions d'utilisation des quatre brûleurs UVC et en particulier des instructions de sécurité !



Représentation de l'appareil UVC 144 W PL

Fig. 1 - Côté avant de l'appareil

- a. Brûleur UVC
- b. Arrivée d'eau
- c. Arrivée distributeur avec robinets à boisseau pour chaque brûleur UVC
- d. Écoulement d'eau



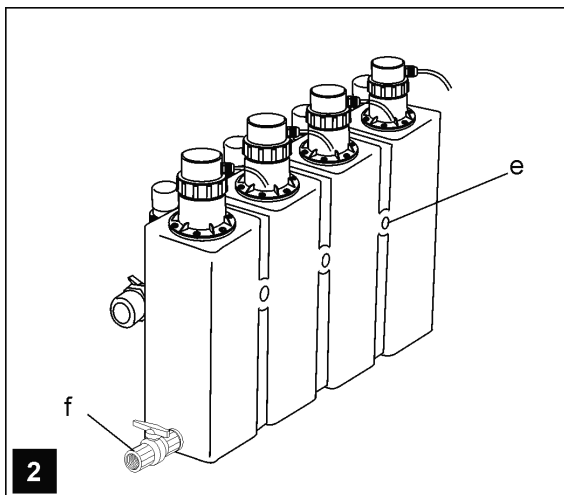


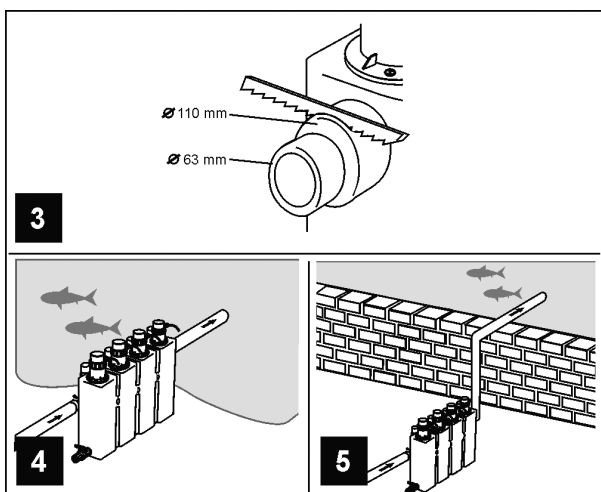
Fig. 2 - Côté arrière de l'appareil

- e. 3 Trous de fixation pour le montage mural
- f. Robinet à boisseau d'évacuation des salissures



Montage (voir Fig. 1-5) L'appareil est livré entièrement monté !

1. Fixation murale possible grâce aux trois trous 3 dans le réservoir (e), voir Fig. 2
2. L'installation au-dessous de la surface d'eau est possible, voir Fig. 4.
3. Pour le raccordement de l'écoulement \varnothing 110 mm, la tubulure d'écoulement doit être sciée (d), voir Fig. 3.
4. Le raccordement de l'écoulement (d) \varnothing 110 mm peut être reconduit à l'étang ou au bassin par l'intermédiaire de tuyaux d'évacuation usuels dans le commerce.
5. Le raccordement de l'écoulement (d) \varnothing 63 mm peut être reconduit à l'étang ou au bassin par l'intermédiaire de flexibles conventionnels.
6. Le raccordement de l'arrivée (b) est prévu avec un taraud G2" pour le raccordement de la conduite d'alimentation.
7. Le robinet à boisseau d'évacuation des salissures (f) est prévu avec un taraud G1" pour le raccordement d'un flexible ou d'un type pour l'évacuation de l'eau sale.





Mise en service / fonctionnement

- Important : Se conformer aux instructions d'utilisation jointes pour les quatre brûleurs UVC !
- Ne raccorder que des pompes d'une hauteur de refoulement maximale de 10 mètres (1 bar).
- Mettre la pompe raccordée en marche et raccorder au réseau !
- Mettre le brûleur UVC en marche, raccorder le brûleur 1, 2, 3 ou tous les 4 brûleurs UVC au réseau ! Le nombre de brûleurs UVC à utiliser peut être choisi en fonction des besoins.



Présentation étendue des pièces de rechange (voir Fig. 6)

Pos.	Benennung	Anzahl	N° Art :
1.	UVC Brenner 36 watt PL (Étendue de la fourniture/pièces de rechange conformément aux instructions d'utilisation séparées)	4	162/003068
2.	Réservoir UV-C	1	104/003264
3.	Bride	4	104/003355
4.	Cornière 90° G 1"-1 1/2"	4	104/003320
5.	Adaptateur G 1"-118 mm	4	104/003372
6.	Écrou raccord G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Robinet à boisseau G 1"	5	116/000106
8.	Mamelon double G 1"	1	104/000079
9.	Distributeur UV-C-G 2"	1	104/003265
10.	Collier de tuyau Ø 63 Typ B	3	116/000107
11.	Vis M 6 x 16	51	114/000048
12.	Joint torique 68 x 4	4	112/000042
13.	Joint torique 85 x 3	4	112/000040
14.	Joint torique 28 x 3	2	112/000001
15.	Joint torique 33 x 4	4	112/000041



Maintenance

Remplacement de la lampe UVC

1. Fermer le robinet à boisseau (7) du brûleur UVC (1) correspondant (manette en position transversale). Les autres brûleurs UVC peuvent continuer à fonctionner !
2. Pour le changement des lampes voir description du manuel d'utilisation joint du brûleur UVC.



Remplacement / nettoyage tube verre de quartz

1. Fermer les robinets à boisseau (7) à l'arrivée du brûleur UVC (1) (manette en position transversale).
2. Remarque : Pour le remplacement/nettoyage du tube en verre de quartz, il convient de couper l'arrivée d'eau (arrêter la pompe) !
3. S'assurer que l'eau ne puisse pas revenir dans l'appareil UVC !
4. Laisser écouler l'eau en ouvrant le robinet à boisseau d'écoulement des salissures (Fig. 2, Pos. f) !
5. Pour la description du nettoyage du tube en verre de quartz, voir les instructions d'utilisation jointes du brûleur UVC.



Démontage et montage complet du brûleur UVC (voir Fig. 6)

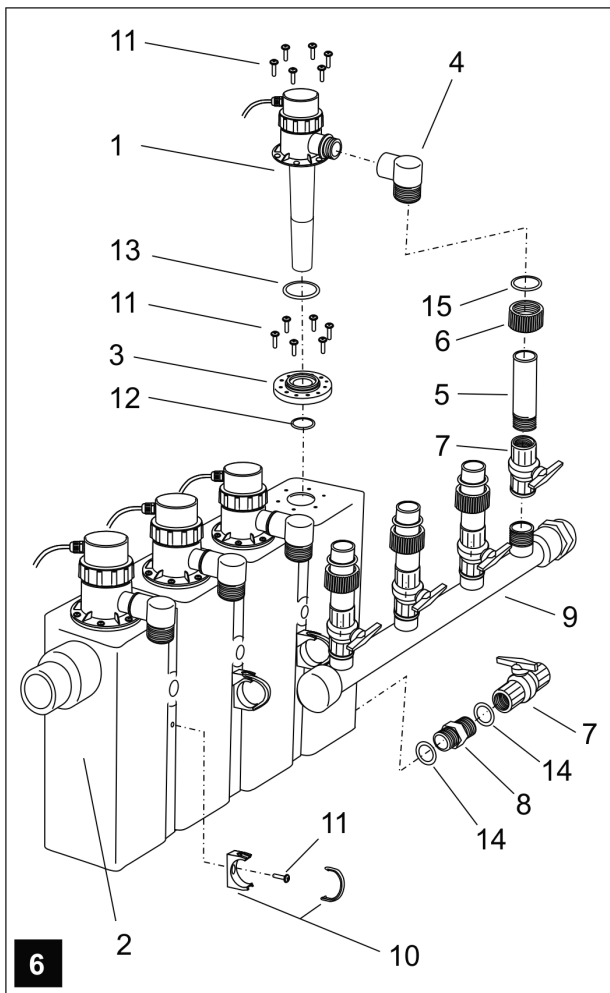
Démontage

1. Couper l'arrivée d'eau (arrêter la pompe).
2. S'assurer que l'eau ne revienne dans l'appareil UVC !
3. Dévisser l'écrou raccord (6) sur l'arrivée du brûleur UVC correspondant.
4. Dévisser la cornière (4) du brûleur UVC.
5. Dévisser les six vis (11) fixant le brûleur UVC sur la bride (3).
6. Extraire le brûleur UVC (1).
7. Enlever le joint torique (13).



Montage

1. Vérifier si le joint torique (13) est endommagé et placer sur la bride (3).
2. Appliquer du produit d'étanchéité et de freinage sur le taraud G1" sur l'arrivée du brûleur et visser la cornière (4).
3. Veiller à ce que l'écrou raccord (6) et le joint d'étanchéité (15) soient montés sur l'adaptateur (5).
4. Positionner l'appareil brûleur dans la bride. Attention : introduire simultanément l'adaptateur correctement dans la cornière.
5. Fixer l'appareil brûleur avec six vis (11).
6. Pousser le joint torique (15) dans la cornière (4) et serrer l'écrou raccord (6).
7. Ouvrir l'arrivée d'eau.



Démontage et montage ensemble d'arrivée / tuyau de distribution (voir Fig. 6)

Démontage

1. Couper l'arrivée d'eau (arrêter la pompe).
2. S'assurer que l'eau ne puisse pas revenir dans l'appareil UVC !
3. Fermer les robinets à boisseau (7) à l'arrivée des quatre brûleurs (manette en position transversale).
4. Dévisser les écrous raccords (6) à l'arrivée des quatre brûleurs (1). Dévisser la cornière (4) du brûleur UVC.
5. Soulever et enlever les trois étriers de blocage des colliers (10) à l'aide d'un outil approprié (tournevis).
6. Extraire le tuyau bifurqué (9) des colliers (10).
7. Enlever les écrous raccords (6) et les joints toriques (15) des adaptateurs (5).
8. Dévisser l'adaptateur des robinets à boisseau.
9. Dévisser les quatre robinets à boisseau du tuyau bifurqué.



Montage

1. Appliquer du produit d'étanchéité et de freinage sur les quatre tarauds G1" sur le tuyau bifurqué (9) et visser les robinets à boisseau (7). Veiller à l'alignement des robinets à boisseau !
2. Appliquer du produit d'étanchéité et de freinage sur les taraud G1" des quatre adaptateurs (5) et visser les robinets à boisseau (7).
3. Glisser les écrous raccords (6) sur l'adaptateur (5).
4. Vérifier si les joints toriques (15) sont endommagés avant de les glisser sur l'adaptateur (5).
5. Introduire les quatre adaptateurs (5) dans les cornières (4) des brûleurs UVC (1).
6. Presser le tuyau bifurqué (9) fermement dans les trois colliers (10).
7. Glisser les joints toriques (15) jusque dans les cornières (4) et serrer les écrous raccords (6).
8. Encliqueter l'étrier de blocage des colliers (10).
9. Ouvrir les robinets à boisseau (7) et rétablir l'arrivée d'eau.



Préparation pour l'hiver

Protéger l'appareil UVC contre le gel !

Vider, démonter et nettoyer l'appareil UVC en automne.

Entreposer l'appareil UVC pendant l'hiver dans un endroit protégé contre le gel.



CONDITIONS DE GARANTIE

Avec cet appareil, vous avez un droit de garantie pour une durée de 24 mois (exceptée lampes UVC), qui prend effet le jour de la livraison. C'est le contrat d'achat qui sert de justificatif à cet effet. Les dommages dus à des défauts de matériau ou de fabrication sont, selon notre choix, réparés par nous gratuitement pendant la période de garantie ou les pièces endommagées sont remplacées. Les dommages causés par des erreurs d'installation et d'utilisation, par des dépôts de calcaire, un entretien insuffisant, l'action du gel, l'usure normal ou des tentatives de réparation inappropriée ne tombent pas sous cette garantie. Toute modification apportée à l'appareil, p. ex. le fait de couper les câbles d'alimentation ou de la fiche de raccordement entraîne l'extinction du droit de garantie. Nous ne saurons être tenus responsables des dommages consécutifs causés par la défaillance de l'appareil ou son utilisation inappropriée. Nous n'accordons pas de droit de garantie pour bris de glace sur la lampe et le tube en verre de quartz.

En cas d'application de la garantie, veuillez nous faire envoyer l'appareil accompagné du justificatif d'achat, à vos frais et par l'intermédiaire du concessionnaire chez qui vous avez fait son acquisition.

Estas instrucciones de servicio contienen información importante relacionada con el montaje, el funcionamiento y la seguridad. Aquellas personas que no están familiarizadas con las instrucciones de servicio no deben utilizar la unidad UV-C 144 W PL.



Uso previsto

La unidad UV-C 144 W PL se utiliza para la limpieza de agua sucia de estanques (formación de algas y bacterias). La unidad UV-C 144 W PL está indicada para usos profesionales, por ejemplo, en el cuidado de peces/piscicultura o en estanques muy grandes, desde 75 m³ de volumen de agua.

No se debe utilizar en piscinas.

En la placa indicadora de tipo puede encontrar más información acerca de los datos técnicos.



Medidas de seguridad

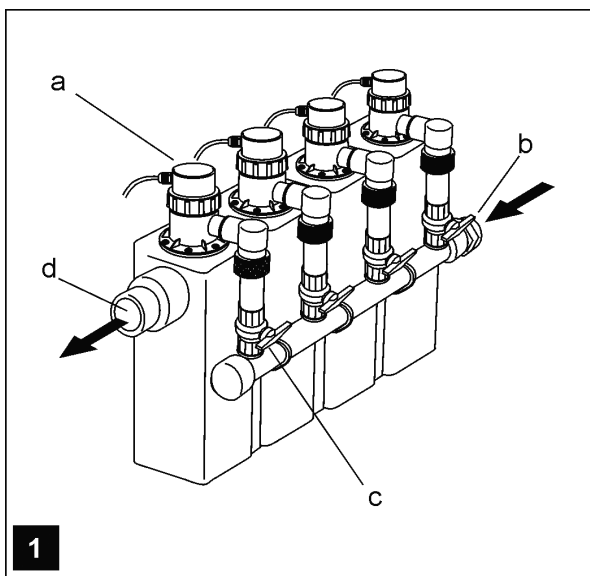
- **Atención:** Los rayos ultravioletas C son nocivos para los ojos y la piel. Utilice la lámpara UV-C sólo con el aparato cerrado.
- Sólo se puede utilizar en estanques y en su área de protección si la instalación cumple las normas vigentes. Le rogamos que se ponga en contacto con su electricista.
- La unidad UV-C 144 W PL sólo se puede conectar mediante un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI, 30 mA) a una caja de enchufe con puesta a tierra reglamentaria.
- La caja de enchufe de conexión y el estabilizador para lámparas fluorescentes (sólo se debe usar en habitaciones) deben encontrarse en una zona protegida contra el agua y al menos a 2 metros de distancia del borde del estanque.
- Antes de realizar trabajos de mantenimiento en la unidad UV-C 144 W PL desconecte todos los conectores de red de los demás aparatos eléctricos (estanques de jardín o para peces) (desconecte de la red eléctrica todos los aparatos eléctricos).
- La unidad UV-C 144 W PL no puede utilizarse cuando haya personas en el agua.
- **Importante:** Tenga en cuenta las instrucciones de servicio adjuntas de las cuatro lámparas UV-C y especialmente las instrucciones de seguridad.

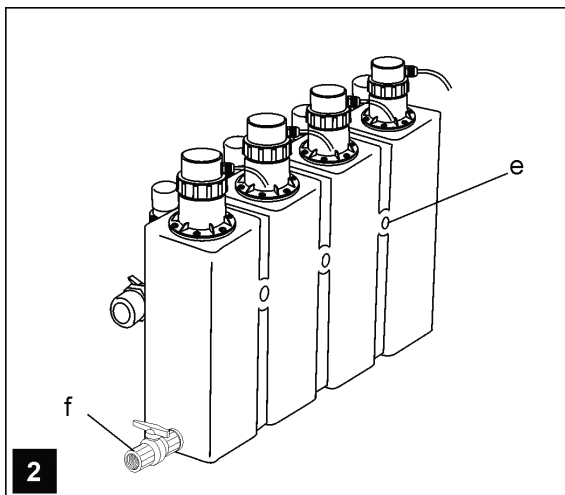


Descripción de la unidad UV-C 144 W PL

Ilustr. 1 - Parte delantera del aparato

- a. Lámpara UV-C
- b. Admisión de agua
- c. Admisión Tubo de distribución con llaves esféricas para cada lámpara UV-C
- d. Salida de agua





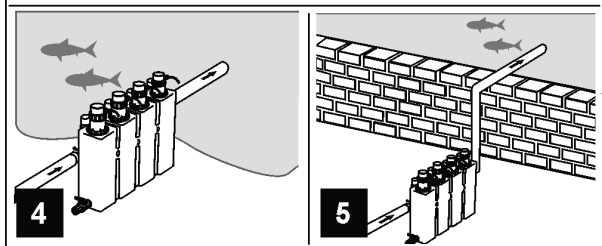
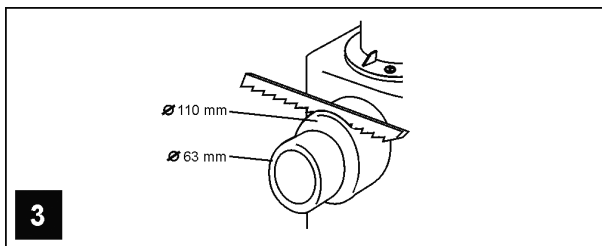
Ilustr. 2 - Parte posterior del aparato

- e. 3 orificios de fijación para el montaje en la pared
- f. Llave esférica para la salida de suciedad



Montaje (consulte la ilustración 1-5). El aparato se suministra totalmente montado.

1. Se puede fijar a una pared mediante los 3 orificios de los recipientes (e) (consulte la ilustración 2).
2. Se puede colocar por debajo del nivel de agua (consulte la ilustración 4).
3. Para la conexión de salida de \varnothing 110 mm se deben cortar con una sierra los soportes de la salida de agua (d) (consulte la ilustración 3).
4. La conexión de salida (d) de \varnothing 110 mm se puede reconducir con tubos de salida comercializados hasta el estanque o el tanque.
5. La conexión de salida (d) de \varnothing 63 mm se puede reconducir con mangueras normales hasta el estanque o el tanque.
6. La conexión de admisión (b) tiene una rosca interior de 2" para conectar la tubería de admisión.
7. A la llave esférica para la salida de suciedad (f) con rosca interior de 1" se puede conectar una manguera o un tubo para derivar el agua sucia.





Puesta en funcionamiento/Funcionamiento

- Importante: Tenga en cuenta las instrucciones de servicio adjuntas de las cuatro lámparas UV-C.
- Sólo se pueden conectar bombas con una altura de presión máxima de 10 metros (1 bar).
- Inserte la bomba conectada y conéctela a la red eléctrica.
- Conecte la lámpara UV-C, y conecte a la red eléctrica 1, 2, 3 o las 4 lámparas UV-C. Se puede determinar el número de las lámparas UV-C que van a funcionar según sea necesario.



Descripción del volumen de piezas de repuesto (consulte la ilustración 6)

Pos.	Denominación	Cantidad	Nº de art.
1.	UVC Lámpara 36 vatios PL (Volumen de suministro/piezas de repuesto según las instrucciones de servicio separadas)	4	162/003068
2.	Recipiente UV-C	1	104/003264
3.	Brida	4	104/003355
4.	Ángulo de 90° G 1"-1 1/2"	4	104/003320
5.	Adaptador de G 1"-118 mm	4	104/003372
6.	Tuerca de racor de G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Llave esférica de G 1"	5	116/000106
8.	Boquilla doble de G 1"	1	104/000079
9.	Tubo de distribución UV-C-G 2" 1		104/003265
10.	Abrazadera de tubo de Ø 63 Tipo B	3	116/000107
11.	Tornillo M 6 x 16	51	114/000048
12.	Junta tórica 68 x 4	4	112/000042
13.	Junta tórica 85 x 3	4	112/000040
14.	Junta tórica 28 x 3	2	112/000001
15.	Junta tórica 33 x 4	4	112/000041



Mantenimiento

Cambio de la lámpara UV-C

1. Cierre la llave esférica (7) de la lámpara UV-C correspondiente (1) (con la manilla en posición transversal). Las otras lámparas UV-C se pueden seguir utilizando.
2. Consulte la descripción de la sustitución de la lámpara incluida en las instrucciones de servicio adjuntas de la lámpara UV-C.



Sustitución/limpieza de los tubos de vidrio cuarzosos.

1. Cierre las llaves esféricas (7) de la admisión de la lámpara UV-C (1) (con la manilla en posición transversal).
2. Advertencia: Se debe interrumpir la admisión de agua para sustituir/limpiar los tubos de vidrio cuarzosos (desconecte la bomba).
3. Asegúrese de que no refluya agua a la unidad UV-C.
4. Deje salir el agua abriendo la llave esférica para la salida de suciedad (ilustr. 2, pos. f).
5. Consulte la descripción de la limpieza de los tubos de vidrios cuarzosos incluida en las instrucciones de servicio adjuntas de la lámpara de UV-C.



Desmontaje y montaje de la lámpara UV-C completa (consulte la ilustración 6)

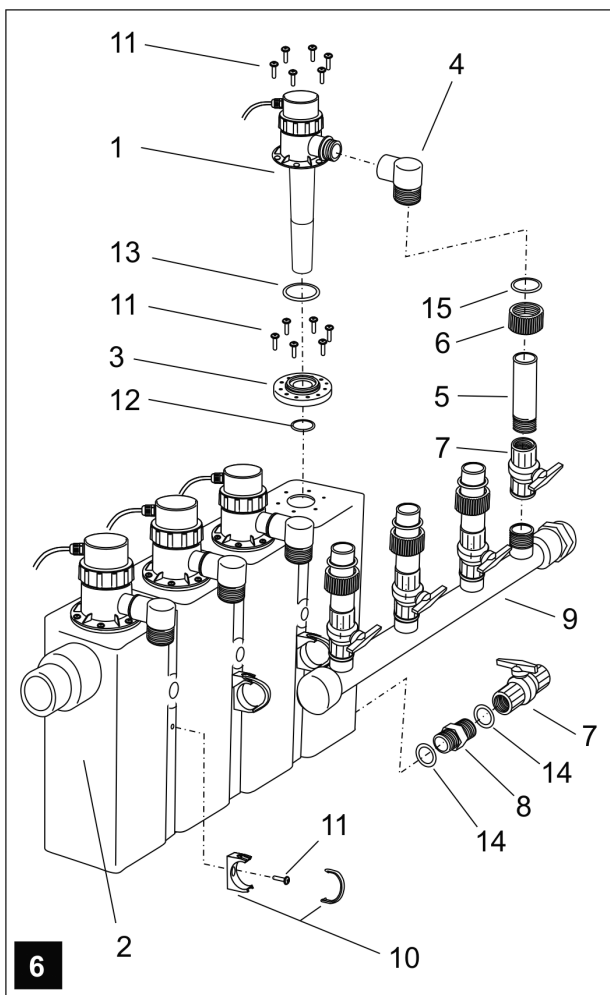
Desmontaje

1. Interrumpa la admisión de agua (desconecte la bomba).
2. Asegúrese de que no refluya agua a la unidad UV-C.
3. Desatornille la tuerca de racor (6) de la admisión de la lámpara UV-C correspondiente.
4. Desatornille el ángulo (4) de la lámpara UV-C.
5. Desatornille los seis tornillos (11) que fijan la lámpara UV-C a la brida.
6. Extraiga la lámpara UV-C (1).
7. Retire la junta tórica (13).



Montaje

1. Compruebe que la junta tórica (13) no esté dañada y colóquela sobre la brida (3).
2. Selle la rosca de 1" de la admisión de la lámpara con pasta de sellado y de seguridad y atornille el ángulo (4).
3. Tenga en cuenta que la tuerca de racor (6) y la junta tórica (15) están montadas en el adaptador (5).
4. Introduzca la unidad de la lámpara en la brida. Atención: Introduzca el adaptador simultáneamente en el ángulo.
5. Atornille la unidad de la lámpara con seis tornillos (11).
6. Introduzca la junta tórica (15) en el ángulo (4) y atornille la tuerca de racor (6).
7. Vuelva a conectar la admisión de agua.



Desmontaje y montaje del grupo de admisión/tubo de distribución (consulte la ilustración 6)

Desmontaje

1. Interrumpa la admisión de agua (desconecte la bomba).
2. Asegúrese de que no refluya agua a la unidad UV-C.
3. Cierre la llave esférica (7) de la admisión de las cuatro lámparas (con la manilla en posición transversal).
4. Desatornille las tuercas de racor (6) de la admisión de las cuatro lámparas (1). Desatornille el ángulo (4) de la lámpara UV-C.
5. Alce y extraiga los tres estribos de sujeción de la abrazadera de tubo (10) con una herramienta adecuada (desatornillador).
6. Extraiga el tubo de distribución (9) de las abrazaderas de tubo (10).
7. Extraiga las tuercas de racor (6) y las juntas tóricas (15) del adaptador (5).
8. Desatornille el adaptador de las llaves esféricas.
9. Desatornille cuatro llaves esféricas del tubo de distribución.





Montaje

1. Selle las cuatro roscas de 1" del tubo de distribución (9) con pasta de sellado y de seguridad y atornille las llaves esféricas (7). Tenga en cuenta la alineación de las llaves esféricas.
2. Selle la rosca de 1" de los cuatro adaptadores (5) con pasta de sellado y de seguridad y atornillelas en las llaves esféricas (7).
3. Introduzca deslizando las tuercas de racor (6) en el adaptador (5).
4. Compruebe que las juntas tóricas (15) no estén dañadas e introdúzcalas en el adaptador (5).
5. Introduzca los cuatro adaptadores (5) en el ángulo (4) de la lámpara UV-C (1).
6. Presione con fuerza el tubo de distribución (9) en las abrazaderas de tubo (10).
7. Introduzca las juntas tóricas (15) en el ángulo (4) y atornille las tuercas de racor (6).
8. Encaje los estribos de sujeción de las abrazaderas de tubo (10).
9. Abra las llaves esféricas (7) y vuelva a conectar la admisión de agua.



Invierno

Proteja la unidad UV-C de las heladas.

Vacíe, desmonte y limpie en otoño la unidad UV-C.

Almacene durante el invierno la unidad UV-C en una habitación protegida contra las heladas.



CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Este aparato tiene un período de garantía de 24 meses (con la excepción de la lámpara UV-C) que comienza el día del envío. Para ello sirve como comprobante la prueba de compra. Durante el período de garantía la empresa se hace cargo de la reparación gratuita de los daños relacionados con el material o errores de fabricación, o sustituye las piezas dañadas, siempre de acuerdo con lo que decidamos. Esta garantía no cubre los daños causados por los errores de montaje y de funcionamiento, las acumulaciones de cal, el cuidado insuficiente, el efecto de las heladas, el desgaste normal o las reparaciones inadecuadas.

La garantía no tendrá validez en el caso de modificaciones del aparato, p. ej., cortes de los cables de conexión a la red eléctrica o del conector de red. No asumimos la responsabilidad de los daños causados por una avería del aparato o su funcionamiento incorrecto. La garantía no cubre la rotura del cristal de la lámpara ni el tubo de vidrio cuarzoso. Si se trata de un caso cubierto por la garantía, le rogamos que nos envíe de forma gratuita el aparato con el comprobante de compra a través del distribuidor al que ha adquirido el aparato.

Queste istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per l'installazione, il funzionamento e la sicurezza! Coloro che non hanno preso visione delle istruzioni per l'uso non devono utilizzare l'unità UV-C 144 W PL!



Scopo dell'utilizzo

L'unità UV-C 114 W PL viene utilizzata per la pulizia dell'acqua sporca dei laghetti (formazione di alghe e batteri). L'unità UV-C 114 W PL è concepito per un uso professionale, ad esempio nella piscicoltura oppure per laghetti di grandi dimensione a partire da circa 75 m³ d'acqua.

Non è consentito l'utilizzo dentro o presso piscine!

Leggete i dati tecnici dall'etichetta del vostro modello.



Misure di sicurezza

- **Attenzione:** I raggi UV-C sono nocivi per occhi e cute!
- Accendete la lampada UV-C soltanto all'interno dell'apparecchio chiuso.
- L'utilizzo nei laghetti e nelle loro zone protette è ammesso unicamente laddove l'installazione corrisponda alle norme in vigore. Siete pregati di rivolgervi a un elettricista esperto.
- L'unità UV-C 114 W PL può essere collegata ad una normale presa con contatto di protezione soltanto tramite un interruttore per dispersione di corrente (interruttore FI, 30 mA).
- La presa di corrente e l'alimentatore (per il solo utilizzo al coperto) devono stare in zone protette dall'acqua ad almeno 2 m di distanza dal bordo del laghetto.
- Prima di eseguire lavori di manutenzione sull'unità UV-C 144 W PL staccare tutte le spine da tutti gli apparecchi elettrici (laghetto del giardino o dei pesci) (staccare tutti gli apparecchi elettrici dalla corrente).
- È vietato azionare l'unità UV-C 114 W PL quando vi sono persone in acqua!
- **Importante:** Rispettare le istruzioni per l'uso allegate dei quattro bruciatori UV-C e in particolare le norme di sicurezza!



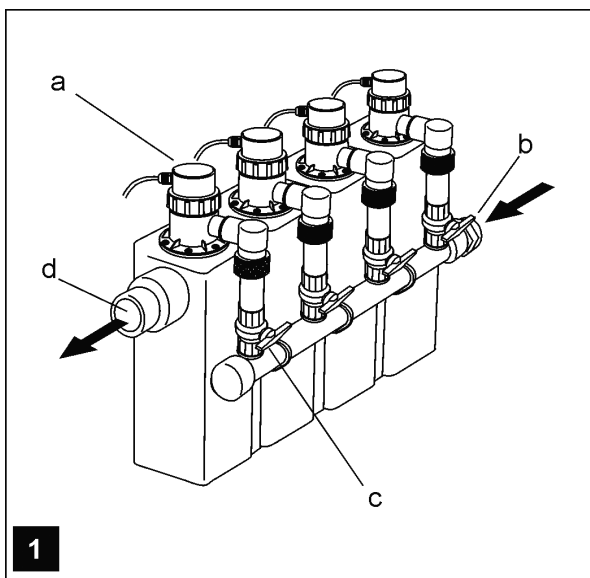
Profilo dell'unità UV-C 144 W PL

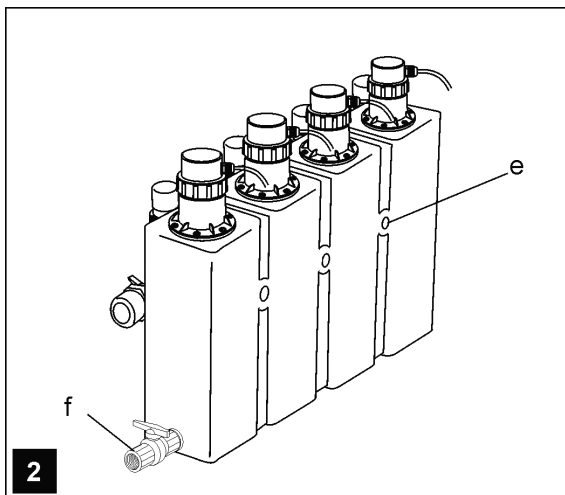
Fig. 1 - Parte anteriore dell'apparecchio

- a. Bruciatore UV-C
- b. Afflusso dell'acqua
- c. Afflusso dal distributore con rubinetto per ogni singolo bruciatore UV-C
- d. Scarico dell'acqua

Fig. 2 - Parte posteriore dell'apparecchio

- e. 3 fori di fissaggio per l'installazione a muro
- f. rubinetto di scarico sporcizia



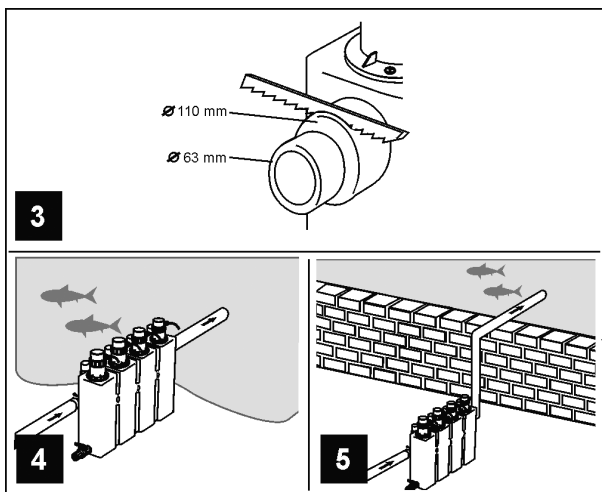


2



Installazione (si vedano Figg. 1 – 5). L'apparecchio è consegnato completamente montato!

1. Installazione a muro possibile tramite 3 fori di fissaggio (e), si veda fig. 2.
2. È possibile la collocazione al di sotto del livello dell'acqua, si veda fig. 4.
3. Per un canale di scarico \varnothing 110 mm, il manicotto di scarico dell'acqua (d) deve essere segato via, si veda fig. 3.
4. Il canale di scarico (d) \varnothing 110 mm può essere ricondotto al laghetto o al bacino tramite i tubi di scarico disponibili in commercio.
5. Il canale di scarico (d) \varnothing 63 mm può essere ricondotto al laghetto o al bacino tramite normali tubi.
6. Il canale di afflusso (b) ha una filettatura interna G2" nel punto di congiungimento della condotta di afflusso.
7. Al rubinetto di scarico sporcizia (f) con filettatura G1" può essere attaccato un tubo o un condotto per la derivazione dell'acqua sporca.



3

4

5



Messa in funzione / funzionamento

- Importante: Rispettare le istruzioni per l'uso allegate dei quattro bruciatori UV-C!
- È consentito collegare esclusivamente pompe con un dislivello di max. 10 metri (1 bar).
- Accendere le pompe collegate e attaccarle alla corrente!
- Accendere i bruciatori UV-C, attaccare 1, 2, 3 o 4 bruciatori UV-C alla corrente! Il numero di bruciatori UV-C da mettere in funzione può essere stabilito in base alla necessità.



Profilo quantità pezzi di ricambio (si veda fig. 6)

Pos.	Nome	Quantità	N. art.
1.	Bruciatore UVC 36 Watt PL (Quantità fornita/pezzi di ricambio secondo diverse istruzioni per l'uso)	4	162/003068
2.	Contenitore UV-C	1	104/003264
3.	Flangia	4	104/003355
4.	Gomito 90° G 1"-1 1/2"	4	104/003320
5.	Adattatore G 1"-118 mm	4	104/003372
6.	Dado per raccordo G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Rubinetto G 1"	5	116/000106
8.	doppio raccordo filettato G 1"	1	104/000079
9.	Distributore UV-C-G 2"	1	104/003265
10.	Fascetta Ø 63 tipo B	3	116/000107
11.	Vite M 6 x 16	51	114/000048
12.	Guarnizione ad anello 68 x 4	4	112/000042
13.	Guarnizione ad anello 85 x 3	4	112/000040
14.	Guarnizione ad anello 28 x 3	2	112/000001
15.	Guarnizione ad anello 33 x 4	4	112/000041



Manutenzione

Sostituzione della lampada UV-C

1. Chiudere il rubinetto (7) del bruciatore UV-C (1) in questione (chiusura di traverso). Gli altri bruciatori UV-C possono continuare a funzionare!
2. Leggere la descrizione della sostituzione della lampada nelle istruzioni per l'uso allegate al bruciatore UV-C.



Sostituzione / pulizia dei tubi in vetro di quarzo

1. Chiudere i rubinetti (7) di afflusso ai bruciatori UV-C (1) (chiusura di traverso).
2. Nota: bisogna interrompere l'afflusso d'acqua durante la sostituzione / pulizia dei tubi in vetro di quarzo (spegnere la pompa)!
3. Assicurarsi che l'acqua non possa rifluire dentro l'unità UV-C!
4. Lasciare defluire l'acqua tramite il rubinetto di scarico sporcizia aperto (Fig. 2, Pos. f)!
5. Leggere la descrizione della pulizia dei tubi in vetro di quarzo nelle istruzioni per l'uso allegate al bruciatore UV-C.



Smontaggio e montaggio completo del bruciatore UV-C (si veda Fig. 6)

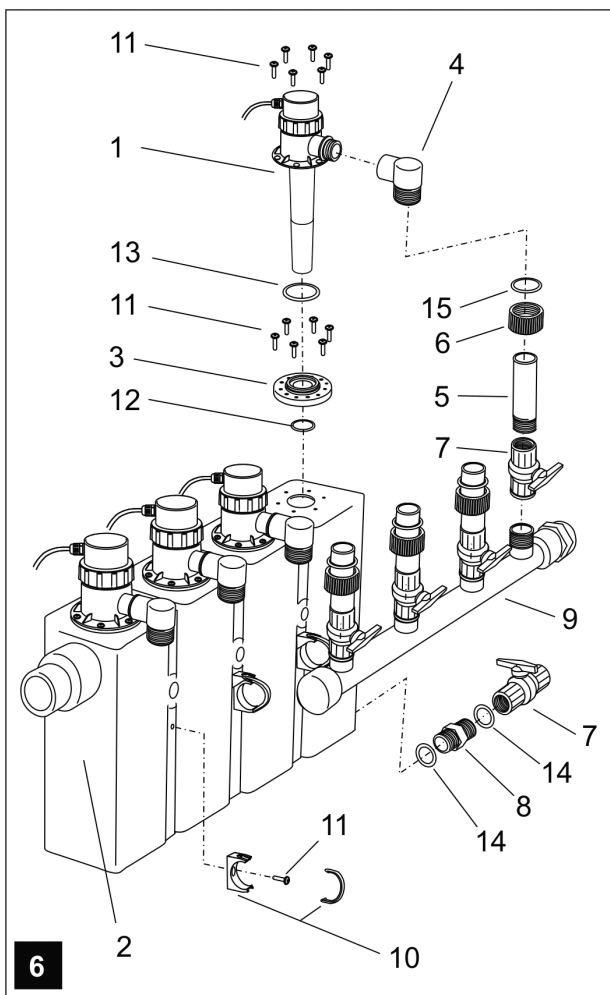
Smontaggio

1. Interrompere l'afflusso d'acqua (spegnere la pompa).
2. Assicurarsi che l'acqua non possa rifluire dentro l'unità UV-C!
3. Svitare il dado per raccordo (6) di afflusso al bruciatore UV-C in questione.
4. Svitare il gomito dal bruciatore UV-C.
5. Svitare le sei viti (11) che fissano il bruciatore UV-C alla flangia (3).
6. Estrarre il bruciatore UV-C (1).
7. Togliere la guarnizione ad anello (13).



Montaggio

1. Controllare che la guarnizione ad anello (13) non sia danneggiata e metterla sulla flangia (3).
2. Rendere stagna la filettatura G1" di afflusso al bruciatore con pasta impermeabilizzante e sigillante, e avvitare il gomito (4).
3. Controllare che il dado per raccordo (6) e la guarnizione ad anello (15) siano montati sull'adattatore (5).
4. Mettere l'unità bruciatore sulla flangia. Attenzione: infilare contemporaneamente l'adattatore nel gomito in maniera corretta.
5. Fissare l'unità bruciatore con sei viti (11).
6. Spingere la guarnizione ad anello (15) fin dentro il gomito (4) e avvitare il dado per raccordo (6).
7. Ripristinare l'afflusso di acqua.



Smontaggio e montaggio del complesso di afflusso / distributore (si veda Fig. 6)

Smontaggio

1. Interrompere l'afflusso d'acqua (spegnere la pompa).
2. Assicurarsi che l'acqua non possa rifluire dentro l'unità UV-C!
3. Chiudere i rubinetti (7) di afflusso a tutti e quattro i bruciatori UV-C (chiusura di traverso).
4. Svitare il dado per raccordo (6) di afflusso a tutti e quattro i bruciatori UV-C. Svitare il gomito (4) dal bruciatore UV-C.
5. Staccare i tre ganci delle fascette (10) con l'apposito utensile e toglierli.
6. Staccare il distributore (9) dalle fascette (10).
7. Togliere i dadi per raccordo (6) e le guarnizioni ad anello (15) dagli adattatori (5).
8. Svitare gli adattatori dai rubinetti.
9. Svitare quattro rubinetti dal distributore.



Montaggio

1. Rendere stagne le quattro filettature G1" sul distributore (9) con pasta impermeabilizzante e sigillante, e svitare i rubinetti (7). Fare attenzione all'orientamento dei rubinetti!
2. Rendere stagne le quattro filettature G1" dei quattro adattatori (5) con pasta impermeabilizzante e sigillante, e avvitare dentro i rubinetti (7).
3. Svitare i dadi per raccordo (6) sull'adattatore (5).
4. Controllare che le guarnizioni ad anello (15) non sia danneggiata e spingerla sull'adattatore (5).
5. Infilare i quattro adattatori (5) nel gomito (4) del bruciatore UV-C (1).
6. Spingere il distributore (9) nelle tre fascette (10).
7. Spingere le guarnizioni ad anello (15) fin dentro il gomito (4) e avvitare il dado per raccordo (6).
8. Incastrare i ganci delle fascette (10).
9. Aprire i rubinetti (7) e ripristinare l'afflusso di acqua.



Durante l'inverno

Tenete l'unità UV-C al riparo dal gelo!

In autunno, svuotare, smontare e pulire l'unità UV-C.

Durante l'inverno, conservate l'unità UV-C in un luogo al riparo dal ghiaccio.



CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da un periodo di garanzia di 24 mesi (esclusa la lampada UV-C) a partire dalla data di consegna. A tal fine, farà fede la ricevuta di acquisto. Nel periodo di garanzia, i danni causati da difetti del materiale o dai difetti di lavorazione saranno riparati gratuitamente o verranno sostituite le parti danneggiate, a nostra discrezione. Non sono previsti garanzia i danni che sono sorti da errori di installazione e di utilizzo, depositi calcarei, da mancanza di manutenzione, dall'effetto del ghiaccio, dalla normale usura o da tentativi non corretti di riparazione. In caso di modifiche all'apparecchio, come il taglio della spina o dei cavi di allacciamento alla rete elettrica, la garanzia perderà la sua validità. Non rispondiamo per i danni causati da un guasto dell'apparecchio o da un funzionamento non corretto. In caso di rottura del vetro in una lampada e nel tubo di vetro di quarzo, non garantiamo alcuna garanzia. Per i casi previsti dalla garanzia, siete pregati di inviarci gratuitamente l'apparecchio, assieme alla ricevuta di acquisto, tramite il rivenditore specializzato presso il quale lo avete acquistato.

Estas instruções de funcionamento contêm indicações importantes para montagem, funcionamento e segurança! Quem não estiver familiarizado com estas instruções, não deve utilizar a Unidade UV-C 144 W PL !



Finalidade da aplicação

A Unidade UV-C 144 W PL é utilizada para a limpeza de sujidade da água do lago (formação de algas e de bactérias). A Unidade UV-C 144 W PL é concebida para aplicações profissionais, ex.: na atitude dos peixes/ piscicultura ou para grandes instalações de lagos aprox. a partir de 75m³ de volume de água.

Não é permitido aplicar nas piscinas!

Para dados técnicos, consulte por favor os logótipos.



Medidas de segurança

- **Atenção:** A radiação UV-C é prejudicial aos olhos e à pele! Accionar a lâmpada UV-C só com o aparelho desligado.
- Utilização em lagos, cujo alcance de protecção é permitido, se a instalação corresponder aos regulamentos aplicáveis. Por favor recorra a um técnico.
- A Unidade UV-C 144 W PL só deve ser ligada num interruptor de protecção de corrente de avaria (Interruptor FI, 30mA) numa tomada de contacto de segurança regular.
- A tomada de ligação e o reactor (só para aplicação em compartimentos) têm de estar afastados numa área protegida da água e no mínimo a 2m da margem do lago.
- Antes de se fazer a manutenção à Unidade UV-C 144W PL e a todos os outros aparelhos electrónicos (lago do jardim ou dos peixes) todas as fichas têm de ser retiradas (Desligar todos os aparelhos eléctricos da corrente eléctrica).
- A Unidade UV-C 144 W PL não deve ser operacionada se houver pessoas dentro da água!
- **Importante: Ler com atenção as instruções de funcionamento em anexo dos quatro queimadores UV-C e especialmente as indicações de segurança!**



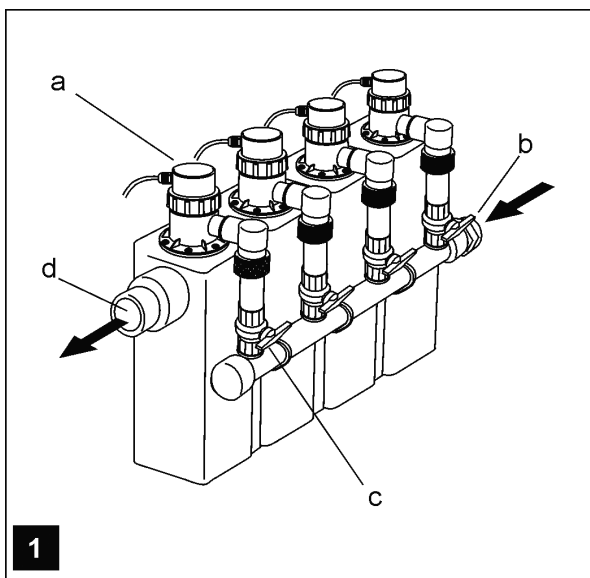
Visão geral Unidade UV-C 144 W PL

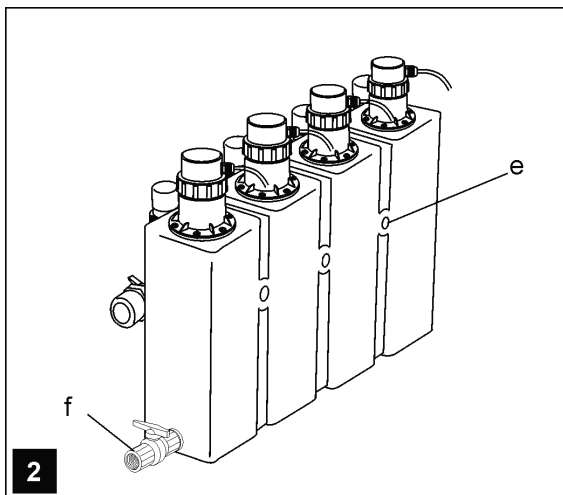
Fig. 1 - Parte anterior do aparelho

- a. Queimador UV-C
- b. Entrada de água
- c. Entrada do tubo do distribuidor com válvulas esféricas para cada um dos queimadores UV-C
- d. Saída de água

Fig. 2 - Parte posterior do aparelho

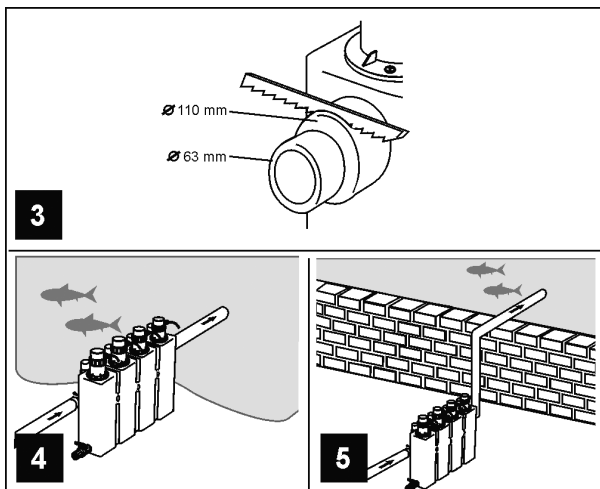
- e. 3 perfurações de fixação para montagem na parede
- f. válvula esférica de descarga de sujidade





Montagem (ver fig. 1-5) O aparelho é fornecido com montagem completa!

1. A fixação na parede é possível através das 3 perfurações do reservatório (e), ver fig. 2.
2. É possível a colocação abaixo do nível de água, ver fig. 4.
3. Para a ligação da expiração \varnothing 110 mm, a tubuladura da água tem de ser cortada com uma serra (d), ver fig. 3.
4. A ligação da descarga (d) \varnothing 110 mm pode ser reconduzida com tubos de descarga comerciais para o lago ou reservatório.
5. A ligação da descarga (d) \varnothing 63 mm pode ser reconduzida com mangueiras normais para o lago ou reservatório.
6. A ligação da entrada (b) tem rosca interna G2" para a ligação da tubulação de entrada.
7. Na válvula esférica de descarga de sujidade (f) com a rosca interna G1" pode ser anexada uma mangueira ou um tubo para a descarga da água suja.





Operação inicial / Funcionamento

- Importante: Ler com atenção as instruções de funcionamento em anexo dos quatro queimadores UV-C!
- Só podem ser adicionadas bombas de água com um máx. de altura de elevação de 10 metros (1bar).
- Ligar a bomba de água anexada e ligar à rede de distribuição eléctrica!
- Ligar o queimador UV-C, 1, 2, 3 ou todos os queimadores 4 UV-C à rede de distribuição eléctrica! A quantidade de queimadores UV-C a serem utilizados pode ser seleccionada conforme a necessidade.



Visão geral do volume de acessórios (ver fig. 6)

Pos.	Designação	Quantidade	Art.-Nr.:
1.	Queimador UVC 36 Watt PL (Âmbito do fornecimento/Acessórios conforme as instruções de funcionamento em anexo)	4	162/003068
2.	Reservatório UV-C	1	104/003264
3.	Flange	4	104/003355
4.	Ângulo 90° G 1"-1 1/2"	4	104/003320
5.	Adaptador G 1"-118 mm	4	104/003372
6.	Porca de capa G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Válvula esférica G 1"	5	116/000106
8.	Bocal duplo G 1"	1	104/000079
9.	Tubo do distribuidor UV-C-G 2"	1	104/003265
10.	Braçadeira do tubo Ø 63 Typ B	3	116/000107
11.	Parafuso M 6 x 16	51	114/000048
12.	Anel-O 68 x 4	4	112/000042
13.	Anel-O 85 x 3	4	112/000040
14.	Anel-O 28 x 3	2	112/000001
15.	Anel-O 33 x 4	4	112/000041



Manutenção

Troca de lâmpada UV-C

1. Fechar a válvula esférica (7) do respectivo queimador UV-C (1) (manípulo na posição transversal). Os outros queimadores UV-C podem continuar a funcionar!
2. Ler a descrição da troca de lâmpadas das instruções de funcionamento do queimador UV-C.



Troca / Limpeza dos tubos de vidro de quartzo

1. Fechar a válvula esférica (7) na entrada dos queimadores UV-C (1) (manípulo na posição transversal).
2. Indicação: A entrada de água tem de ser parada para a troca/limpeza dos tubos de vidro de quartzo (desligar a bomba de água)!
3. Certificar de que nenhuma água possa retornar à Unidade UV-C!
4. Deixar escoar a água através da abertura da válvula esférica de descarga de sujidade (fig. 2, Pos. f)!
5. Ler a descrição da limpeza dos tubos de vidro de quartzo das instruções de funcionamento do queimador UV-C.



Desmontagem & montagem completa do queimador UV-C (ver fig. 6)

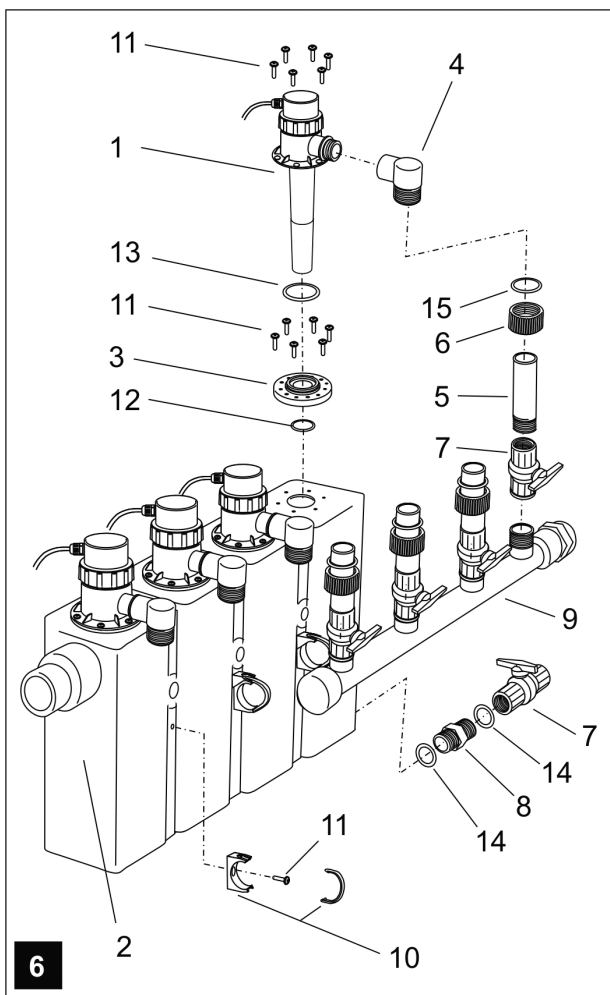
Desmontagem

1. Parar a entrada de água (desligar a bomba de água).
2. Certificar de que nenhuma água possa retornar à Unidade UV-C!
3. Desaparafusar a porca de capa (6) na entrada do respectivo queimador UV-C.
4. Desaparafusar o ângulo (4) do queimador UV-C.
5. Desaparafusar os seis parafusos (11) que fixam o queimador UV-C na flange (3).
6. Retirar o queimador UV-C (1).
7. Tirar o anel-O (13).



Montagem

1. Verificar se o anel-O não tem danos (13) e colocar na flange (3).
2. Vedar as rosca G1" na entrada do queimador com pasta de vedação e de retenção, e aparafusar o ângulo (4).
3. Reparar se a porca de capa (6) e o anel-O (15) estão instalados no adaptador (5).
4. Inserir a unidade do queimador na flange. Atenção: Introduzir os adaptadores ao mesmo tempo correctamente no ângulo.
5. Aparafusar a unidade do queimador com seis parafusos (11).
6. Empurrar o anel-O (15) até ao ângulo (4) e aparafusar a porca de capa(6).
7. Ligar a entrada de água novamente.



6

Desmontagem & montagem do sector de entrada/ Tubo do distribuidor (ver fig. 6)

Desmontagem

1. Parar a entrada de água (desligar a bomba de água).
2. Certificar de que nenhuma água possa retornar à Unidade UV-C!
3. Fechar as válvulas esféricas (7) na entrada dos quatro queimadores (manípulo na posição transversal).
4. Desparafusar as porcas de capa (6) na entrada dos quatro queimadores (1). Desparafusar o ângulo (4) do queimador UV-C.
5. Levantar os três arcos de fixação das braçadeiras do tubo (10) com a ferramenta adequada (chave de fendas) e retirar.
6. Puxar o tubo do distribuidor (9) das braçadeiras (10).
7. Retirar as porcas de capa (6) e os anéis-O (15) dos adaptadores (5).
8. Desparafusar os adaptadores das válvulas esféricas.
9. Desparafusar as quatro válvulas esféricas do tubo do distribuidor.





Montagem

1. Vedar as quatro roscas G1" no tubo do distribuidor (9) com pasta de vedação e de retenção, e aparafusar as válvulas esféricas (7). Observar com atenção o ajuste das válvulas esféricas!
2. Vedar as roscas G1" dos quatro adaptadores (5) com pasta de vedação e de retenção, e aparafusar nas válvulas esféricas (7).
3. Empurrar as porcas de capa (6) nos adaptadores (5).
4. Verificar se os anéis-O não têm danos (15) e empurrar nos adaptadores (5).
5. Introduzir os quatro adaptadores (5) nos ângulos (4) dos queimadores UV-C (1).
6. Apertar fortemente o tubo do distribuidor (9) nas três braçadeiras (10).
7. Empurrar os anéis-O (15) até aos ângulos (4) e aparafusar as porcas de capa (6).
8. Prender os arcos de fixação das braçadeiras do tubo (10).
9. Abrir as válvulas esféricas (7) e ligar a entrada de água novamente.



Durante o Inverno

Proteger a Unidade UV-C da geada!

Esvaziar, desmontar e limpar a Unidade UV-C no Outono.

Durante o Inverno, armazene a Unidade UV-C num local protegido da geada.



CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho tem garantia de 24 meses (excepto lâmpada UV-C), começando a partir do dia em que é adquirido. Para isso, o recibo serve de comprovativo. Se o material estiver danificado ou houver defeitos de fabrico, nós reparamos ou substituímos peças danificadas dentro do nosso tempo de garantia sem qualquer custo, em qualquer dos casos nós decidiremos. Danos originados por montagem, erros de funcionamento, depósitos calcários, falta de cuidado, influência de geada, desgaste normal, ou tentativa de reparação imprópria, não estão abrangidos nesta garantia. Alterações no aparelho, ex.: cortes na instalação da ligação à rede ou na ficha de rede, expira o direito de garantia. Não nos responsabilizamos por danos causados pela queda do aparelho nem pelo funcionamento impróprio. Não concedemos nenhum direito de garantia por qualquer vidro partido na lâmpada e no tubo de vidro de quartzo.

Em caso de garantia, envie-nos o aparelho com o recibo comprovativo do vendedor especializado, a quem comprou o aparelho, sem qualquer custo.

Ez a használati utasítás, fontos információkat tartalmaz a felszereléssel, üzemeltetéssel és a biztonsággal kapcsolatban! Azok a személyek, akik nem olvasták a használati utasítást, nem használhatják a 144 Watt PL UV-C egységet!



Alkalmazás

A 144 Watt PL UV-C egység a szennyezett tóvíz (alga- és baktériumképződmények) tisztítására használható. A 144 Watt PL UV-C egységet szakmai használatra tervezték, pl. haltartás/haltenyésztés, illetve nagyon nagy tavakhoz, kb. 75 m³ – es vízmennyiség felett.

Úszómedencében való használata nem engedélyezett!

A műszaki adatokat a típusábra tartalmazza.



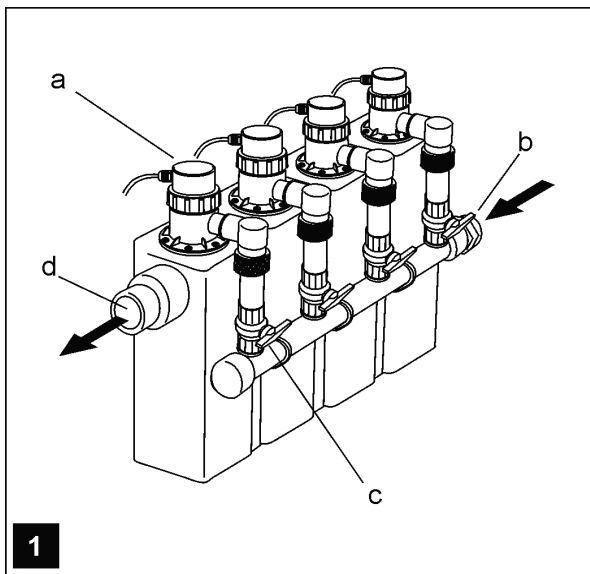
Biztonsági intézkedések

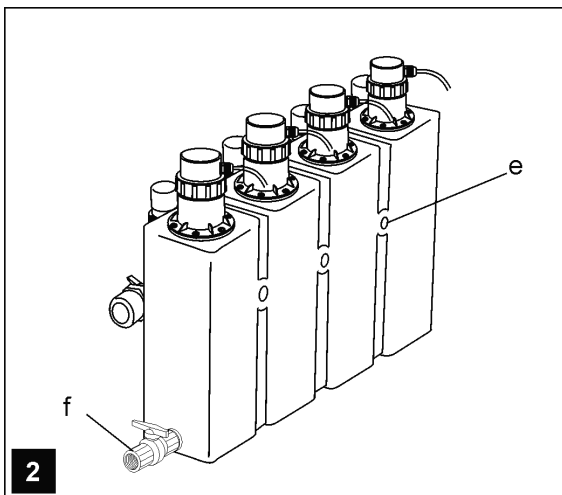
- **Figyelem:** Az UV-C sugárzás káros a szemre és a bőrre! Az UV-C lámpát csak zárt készülékben használja.
- A kerti tavakban, és az ezek miatt védett területeken történő használat csak akkor engedélyezett, ha a beszerelés megfelel az érvényben lévő előírásoknak. Kérjük, forduljon villanyszerelőhöz.
- A 144 Wattos PL UV-C egységet csak áramhiba-védő kapcsolón (fi-relével, 30mA) keresztül lehet, a rendeltetésszerűen felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzathoz csatlakoztatni.
- A csatlakozó aljzatnak és az előkapcsolt berendezést (csak zárt helyiségben történő használat esetén), víztől védett területen és a tóparttól legalább 2 m-re kell elhelyezni.
- A 144 Wattos PL UV-C egységen végzett karbantartási munkák előtt, minden hálózati dugaszt le kell választani (a kerti vagy halastóban lévő) az összes más készülékről is. (minden készüléket le kell választani az elektromos hálózatról.)
- A 144 Wattos PL UV-C egységet nem szabad működtetni, ha személyek tartózkodnak a vízben!
- **Fontos: A négy UV-C égőhöz mellékelt használati utasításokat be kell tartani, különös tekintettel a biztonsági utasításokra!**



A 144 Wattos PL UV-C egység leírása

1. ábra – a készülék elülső oldala
 - a. UV-C égő
 - b. Víz-bevezetés
 - c. Bevezetés elosztócsöve golyócsappal, minden egyes UV-C égőhöz
 - d. Vízlefolyó



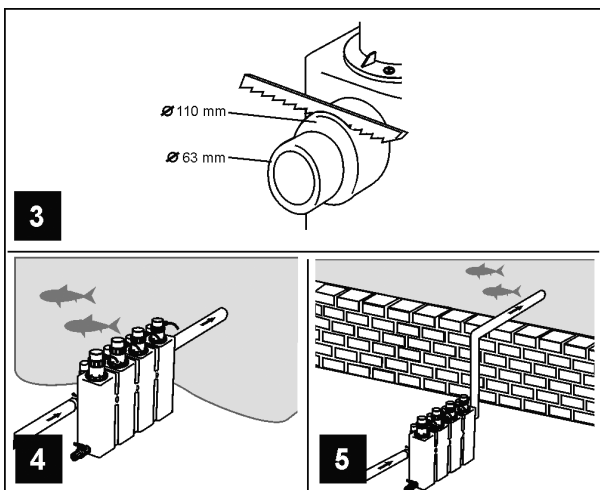


2. ábra – a készülék hátoldala
 e. 3-as rögzítőfurat falra történő szereléshez
 f. szennyződés-leeresztő golyócsap



Felszerelés (lásd 1-5. ábra): a készüléket felszerelésre készen szállítjuk!

1. Falra erősítés a 3-as tartályfurattal lehetséges (e), lásd a 2. ábrát.
2. Felállítás a vízszint alatt is lehetséges, lásd a 4. ábrát.
3. A \varnothing 110 mm átmérőjű lefolyó-csatlakozáshoz a lefolyócsontot (d) le kell fűrészelni, lásd a 3. ábrát.
4. Az \varnothing 110 mm-es lefolyó-csatlakozás (d) a kereskedelemben kapható lefolyócsővel a tóba vagy a medencébe vezethető vissza.
5. Az \varnothing 63 mm-es lefolyó-csatlakozás (d) szabványos tömlővel a tóba vagy a medencébe vezethető vissza.
6. A bevezető csatlakozó (b) G2"-os belső menettel rendelkezik, a bejövő vezeték csatlakoztatásához.
7. A G1"-os, belső menetes szennyződés-leeresztő golyócsapra (f), tömlő vagy cső csatlakoztatható a szennyezett víz elvezetésére.





Üzembe helyezés / Üzemeltetés

- Fontos: a tartsa be a mellékelt használati utasításokat!
- A szivattyú max. 10 m (1 bar) szállítási magassággal csatlakoztatható
- A csatlakoztatott szivattyút be kell kapcsolni, majd az elektromos hálózatra csatolni!
- Az UV-C égőt be kell kapcsolni, majd egy, két, három vagy mind a négy UV-C égőt az elektromos hálózatra kapcsolni! A működtetett UV-C égők száma szükség szerint választható ki.



Alkatrészek leírása (lásd 6. ábra)

Poz.	Név	Mennyiség	Típus
1.	UV-C égő 36 Wattos PL (csomag tartalma /alkatrész a külön kezelési utasítás szerint)	4	162/003068
2.	UV-C tartó	1	104/003264
3.	Karima	4	104/003355
4.	90°-os profil G 1" – 1 1/2"	4	104/003320
5.	Adapter G 1" – 118 mm	4	104/003372
6.	Hollandi-anya G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Golyóscsap G 1"	5	116/000106
8.	Dupla csatlakozó G 1"	1	104/000079
9.	UV-C elosztócső G 2"	1	104/003265
10.	Csőbilincs [63 B típus	3	116/000107
11.	Csavar M 6 x 16	51	114/000048
12.	O-gyűrű 68 x 4	4	112/000042
13.	O-gyűrű 85 x 3	4	112/000040
14.	O-gyűrű 28 x 3	2	112/000001
15.	O-gyűrű 33 x 4	4	112/000041



Karbantartás

UV-C lámpa cseréje

1. Az érintett UV-C égő (1) golyóscsapját (7) zárja el (fogantyú keresztbe állítva). A többi UV-C égő továbbra is működtethető!
2. A lámpacsere leírását a szállítási csomag részét képező UV-C égő használati utasításában találja meg.



Kvarcüvegcsövek cseréje / tisztítása

1. Az érintett UV-C égő (1) golyóscsapját (7) zárja el (fogantyú keresztbe állítva). A többi UV-C égő továbbra is működtethető!
2. Utasítás: a víz-bevezetést, a kvarcüvegcsövek cseréje / tisztítása közben le kell állítani (szivattyút ki kell kapcsolni)!
3. Bizonyosodjon meg arról, hogy az UV-C egységbe nem jut vissza víz!
4. Eressze le a vizet a szennyeződés-leeresztő golyóscsapon keresztül (2. ábra, poz. f)!
5. A kvarcüvegcsövek tisztításának leírását a szállítás részét képező UV-C égő használati utasításában találja meg.



Az UV-C égő teljes szétszerelése & összeszerelése (lásd 6. ábra)

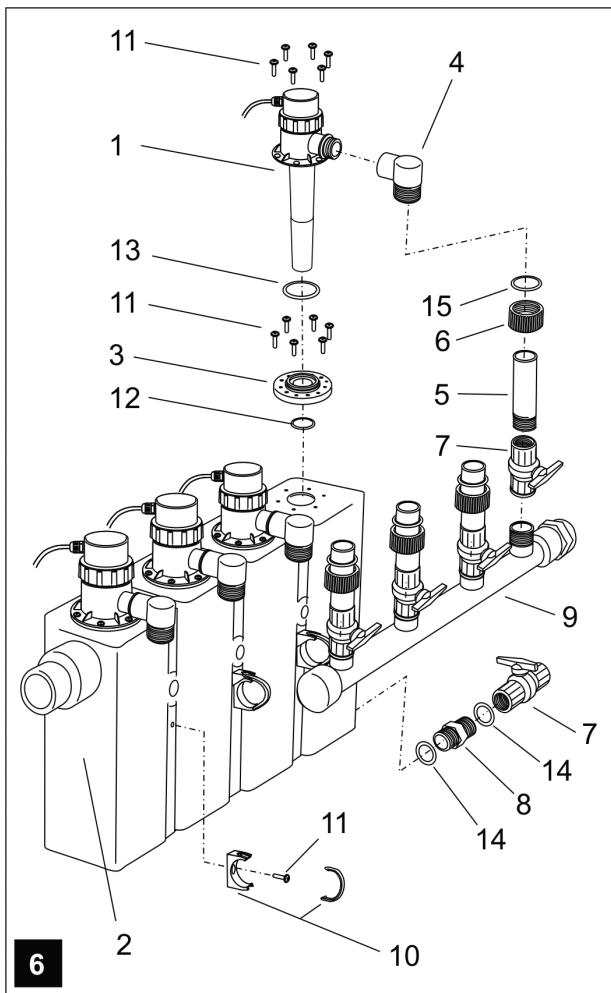
Szétszerelés

1. Víz-bevezetés elzárása (szivattyút ki kell kapcsolni).
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy az UV-C egységbe nem juthat vissza víz!
3. Csavarja le az érintett UV-C égő csatlakozóján lévő hollandi-anyát (6).
4. Csavarja le a szögprofil (4) az UV-C égőről.
5. Csavarja ki, az UV-C égőt a karimán (3) rögzítő, hat csavart (11).
6. Távolítsa el az UV-C égőt (1).
7. Vegye le az O-gyűrűt (13).



Összeszerelés

1. Ellenőrizze az O-gyűrű (13) épségét és helyezze azt a karimára (3).
2. Biztosítsa a lámpa bemeneti részének G1"-os menetét tömítő- és biztosítópasztával, majd csavarja fel a profilt (4).
3. Ügyeljen arra, hogy a hollandi-anya (6) és az O-gyűrű (15) legyen részszerezelve az adapterre (5).
4. Helyezze be az égőt a karimába. Figyelem: az adaptert megfelelően helyezze be a profilba.
5. Rögzítse az égőt a hat csavarral (11).
6. Az O-gyűrűt (15) tolja a profilig (4) és a hollandi-anyát (6) csavarja fel.
7. Kapcsolja be a víz-bevezetést.



6



Bevezető szerkezeti egység szétszerelése & összeszerelése / elosztócső (lásd 6. ábra)

Szétszerelés

1. Víz-bevezetés elzárása (szivattyút ki kell kapcsolni).
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy az UV-C egységbe nem juthat vissza víz!
3. Zárja el a golyóscsapokat (7), mind a négy égő (1) bevezető részén (fogantyú keresztbe állítva).
4. Csavarja le mind a négy égő (1) bevezető részén a hollandi-anyakát (6). Csavarja le a szögprofil (4) az UV-C égőről.
5. A csőbilincsek három szorítókéngyelét (10) megfelelő szerszámmal (csavarhúzó) emelje ki és távolítsa el.
6. Húzza ki az elosztócsövet (9) a csőbilincsekből (10).
7. Vegye le a hollandi-anyakát (6) és az O-gyűrűket (15) az adapterekről (5).
8. Csavarja ki az adaptert a golyóscsapokból.
9. Csavarja le a négy golyóscsapot az elosztócsőről.



Összeszerelés

1. Biztosítsa a négy G1"-os menetet az elosztócsövön (9) tömítő- és biztosítópasztával, majd csavarja fel a golyóscsapokat (7). Ügyeljen arra, hogy a golyóscsapok megfelelően helyezkedjenek el!
2. A négy adapter (5) G1" menetét szigetelje le tömítő- és biztosítópasztával, majd csavarja be a golyóscsapokat (7).
3. Helyezze a hollandi-anyát (6) az adapterre (5).
4. Ellenőrizze az O-gyűrű (15) épségét és helyezze fel az adapterre (5).
5. Helyezze be a négy adaptert (5) az UV-C égők (1) szögprofiljaiba (4).
6. Az elosztócsövet (9) szorítsa jól bele a csőbilincsbe (10).
7. Tolja az O-gyűrűt (15) a szögprofilba (4) és a hollandi-anyát (6) húzza meg.
8. Kattintsa be a csőbilincsek (10) szorítókengyelét.
9. Nyissa meg a golyóscsapokat (7) és kapcsolja be a víz-bevezetést.



Téli karbantartás

Óvja az UV-C egységét a fagytól!

Eressze le, szerelje szét és tisztítsa ki az UV-C egységet ősszel.

Télen tárolja az UV-C egységet fagymentes helyen.



JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A készülék, a szállítás napjától számolt, 24 hónapos jótállási idővel rendelkezik (kivéve az UV-C izzókat), amelyhez a számla a bizonyíték. Az anyag- vagy megmunkálási hibákból eredő károkat a jótállási időn belül ingyen javítjuk, vagy cseréljük a meghibásodott alkatrészt, döntésünk szerint. A beszerelési és kezelési hibákból, vízkőlerakódásból, hiányos karbantartásból, fagyhatásból, normál kopásból vagy szakszerűtlen javítási kísérletekből eredő hibák nem tartoznak a jótállás hatálya alá. A készüléken végzett változtatások, pl. a hálózati csatlakoztatóvezeték vagy a hálózati dugasz levágása esetén, a jótállás érvényét veszti. A készülék kimaradásából, vagy a szakszerűtlen használatból eredő következményekért nem vállalunk felelősséget. A lámpák és kvarcüvegcsövek összetörését nem fedi a jótállás.

Jótállási követelések esetén, küldje vissza hozzánk a készüléket, a vásárlást igazoló számlával együtt, ingyenesen, az eladó közreműködésével.

PL

Ta instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa! Osobom które nie zaznamiły się z tą instrukcją nie wolno korzystać z jednostki promiennika UV-C 144 WPL!



Cel zastosowania

Jednostka główna 144 W PL jest stosowana do czyszczenia wody (tworzenie się alg i bakterii). To urządzenie jest skonstruowane do profesjonalnego użytku np. przy hodowli i chowie ryb albo przy dużych zespołach stawów o pojemności wody od ok. 75 m³



Zastosowanie przy lub w basenach pływackich jest zabronione!

Dane techniczne prosimy pobrać z tabliczek znamionowych danego typu.

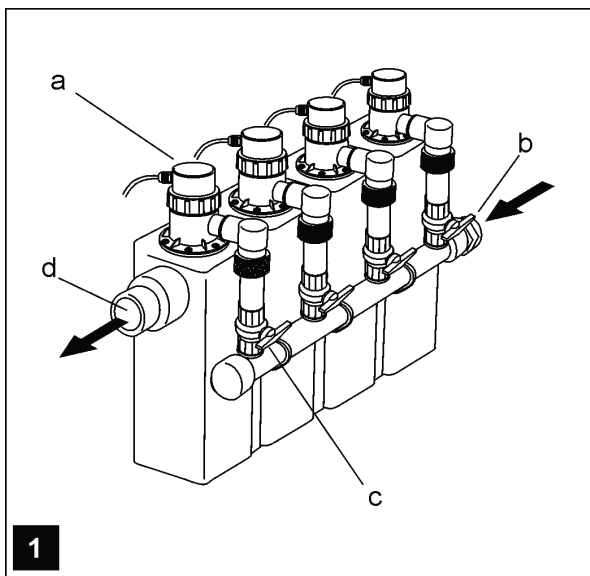
Środki bezpieczeństwa:

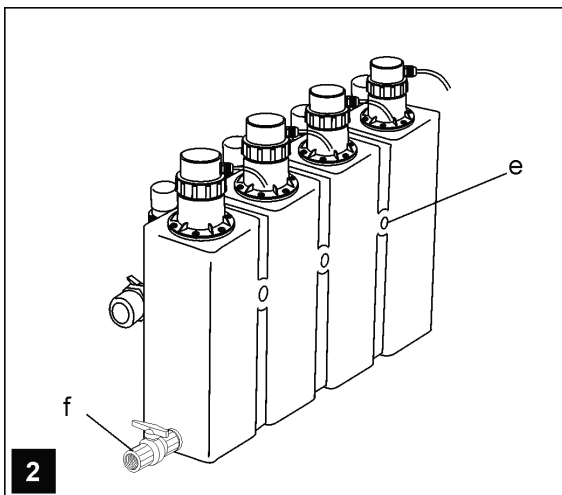
- **Uwaga:** promienie ultrafioletowe są szkodliwe dla oczu i skóry! Lampę UV-C należy używać tylko w zamkniętym urządzeniu.
- Użycie przy stawach i w ich obszarach ochronnych dopuszczalne tylko przy zastosowaniu instalacji odpowiadającej obowiązującym przepisom. Proszę zwrócić się do fachowca elektryka.
- Jednostka centralna UV-C 144 W PL musi być podłączona do gniazdka poprzez włącznik chroniony przed prądem uszkodzeniowym (włącznik FI, 30mA)
- Gniazdko i przełącznik (do zastosowania tylko w zamkniętych pomieszczeniach) muszą znajdować się co najmniej w odległości 2 metrów od brzegu stawu.
- Przed przystąpieniem do prac remontowych lub konserwacyjnych przy jednostce centralnej UV-C 144 W PL należy odłączyć od źródeł energii elektrycznej wszystkie inne urządzenia znajdujące się w stawie rybnym lub ogrodowym.
- Jednostki centralnej UV-C 144 W PL nie wolno stosować, gdy w wodzie znajdują się osoby.
- **Ważne: Należy postępować zgodnie z tą instrukcją obsługi czterech promienników UV-C!**



Przegląd jednostki centralnej UV-C 144 W PL:

- a. promiennik UV-C
 - b. dopływ wody
 - c. Dopływ rury rozdzielacza z zaworami kulowymi dla poszczególnych promienników UV-C
 - d. Odpływ wody
- Rys. 2 – urządzenie od tyłu:
- e. 3 nawiercenia mocujące do montażu na ścianie
 - f. zawór kulkowy do odprowadzania zanieczyszczeń



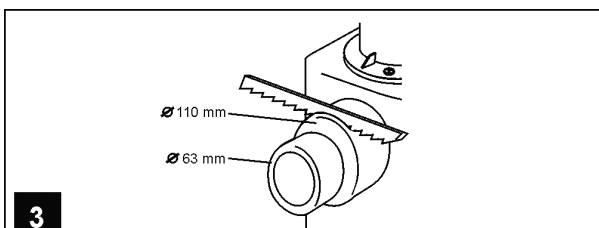


2

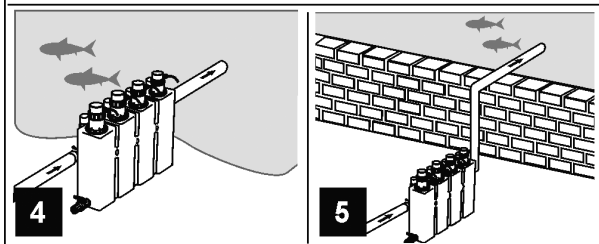


Montaż (patrz rys. 1 – 5) Urządzenie jest dostarczane w stanie zmontowanym!

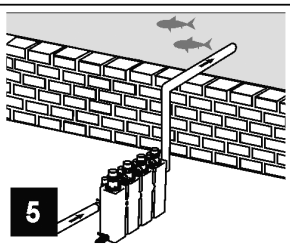
1. umocowanie na ścianie możliwe przy pomocy 3 nawierceń (e), patrz rys. 2.
2. Możliwe ustawienie pod lustrem wody, patrz rys. 4
3. Dla podłączenia odpływu \downarrow 110 mm należy obciąć króciec odpływu (d), patrz rys. 3.
4. Podłączenie odpływu (d) \downarrow 110 mm może być doprowadzone do stawu lub zbiornika przy pomocy rur ogólnie dostępnych w handlu.
5. Podłączenie odpływu (d) \downarrow 63 mm może być doprowadzone do stawu lub zbiornika przy pomocy rur ogólnie dostępnych w handlu.
6. Podłączenie dopływowe (b) ma gwint 2" do podłączenia instalacji dopływowej
7. Do spustowego zaworu kulkowego zanieczyszczeń (f) z wewnętrznym gwintem 1" można podłączyć wąż lub rurę do odprowadzenia zanieczyszczonej wody.



3



4



5



Uruchomienie / Użycie

- Ważne: Należy postępować zgodnie ze wskazaniami zawartymi w instrukcji obsługi czterech promienników UV-C!
- czterech promienników UV-C! Wolno podłączać tylko pompy o wysokości pompowania maksymalnie do 10 metrów (1bar)
- Podłączoną pompę załączyć, i przyłączyć do sieci elektrycznej!
- Włączyć promiennik UV-C, 1, 2, 3 lub wszystkie 4 promienniki UV-C podłączyć do sieci elektrycznej! Ilość używanych promienników jest zależna od naszych potrzeb i może być dowolnie wybierana.



Przegląd zawartych części zamiennych (patrz rys. 6)

L.p.	Opis	Ilość	Nr. artykułu
1.	Promiennik UV-C 36 Wat PL (Zawartość dostawy / części zamienne według oddzielnej instrukcji obsługi)	4	162/003068
2.	Pojemnik UV-C	1	104/003264
3.	Kołnierz	4	104/003355
4.	Kołanko 90° 1" - 1 1/2"	4	104/003320
5.	Adapter 1" - 118 mm	4	104/003372
6.	Nakrętka nasadkowa 1 1/2"	4	104/002990
7.	Zawór kulkowy 1"	5	116/000106
8.	Podwójna złączka 1"	1	104/000079
9.	Rura rozdzielacza UV-C 2"	1	104/003265
10.	Opaska zaciskowa rury I 63 typ B	3	116/000107
11.	Śruba M6 x 16	51	114/000048
12.	Oring 68 x 4	4	112/000042
13.	Oring 85 x 3	4	112/000040
14.	Oring 28 x 3	2	112/000001
15.	Oring 33 x 4	4	112/000041



Konserwacja

Wymiana lampy UV-C

1. Zamknąć zawór kulkowy (7) promiennika UV-C (1), w którym ma nastąpić wymiana (Kurek w poprzek). Pozostałe promienniki mogą być dalej używane!
2. Zastosować się do sposobu wymiany lampy opisanego w niniejszej instrukcji obsługi promiennika UV-C



Wymiana / czyszczenie kwarcówki

1. Zamknąć zawory kulkowe (7) przy dopływie promiennika UV-C (1) (zawór w poprzek)
2. **Wskazówka: Dopływ wody musi być zamknięty przy wymianie / czyszczeniu kwarcówki (wyłączyć pompę) !**
3. **Upewnić się, że woda nie może płynąć do jednostki centralnej UV-C!**
4. Opuścić wodę przy pomocy zaworu kulkowego do zanieczyszczeń (rys. 2, poz. f)
5. Użyć sposobu czyszczenia kwarcówki opisanego w tej instrukcji obsługi promiennika UV-C



Demontaż i montaż kompletnego promiennika UV-C (patrz rys. 6)

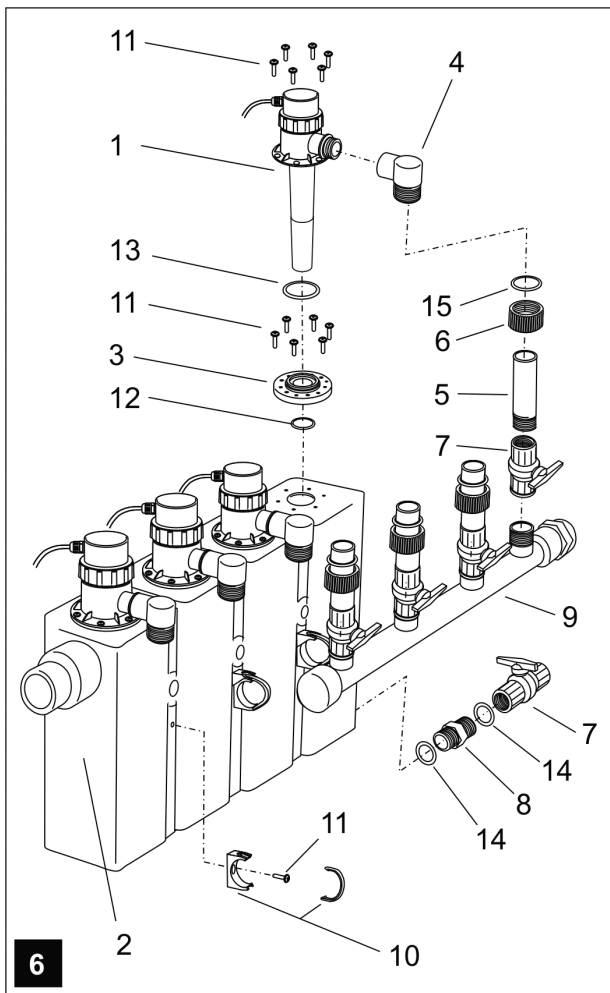
Demontaż

1. Zakręcić dopływ wody (wyłączyć pompę)
2. Upewnić się, że woda nie płynie do jednostki centralnej UV-C!
3. Odkręcić nakrętkę nasadkową (6) promiennika UV-c przeznaczonego do demontażu
4. Odkręcić kątownik (4) od promiennika UV-C
5. Odkręcić sześć śrub (11), które mocują promiennik do kołnierza (3)
6. Wyjąć promiennik UV-C (1)
7. Wyjąć oringi (13)



Montaż

1. Sprawdzić oring (13) pod względem uszkodzeń i nałożyć na kołnierz (3)
2. Uszczelnić gwint G1" przy dopływie promiennika pastą uszczelniającą i zabezpieczającą, a następnie przykręcić kołanko (4)
3. Uważać aby nakrętka nasadkowa (6) i oring (15) były zamontowane na adapterze.
4. Jednostkę promiennika osadzić na kołnierzu: jednocześnie wsuwając prawidłowo adapter do kątownika
5. Jednostkę promiennika przykręcić sześcioma śrubami (11)
6. Przesunąć oring (15) do kątownika (4) i dokręcić nakrętkę nasadkową (6)
7. Włączyć ponownie dopływ wody



Demontaż i montaż podzespołu dopływowego / rury rozdzielacza (patrz rys. 6)

Demontaż

1. Zakręcić dopływ wody (wyłączyć pompę)
2. Upewnić się że woda nie płynie do jednostki UV-C!
3. Zamknąć zawory kulkowe (7) wszystkich czterech promienników UV-C (zawór w poprzek)
4. Odkręcić nakrętki nasadkowe przy dopływie wszystkich czterech promienników (1). Odkręcić kolanko (4) od promiennika UV-C
5. Trzy pałąki zacisków rur (10) wymontować za pomocą odpowiedniego narzędzia (śrubokręt)
6. Wyciągnąć z zacisków rur (10) rurę rozdzielacza (9)
7. Wymontować z adapterów oringi (15) i nakrętki nasadkowe (6)
8. Wykręcić adapter z zaworów kulkowych
9. Odkręcić cztery zawory kulkowe od rury rozdzielacza



Montaż

1. Cztery gwinty G1" rury rozdzielacza (9) posmarować pastą uszczelniającą i zabezpieczającą. Uważać na ustawienie zaworów kulkowych!
2. Cztery gwinty G1" adaptera (5) posmarować pastą uszczelniającą i zabezpieczającą, a następnie przykręcić zawory kulkowe
3. Nasunąć nakrętki nasadowe (6) na adapter (5)
4. Sprawdzić oringi (15) pod względem uszkodzeń i nasunąć na adapter
5. Wprowadzić cztery adaptery (5) do kolanek (4) promiennika UV-C (1)
6. Docisnąć mocno rurę rozdzielacza (9) do zacisków rury (10)
7. Przesunąć oringi (15) aż do kolanka (4) i dokręcić nakrętki nasadkowe (6)
8. Wpiąć pałaki zacisków rur (10)
9. Otworzyć zawory kulkowe (7), aby umożliwić ponownie przepływ wody



Przezimowanie

Chronić jednostkę UV-C przed mrozem!

Jednostkę UV-C należy opróżnić, zdemontować i wyczyścić w jesieni.

Jednostkę UV-C należy przechowywać w pomieszczeniu chroniącym przed mrozem.



WARUNKI GWARANCJI

Na to urządzenie udzielamy Państwu 24 miesiące gwarancji (oprócz lamp UV-C) od dnia dostawy. Tu jest uwzględniany jako dowód rachunek. Szkody, które dotyczą materiałów lub błędów produkcyjnych, są naprawiane w przeciągu czasu gwarancyjnego bezpłatnie lub są wymieniane uszkodzone elementy, zależnie od naszego wyboru. Szkody powstałe w skutek błędów przy montażu i obsłudze, odkładania się kamienia wodnego, niedostatecznej pielęgnacji, oddziaływania mrozu, normalnego zużycia lub nieautoryzowanych napraw nie są objęte tą gwarancją. Po dokonanych zmianach przy urządzeniu, np. obcięcie przewodu zasilającego lub wtyczki, wygasa wszelkie roszczenie gwarancyjne.

Za następstwa szkód powstałych przy uszkodzeniu urządzenia lub jego nieprawidłowego używania nie przejmujemy odpowiedzialności. Na rozbicie szkła przy lampie lub kwarcówce nie są uwzględniane roszczenia gwarancyjne.

W przypadku reklamacji gwarancyjnej proszę przysłać urządzenie wraz z dowodem zakupu do nas poprzez jednostkę handlową, w której zostało urządzenie nabyte. Wysyłka w takim wypadku jest bezpłatna.

RUS

Настоящая инструкция по эксплуатации содержит важные указания по монтажу, эксплуатации и безопасности! Без ознакомления с настоящей инструкцией эксплуатация устройства UV-C 144 Вт PL запрещена!



Назначение

Устройство UV 144 Вт PL предназначено для очищения загрязненной воды в пруду (от скопившихся водорослей) и уничтожения бактерий. Устройство UV-C 144 Вт PL предназначено для профессионального применения, например при содержании рыб или рыбоводстве, а также для очень больших прудов с объемом воды от 75 м³.

Запрещено использовать внутри или снаружи бассейнов!

Технические данные см. на типовых табличках.



Меры предосторожности

- **Внимание.** Излучение UV-C вредно для глаз и кожи! Пользуйтесь лампой UV-C только при закрытом устройстве.
- Устройство можно использовать в садовых прудах и защитной зоне, только если его установка разрешена соответствующими правилами. Воспользуйтесь услугами специалиста по электрооборудованию.
- Устройство UV-C 144 Вт PL следует подключать только через автоматический выключатель (прерыватель цепи, 30 мА) к надлежащей электророзетке с защитным контактом.
- "Электророзетка и пускорегулирующий аппарат (только для использования в помещениях) должны находиться в защищенной от воды зоне и на расстоянии не менее 2 м от края пруда.
- Перед обслуживанием устройства UV-C 144 Вт PL выньте из электророзеток вилки всех остальных электроприборов (в садовом пруду или пруду для рыб), то есть отсоедините все электроприборы от сети.
- Устройство 144 Вт PL нельзя использовать, когда в воде находятся люди!
- **Важно. Соблюдайте инструкции по эксплуатации, прилагаемые к четырем излучателям UV-C и в особенности меры безопасности!**



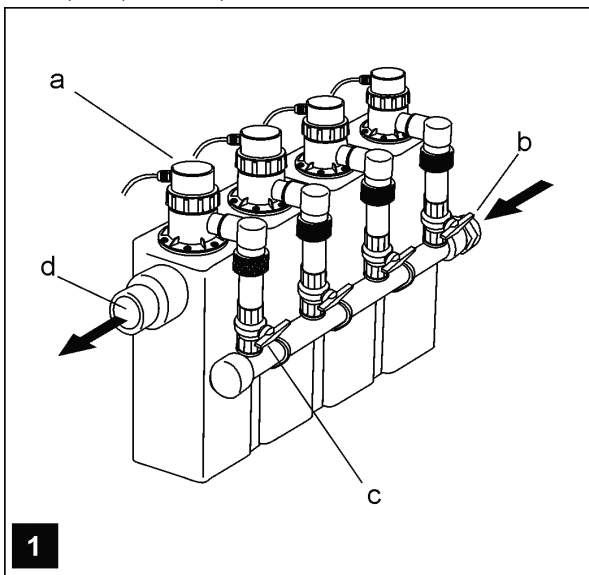
Обзор устройства UV-C 144 Вт PL

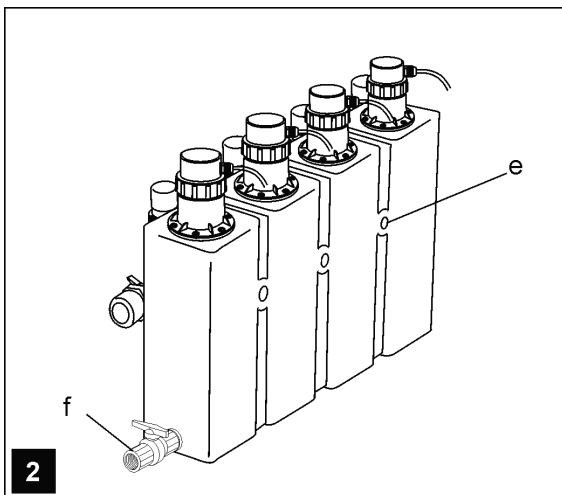
Рис. 1 Вид устройства спереди

- Излучатель UV-C
- Подача воды
- Подающая распределительная трубка с шаровыми кранами для каждого отдельного излучателя UV-C
- Слив воды

Рис. 2. Вид устройства сзади

- 3 крепежных отверстия для настенного монтажа
- Шаровый кран оттока загрязнений



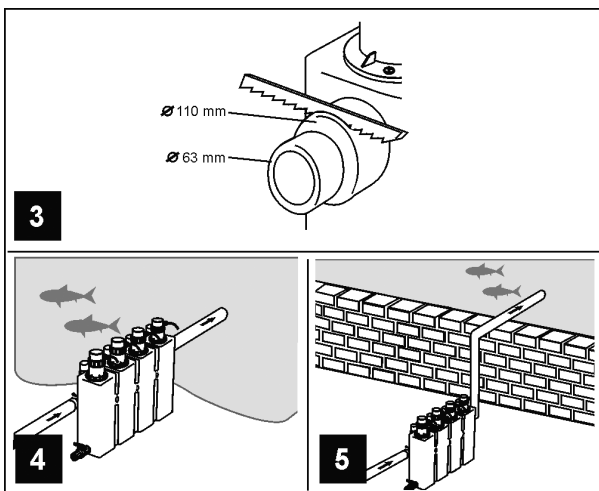


2

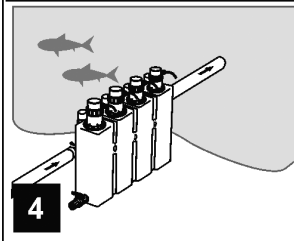


Поставка осуществляется в полностью собранном виде (см. рис. 1-5)!

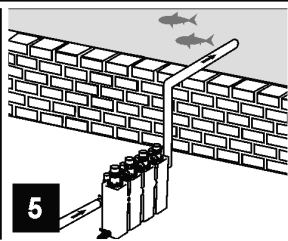
1. Возможно крепление на стену за счет 3 крепежных отверстий (e), см.
2. Возможна установка ниже уровня воды, см. рис. 4.
3. Для соединителя слива необходимо обрезать спускной патрубок \varnothing 110 мм (d),
4. С помощью стандартных трубок соединитель слива (d) \varnothing 110 мм можно отвести обратно в пруд или другой водоем.
5. С помощью обычных шлангов соединитель слива (d) \varnothing 63 мм можно отвести обратно в пруд или другой водоем.
6. Для соединения с приточным трубопроводом соединитель подачи (b) имеет внутреннюю резьбу G 2".
7. К шаровому крану оттока загрязнений (f) с внутренней резьбой G 1" можно подсоединить трубку или шланг для отвода грязной воды.



3



4



5



Ввод в эксплуатацию и эксплуатация

- Внимание! Соблюдайте инструкции по эксплуатации, прилагаемые к четырем излучателям UV-C!
- Возможно подсоединение насосов только с макс. высотой подачи от 10 метров (1 бар).
- Подсоединенный насос следует подключить к электророзетке и включить!
- Включите излучатель UV-C, подключите 1, 2, 3 или все 4 излучателя UV-C к электророзетке! Число используемых излучателей UV-C изменяется по запросу.



Обзор запасных частей (см. рис. 6)

Изд.	Наименование	Количество	Арт.:
1.	Излучатель UV-C 36 ватт PL (Комплект поставки и запасные детали в соответствии с отдельными инструкциями по эксплуатации)	4	162/003068
2.	Емкость UV-C	1	104/003264
3.	Фланец	4	104/003355
4.	Уголок 90° G 1" - I 1/2"	4	104/003320
5.	Переходник G 1" - 118 мм	4	104/003372
6.	Накидная гайка G I 1/2"	4	104/002990
7.	Шаровый кран G 1"	5	116/000106
8.	Двойной ниппель G 1"	1	104/000079
9.	Распределительная трубка UV-C G 2"	1	104/003265
10.	Трубный хомут Ø63 тип B	3	116/000107
11.	Винт M6 x 16	51	114/000048
12.	Уплотнительное кольцо круглого сечения 68 x 4	4	112/000042
13.	Уплотнительное кольцо круглого сечения 85 x 3	4	112/000040
14.	Уплотнительное кольцо круглого сечения 28 x 3	2	112/000001
15.	Уплотнительное кольцо круглого сечения 33 x 4	4	112/000041



Обслуживание

Замена лампы UV-C

1. Закройте шаровый кран (7) соответствующего излучателя UV-C (1) (установите ручку поперек). Остальные излучатели UV-C можно продолжать использовать!
2. Описание очистки лампы см. в прилагаемых инструкциях по эксплуатации излучателя UV-C.



Замена и очистка трубки из кварцевого стекла

1. Закройте шаровой кран (7) подачи воды в излучатель UV-C (1) (установите ручку поперек).
2. Примечание. При замене и очистке трубки из кварцевого стекла необходимо прекращать подачу воды (выключайте насос!)
3. Убедитесь, что обратно в устройство UV-C не течет вода!
4. Вода должна вытекать через открытый шаровый кран оттока загрязнений (рис. 2, изд. f)!
5. Описание очистки трубки из кварцевого стекла см. в прилагаемых инструкциях по эксплуатации излучателя UV-C.



Демонтаж и монтаж излучателя UV-C в сборе (см. рис. 6)

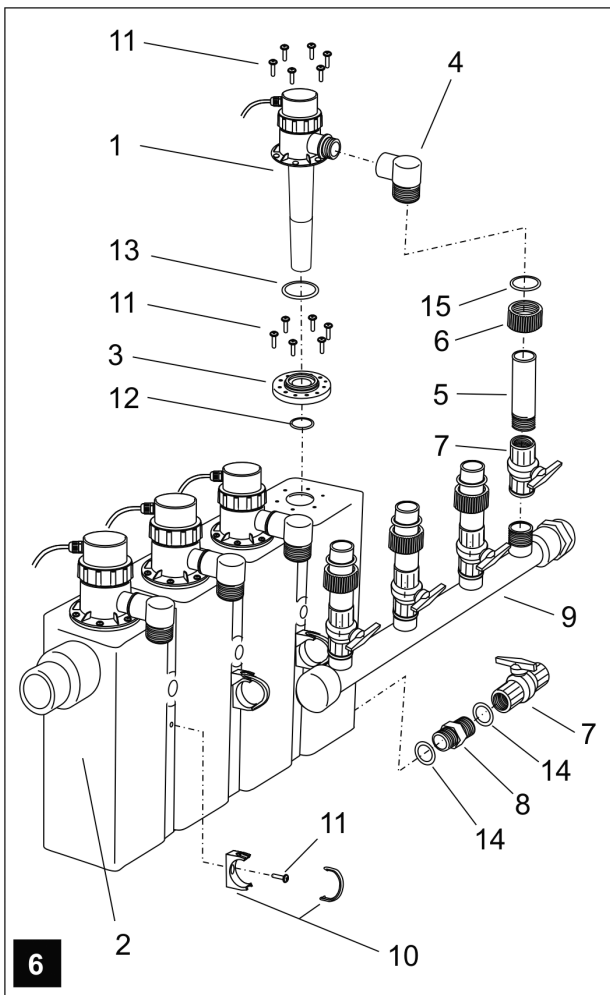
Демонтаж

1. Прекратите подачу воды (отключите насос).
2. Убедитесь, что обратно в устройство UV-C не течет вода!
3. Отвинтите накидную гайку (6) подачи соответствующего излучателя UV-C.
4. Отвинтите уголок (4) от излучателя UV-C.
5. Отвинтите шесть винтов (11), крепящих излучатель UV-C на фланец (3).
6. Извлеките излучатель UV-C (1).
7. Снимите уплотнительное кольцо круглого сечения (13)



Монтаж

1. Проверьте уплотнительное кольцо круглого сечения (13) на наличие повреждений и наденьте на фланец (3).
2. Уплотните резьбу G 1" на подаче воды в излучатель с помощью герметика и фиксирующей пасты и приверните уголок (4).
3. Проверьте, установлены ли накидная гайка (6) и уплотнительное кольцо круглого сечения (15) на переходнике (5).
4. Вставьте устройство излучения во фланец. Внимание! Одновременно с этим вставьте переходник в уголок надлежащим образом.
5. Закрепите устройство излучения шестью винтами (11).



6. Установите уплотнительное кольцо круглого сечения (15) в уголок (4) и закрепите накидную гайку (6).
7. Снова включите подачу воды.



Демонтаж и монтаж узла подачи воды и распределительной трубки (см. рис. 6)

Демонтаж

1. Прекратите подачу воды (отключите насос).
2. Убедитесь, что обратно в устройство UV-C не течет вода!
3. Закройте шаровые краны (7) подачи воды во все четыре излучателя (установите ручку поперек).
4. Отвинтите накидные гайки (6) в точках подачи во все четыре излучателя (1). Отвинтите уголок (4) от излучателя UV-C.
5. С помощью подходящего инструмента (отвертки) поднимите и снимите три скобы трубных хомутов (10).
6. Снимите распределительную трубку (9) с трубного хомута (10).
7. Снимите накидные гайки (6) и уплотнительные кольца круглого сечения (15) с переходников (5).
8. Отвинтите переходник от шаровых кранов.
9. Отвинтите четыре шаровых крана от распределительной трубки.



Монтаж

1. Уплотните четыре резьбовых соединения G 1" на распределительной трубке (9) с помощью герметика и фиксирующей пасты и приверните шаровые краны (7). Обязательно выровняйте шаровые краны!
2. Уплотните резьбовые соединения G 1" четырех переходников (5) с помощью герметика и фиксирующей пасты и приверните шаровые краны (7).
3. Насадите накидную гайку (6) на переходник (5).
4. Проверьте уплотнительное кольцо круглого сечения (15) на наличие повреждений и наденьте на переходник (5).
5. Вставьте четыре переходника (5) в уголок (4) излучателя UV-C (1).
6. Запрессуйте распределительную трубку (9) в три трубных хомута (10).
7. Установите уплотнительные кольца круглого сечения (15) в уголок (4) и закрепите накидную гайку (6).
8. Зафиксируйте скобы трубных хомутов (10).
9. Откройте шаровые краны (7) и снова включите подачу воды.



Хранение в зимний период

Не допускайте замерзания устройства UV-C! Осенью опорожните, демонтируйте и очистите устройство UV-C. В зимний период устройство UV-C следует хранить в незамерзающем помещении.



УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

На настоящее устройство (за исключением лампы UV-C) предоставляется 24-месячная гарантия, действие которой начинается со дня поставки. Для доказательства факта покупки потребуются предъявить чек. В случае дефектов материалов или изготовления в течение гарантийного срока компания бесплатно по своему усмотрению отремонтирует или заменит поврежденные детали. Настоящая гарантия не действует в случае повреждений в результате неправильного монтажа или эксплуатации, оседания извести, недостаточного обслуживания, воздействия низких или неправильной эксплуатацией. Разбитое стекло лампы и трубки из кварцевого стекла не подпадают под действие гарантии. При наличии гарантийного случая вы можете бесплатно отправить устройство с подтверждением покупки через дилера, у которого оно было приобретено.

FIN

Oppaaseen sisältyy tärkeitä asennus-, käyttö- ja turvallisuusohjeita! Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöohjeisiin, eivät saa käyttää UV-C-yksikköä!



Käyttötarkoitus

UV-C-yksikköä 144 W PL käytetään likaisen lammen veden (levä- ja bakteerikasvustot) puhdistamiseen. UV-C-yksikkö 144 W PL on tarkoitettu ammattikäyttöön, esimerkiksi kalankasvattamoihin, tai erittäin suuriin lampiin, joiden vesimäärä on noin 75 m³ tai enemmän.

Laitetta ei saa käyttää uima-altaissa eikä niiden lähellä!

Katso tekniset tiedot arvokilvistä.



Turvallisuustoimet

- **Huomio:** UV-C-säteily on vaarallista silmille ja iholle! Käytä UV-C-lamppua vain suljetussa laitteessa.
- Käyttö lammissa ja niiden suoja-alueella on sallittu vain, kun asennus on määräysten mukainen. Käänny sähköasentajan puoleen.
- UV-C-yksikkö 144 W PL on liitettävä vikavirtasuojakytkimeen (FI-kytkin, 30mA), joka on liitettävä suojamaadoitettuun pistorasiaan.
- Pistorasian ja vikavirtasuojakytkimen (sisätilaan tarkoitetun) on oltava vedeltä suojatussa paikassa, ja vähintään 2 metrin päässä lammen reunasta.
- Ennen kuin huollat UV-C-yksikköä 144 W PL, irrota kaikkien muiden sähkölaitteiden (puutarha- tai kalalampi) pistokkeet pistorasiasta (erota kaikki laitteen sähköverkosta).
- UV-C-yksikköä 144 W PL ei saa käyttää, kun vedessä on ihmisiä.
- **Tärkeää: Huomioi neljän UV-C-lampun käyttöohjeet ja erityisesti turvallisuusohjeet!**



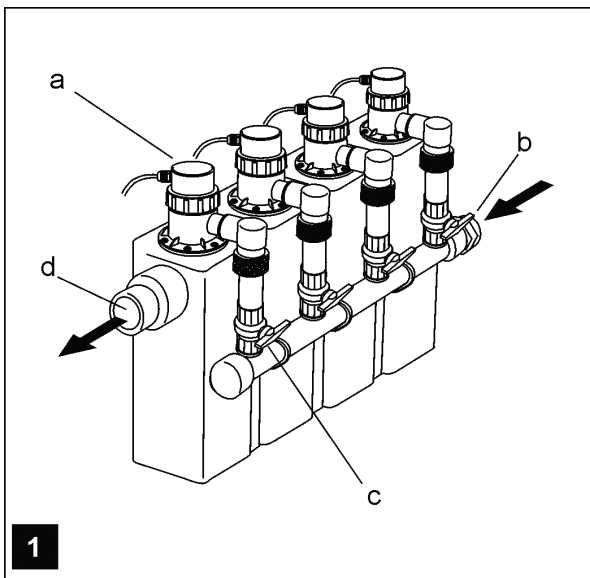
UV-C-yksikkö 144 W PL

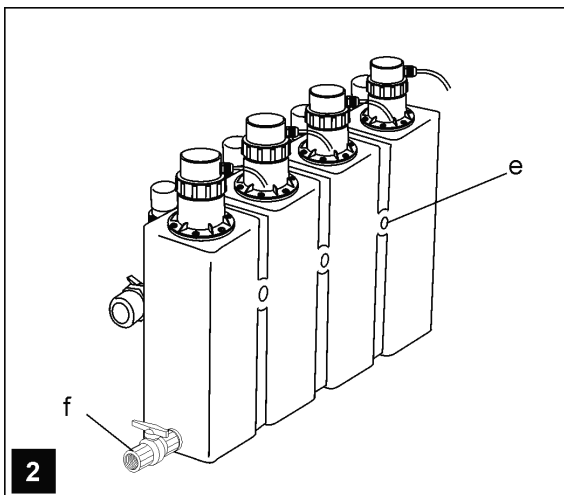
Kuva 1 - Laitteen etupuoli

- a. UV-C-lamppu
- b. Veden tuloliitäntä
- c. Jakoputki pallohanoineen, UV-C-lamppukohtaiset liitännät
- d. Veden poisto

Kuva 2 - Laitteen takapuoli

- e. 3 kiinnitysreikää seinäasennusta varten
- f. Lianpoistohana



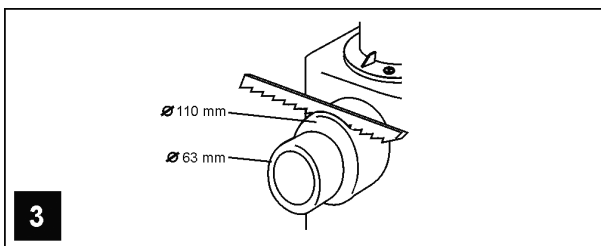


2

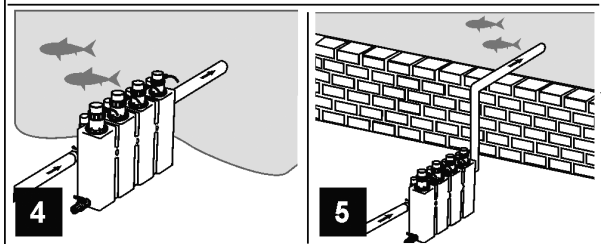


Asennus (katso kuva 1-5) Laitte toimitetaan valmiiksi koottuna!

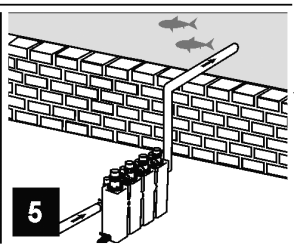
1. Laitteessa on seinään kiinnittämistä varten kolme reikää (e), katso kuva 2.
2. Laitteen voi asentaa vedenpintaa alemmaksi (katso kuva 4).
3. Poistoyhde (d) katkaistava käytettäessä Ø 110 mm poistoliihtäntää (katso kuva 3).
4. Poistoliitännän (d) Ø 110 mm voi yhdistää normaaleilla putkilla lampeen tai altaaseen.
5. Poistoliitännän (d) Ø 63 mm voi yhdistää normaaleilla letkuilla lampeen tai altaaseen.
6. Tuloliitännässä (b) sisäkierre G2" tulojohdon liittämistä varten.
7. Lianpoistohanassa (f) on sisäkierre G1", ja siihen voi liittää letkun tai putken likaisen veden poistamista varten.



3



4



5



Käyttöönotto/käyttö

- Tärkeää: Huomioi neljän UV-C-lampun käyttöohjeet!
- Liitettävien pumppujen enimmäisnostokorkeus on 10 metriä (1 bar).
- Käynnistä pumppu ja kytke sähköverkkoon!
- Sytytä UV-C-lamput (liitä 1, 2, 3 tai kaikki 4 UV-C-lamppua sähköverkkoon)! Käytettävien UV-C-lamppujen määrän voi valita tarpeen mukaan.



Varaosat (katso kuva 6)

Pos.	Nimike	Määrä	Art.nro:
1.	UV-C-lamppu 36 watt PL (Toimituksen sisältö/varaosat erillisen käyttöohjeen mukaan)	4	162/003068
2.	UV-C-säiliö	1	104/003264
3.	Laippa	4	104/003355
4.	Kulma 90° G 1"-1 1/2"	4	104/003320
5.	Adapteri G 1"-118 mm	4	104/003372
6.	Liitinmutteri G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Pallohana G 1"	5	116/000106
8.	Kaksoisnippa G 1"	1	104/000079
9.	UV-C- jakoputki G 2"	1	104/003265
10.	Kiinnike Ø 63 Typ B	3	116/000107
11.	Ruuvi M 6 x 16	51	114/000048
12.	O-renkas 68 x 4	4	112/000042
13.	O-renkas 85 x 3	4	112/000040
14.	O-renkas 28 x 3	2	112/000001
15.	O-renkas 33 x 4	4	112/000041



Huolto

UV-C-lampun vaihto

1. Sulje vastaavan UV-C-yksikön (1) pallohana (7) (vipu poikittain). Muita UV-C-yksiköitä voi käyttää edelleen!
2. Katso lampun vaihto-ohjeet mukana toimitetusta UV-C-yksikön käyttöohjeesta



Kvartsilasputkien vaihto/puhdistaminen

1. Sulje UV-C-yksiköiden (1) pallohanat (7) (vipu poikittain).
2. Huomautus: Veden tulo on suljettava vaihdettaessa/puhdistettaessa kvartsilasiputkia (pysäytä pumppu)!
3. Varmista, että UV-C-yksikköön ei pääse virtaamaan vettä!
4. Avaa lianpoistohana (kuva 2, pos. f) ja anna veden valua pois!
5. Katso kvartsilasiputkien puhdistusohjeet mukana toimitetusta UV-C-yksikön käyttöohjeesta



UV-C-yksikön irrottaminen ja asentaminen (katso kuva 6)

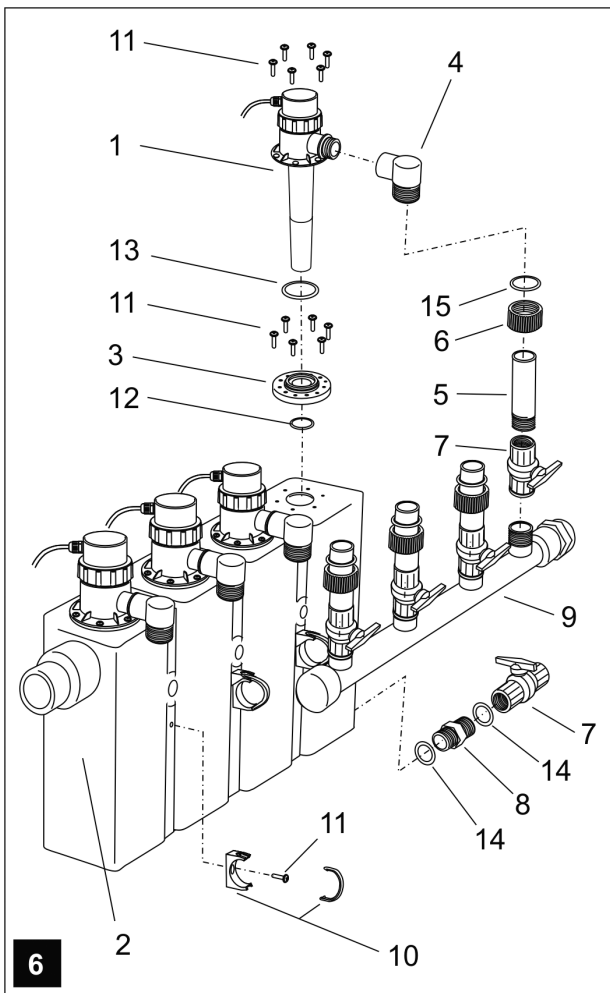
Irrottaminen

1. Sulje veden tulo (pysäytä pumppu).
2. Varmista, että UV-C-yksikköön ei pääse virtaamaan vettä!
3. Irrota vastaavan UV-C-yksikön tulon liitinmutteri (6).
4. Irrota kulma (4) UV-C-yksiköstä.
5. Irrota kuusi ruuvia (11), joilla yksikkö on kiinni laipassa (3).
6. Vedä UV-C-lamppu ulos.
7. Poista O-renkas (13).



Kokoaminen

1. Tarkasta O-renkaan (13) kunto, ja aseta laipalle (3).
2. Tiivistä tuloliitännän kierre G1" tiivistys- ja varmistustahnalla, ja kiinnitä kulma (4).
3. Varmista, että liitinmutteri (6) ja O-renkas (15) ovat adapterissa (5).
4. Kiinnitä yksikkö laippaan.. Huomio: Ohjaa adapteri samalla oikein kulmaan.
5. Kiinnitä yksikkö kuudella ruuvilla (11).
6. Työnnä O-renkas (15) kulmaan (4) asti ja kiinnitä liitinmutteri (6).
7. Käynnistä veden tulo.



Syöttöosan / jakoputken irrotus ja asennus (katso kuva 6)

Irrottaminen

1. Sulje veden tulo (pysäytä pumppu).
2. Varmista, että UV-C-yksikköön ei pääse virtaamaan vettä!
3. Suljet jokaisen neljän yksikön pallohanat (7) (vipu poikittain).
4. Irrota liitinmutteri (6) jokaisen yksikön (1) tuloliitännästä. Irrota kulma (4) UV-C-yksiköstä.
5. Kampea kiristimet (10) irti sopivalla työkalulla (ruuvitaltta) ja poista ne.
6. Irrota jakoputki (9) kiinnikkeistä (10).
7. Irrota liitinmutterit (6) ja O-renkaat (15) adaptereista (5).
8. Irrota adapterit pallohanoista.
9. Irrota neljä pallohanoa jakoputkesta.



Kokoaminen

1. Tiivistä jakoputken (9) neljä kierrettä G1" tahnalla ja kierrä hanat (7) paikalleen. Huomioi hanojen asento!
2. Tiiviste adapterien (5) kierre G1" tahnalla ja kiinnitä hanat (7).
3. Työnnä liitinmutterit (6) adapterille (5).
4. Tarkasta O-renkaan (15) kunto, ja aseta adapterille (5).
5. Työnnä neljä adapteria (5) UV-C-yksiköiden (1) kulmiin (4).
6. Paina jakoputki (9) kiinni kaikkiin kolmeen kiinnikkeeseen (10).
7. Työnnä O-renkaat (15) kulmiin (4) asti ja kiinnitä liitinmutterit (6).
8. Napsauta kiristimet kiinnikkeisiin (10).
9. Avaa hanat (7) ja käynnistä veden tulo.



Talvisäilytys

Suojaa UV-C-yksikkö jäätymiseltä!

Tyhjennä, pura ja puhdista UV-C-yksikkö syksyllä. Säilytä UV-C-yksikkö talven ajan lämpimässä tilassa.



TAKUUEHDOT

Myönnämme laitteelle (paitsi UV-C-lampulle) 24 kuukauden takuun, joka alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti on todiste. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat vauriot korjataan takuuaikana maksutta tai vaurioituneet osat vaihdetaan valintamme mukaan Wahl. Takuu ei koske vaurioita, joiden syynä ovat asennus- ja käyttövirheet, kalkkikerrostumat, puutteellinen huolto, jäätyminen, normaali kuluminen tai asiattomat korjausyritykset. Laitteen muuttaminen, esimerkiksi verkkojohdon tai pistokkeen katkaiseminen, mitätöi takuun. Emme vastaa seurausvahingoista, joiden syynä on laitteen toimimattomuus tai epäasiallinen käyttö. Takuu ei koske lasin tai kvartsiputken rikkoutumista. Toimittakaa laite ja ostotosite takuuaikana sen myyneeseen liikkeeseen, joka lähettää laitteen edelleen korjattavaksi.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny na montáž, prevádzku a bezpečnosť : osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené nesmú UV-C jednotku 144 W PL používať!



Cieľ používania

UV-C jednotka 144 PL je určená na čistenie znečistených rybníkových vôd (tvorenie alg a baktérií). UV-C jednotka 144 PL je koncipovaná na profesionálne použitie, napr. pestovanie a chov rýb alebo na veľmi veľké rybníkové zariadenia od objemu vody cca 75 m³.

Používanie v plaveckých bazénoch nie je prípustné!

Technické údaje prevezmite prosím z technických typových štítkov.



Bezpečnostné opatrenia

- **Pozor:** Žiarenie UV-C je škodlivé pre oči a pokožku! Používajte lampu UV-C len v uzavretom prístroji.
- Používanie na rybníkoch a ich ochranných obvodoch je prípustné, len ak zariadenie zodpovedá platným predpisom. Obráťte sa prosím na elektroodborníka.
- UV-C jednotka 144 PL môže byť pripojená len cez chránič prúdu (FI-prepínač, 30mA) na predpisovej zásuvke s ochranným kontaktom.
- Pripojná zásuvka a predradený prístroj (len na použitie vo vonkajších priestoroch) sa musia nachádzať v priestore chránenom pred vodou a musia byť vzdialené aspoň 2 m od okraja rybníka.
- Pred vykonaním údržbárskych prác na UV-C jednotke 144 PL a všetkých ostatných elektroprístrojoch (záhrada alebo rybník) vyťahnite všetky zástrčky zo siete (všetky elektrospotrebiče odpojte od siete).
- UV-C jednotka 144 PL sa nesmie použíť, keď sa vo vode zdržiavajú osoby.
- **Dôležité: Dodržujte priložený návod na obsluhu štyroch UV-C horákov a najmä bezpečnostné pokyny!**



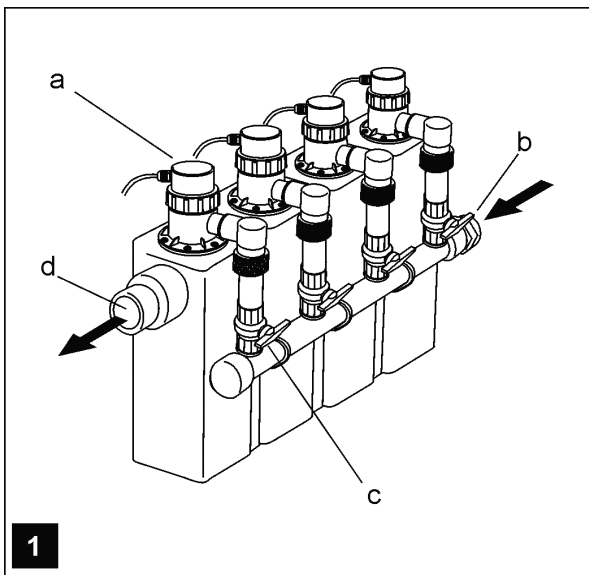
Prehľad UV-C jednotky 144 PL

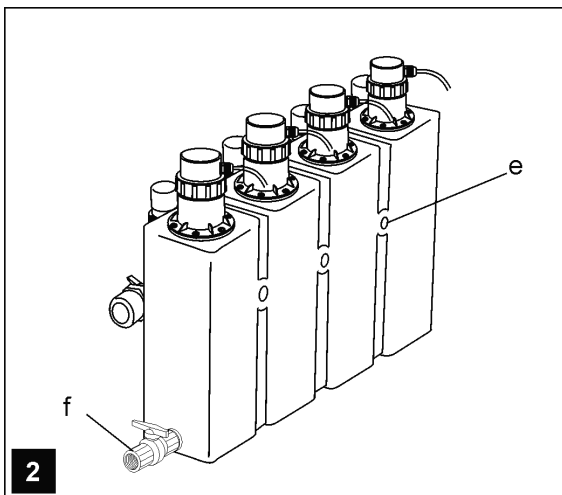
obr. 1 predná strana prístroja

- a. UV-C horák
- b. Prívod vody
- c. Prívodná rozvodná rúra s guľovými kohútmi pre každý jednotlivý UV-C horák
- d. Odtok vody

obr. 2 Zadná strana prístroja

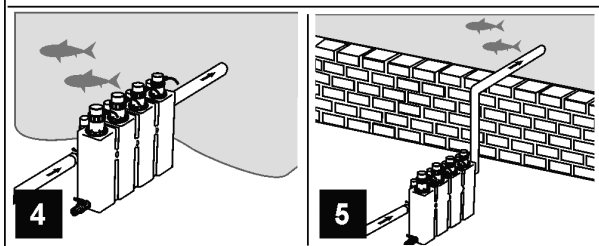
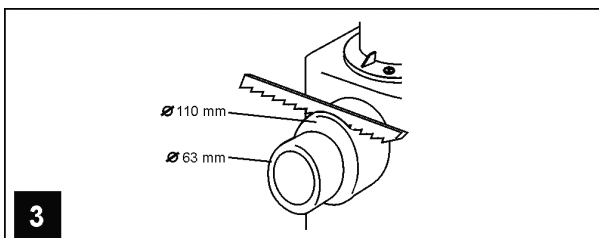
- e. 3 upevňujúce vŕtania na montáž na stenu
- f. Ochranný výpusť – guľový kohút





Montáž (pozri obr. 1 – 5) Prístroj sa expeduje úplne zmontovaný!

1. Pripevnenie na stenu 3-mi navŕt. otvormi (e) je možné, pozri obr. 2.
2. Nainštalovanie pod vodnou hladinou je možné, pozri obr. 4.
3. Na pripojenie odtoku \varnothing 110 mm sa musia odrezat' odtokové hrdlá (d), pozri obr. 3.
4. Pripojenie odtoku (d) \varnothing 110 mm sa môže bežným komerčným odtokovým potrubím odvieť naspäť do rybníka alebo bazéna.
5. Pripojenie odtoku (d) \varnothing 110 mm sa môže normálnymi hadicami odvieť naspäť do rybníka alebo bazéna.
6. Pripojenie prívodu (b) \varnothing 43 mm má vnútorný závit G" na pripojenie prívodného potrubia.
7. Na vypúšťací guľový kohút (f) s vnútorným závitom G1" sa môže pripojiť hadica alebo rúra na odvedenie znečistenej vody.





Uvedenie do prevádzky / prevádzka

- Dôležité: Dodržujte priložený návod na obsluhu štyroch UV-C horákov a najmä bezpečnostné pokyny!
- Môžete pripojiť len čerpadlá s max. výtlakom do 10 m (1 bar).
- Pripojené čerpadlo spustíte a pripojíte do elektrickej siete!
- Spustíte UV-C horáky, 1, 2, 3 alebo všetky štyri UV-C horáky pripojíte do siete! Počet zapojených horákov sa môže zvoliť vždy podľa potreby.



Prehľad rozsahu náhrad. dielov (pozri obr. 6)

Pol.	Názov	Počet	Druh. č.:
1.	UV-C horák 36 Watt PL (dodanie / náhradné diely podľa samostatného návodu na obsluhu)	4	162/003068
2.	UV-C zásobník	1	104/003264
3.	Príruba	4	104/003355
4.	Pripojka tv. T 90° G 1" – 1 1/2"	4	104/003320
5.	Adaptér G 1" – 118 mm	4	104/003372
6.	Matica G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Guľový kohút G 1"	5	116/000106
8.	Dvojitá vsuvka G 1"	1	104/000079
9.	UV-C rozdeľ. rúra G 2"	1	104/003265
10.	Rúrová príchytká [63 Typ B	3	116/000107
11.	Skrutka M 6 x 16	51	114/000048
12.	Tesniaci o-krúžok 68 x 4	4	112/000042
13.	Tesniaci o-krúžok 85 x 3	4	112/000040
14.	Tesniaci o-krúžok 28 x 3	2	112/000001
15.	Tesniaci o-krúžok 33 x 4	4	112/000041



Údržba

Výmena UV-C lampy

1. Uzatvorte guľový kohút (7) príslušného UV-C horáka (1) (páčka v priečnej polohe). Ostatné UV-C horáky môžete ďalej používať!
2. Popis výmeny lampy prevezmite z priloženého návodu na obsluhu UV-C horáka.



Výmena/čistenie rúry z kremenného skla

1. Uzatvorte guľový kohút (7) príslušného UV-C horáka (1) (páčka v priečnej polohe).
2. Upozornenie: Pri čistení sa musí rúra z kremenného skla odstaviť (vypnite čerpadlo)!
3. Zabezpečte, aby do UV-C jednotky nemohla naspäť vtiect žiadna voda!
4. Vodu nechajte odtekať cez otvorený guľový kohút na znečistenú vodu (obr. 2, pol. f) !
5. Popis čistenia rúry z kremenného skla prevezmite z priloženého návodu na obsluhu UV-C horákov.



Demontáž a montáž UV-C horákového súboru (pozri obr. 6).

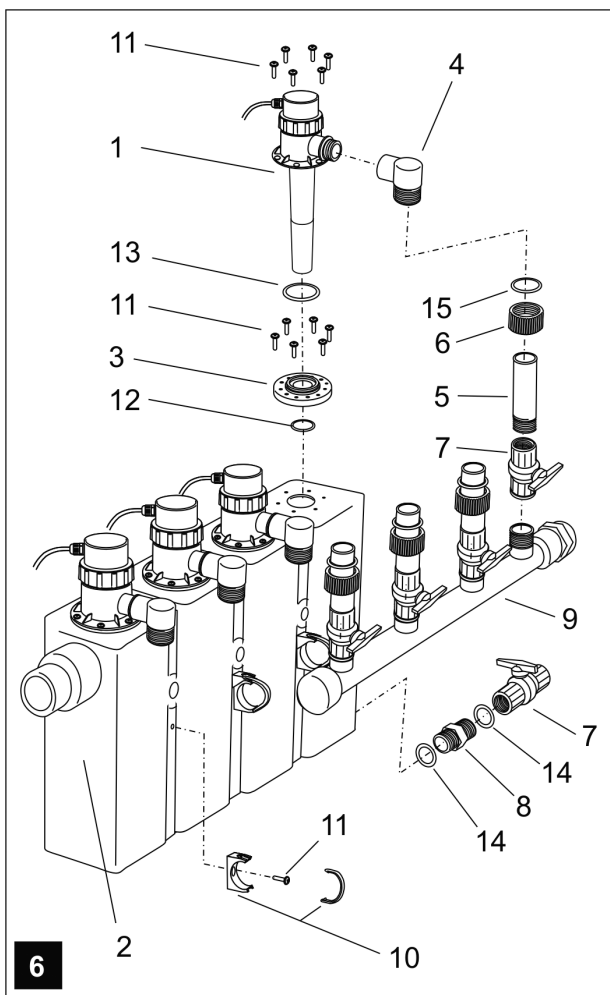
Demontáž

1. Odstavte prívod vody (vypnúť čerpadlo).
2. Zabezpečte, aby do UV-C jednotky nemohla naspäť vtiect žiadna voda.
3. Odskrutkujte maticu (6) na prívode príslušného UV-C horáka.
4. Odskrutkujte pripojku v tvare T (4) z UV-C horáka.
5. Odskrutkujte upevňovacie skrutky (11), ktoré prichytávajú UV-C horák k prírubu (3).
6. Vyberte UV-C horák (1).
7. Odoberte tesniaci o-krúžok (13)



Montáž

1. Preskúmajte tesniaci o-krúžok (13) z hľadiska poškodenia a položte ho na prírubu (3).
2. Závit G1" na prívode vody utesnite tesniacou a bezpečnostnou pastou a naskrutkujte pripojku v tvare T (4).
3. Dbajte na to, aby bola na adaptér (5) namontovaná matica (6) a tesniaci o-krúžok (15).
4. Horákovú jednotku nasadte na prírubu. Pozor: Adaptér súčasne zaveďte správne do pripojky v tvare T.
5. Horákovú jednotku pripevnite šiestimi skrutkami (11).
6. Tesniaci o-krúžok (15) posuňte až do pripojky v tvare T (4) a priskrutkujte maticu (6).
7. Zapnite znova prívod vody.



Demontáž a montáž prírodného súboru / rozdeľovacej rúry (pozri obr. 4)

Demontáž

1. Odstavte prívod vody (vypnite čerpadlo).
2. Zabezpečte, aby do UV-C jednotky nemohla naspäť vtečť žiadna voda.
3. Guľové kohúty (7) na prívide všetkých UV-C horákov (1) uzatvorte (páčka v priečnej polohe).
4. Odskrutkujte matice (6) na prívide všetkých štyroch horákov (1). Prípojku v tvare T (4) odskrutkujte od UV-C horákov.
5. Vyberte vhodným nástrojom (skrútkovačom) tri objímky rúrových príchytiel (10) a odložte ich.
6. Vyberte rozdeľovacia rúra (9) z príchytiel (10).
7. Poklopové matice (6) a tesniace o-kružky (15) odoberte z adaptérov (5).
8. Adaptér odskrutkujte z guľových kohútov.
9. Odskrutkujte štyri guľové kohúty z rozdeľovacej rúry.





Montáž

1. Štyri závit G1" na rozdeľovacej rúre (9) utesnite tesniacou a bezpečnostnou pastou a naskrutkujte guľové kohúty (7). Dbajte na správne vloženie guľových kohútov!
2. Závit G1" štyroch adaptérov (5) utesnite tesniacou a bezpečnostnou pastou a naskrutkujte guľové kohúty (7).
3. Pokloповé matice (6) nasuňte na adaptér (5).
4. Tesniace o-krúžky (15) preskúmajte z hľadiska poškodenia a nasuňte na adaptér (5).
5. Štyri adaptéry (5) zaveďte na prípojku v tvare T (4) UV-C horáka (1).
6. Rozdeľovaciu rúru vtačte pevne do troch rúrových príchytiek (10).
7. Tesniace o-krúžky (15) prisuňte do prípojky v tvare T (4) a naskrutkujte pokloповé matice (6).
8. Uzavrte objímky rúrových príchytiek (10).
9. Otvorte guľové kohúty (7) a zapojte znova prívod vody.



Prezimovanie

Chráňte UV-C jednotku pred mrazom!

Na jeseň UV-C jednotku vyprázdňte, demontujte a vyčistite.

Cez zimu uložte UV-C jednotku v priestore chránenom pred mrazom.



ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Na tento prístroj máte záruku (s výnimkou UV-C lampy) v trvaní 24 mesiacov, ktorá začína dňom dodania. Ako potvrdenie platí doklad o kúpe. Škody, ktoré spočívajú v materiáli alebo vo vyhotovení, opravíme v rámci našej záručnej doby bezplatne, alebo nahradíme poškodené časti podľa nášho výberu. Škody, ktoré vznikli nesprávnou inštaláciou alebo obsluhou, usadeninami vápna, nedostatkom ošetrovania, pôsobením mrazu, normálnym opotrebovaním alebo pokusmi o opravu, nespádajú do tejto záruky. Pri zmenách na prístroji, napr. orezanie pripojení na sieť alebo sieťových zástrčiek, sa nárok na záruku ruší. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom prístroja alebo neodbornou prevádzkou, neručíme. Rozbitie skla lampy a potrubia z kremenného skla nespadá do záručných podmienok. V záručnom prípade nám prosím pošlite prístroj bezplatne s dokladom o kúpe prostredníctvom vášho predajcu, u ktorého ste prístroj zakúpili.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité pokyny pro montáž, provoz a bezpečnost! Osoby, které nejsou s návodem k obsluze seznámeny, nesmějí jednotku UV-C 144 W PL používat!



Účel použití

Jednotka UV-C 144 W PL se používá k čištění špinavé vody v rybnících (vývin řas a bakterií). Jednotka UV-C 144 W PL je zkonstruována pro profesionální využití, např. pro chov ryb a rybolov nebo pro velké rybníky s objemem vody cca 75 m³ a více.

Používání pro plavecké bazény není přípustné!

Technické údaje najdete na typovém štítku.



Bezpečnostní opatření

- **Pozor:** UV-C záření poškozuje oči a pokožku! Zářivku UV-C používejte pouze v uzavřeném přístroji.
- Používání u rybníků a v jejich ochranných pásmech je přípustné pouze za podmínky, že instalace odpovídá platným předpisům. Obratě se na odborníka – elektrikáře.
- Jednotka UV-C 144 W PL smí být připojena pouze přes ochranný vypínač proti chybnému proudu (spínač FI, 30 mA) na řádně provedenou zásuvku s ochranným kontaktem.
- Přípojná zásuvka a předřadník (používaný pouze v místnostech) musejí být umístěny v pásmu chráněném před vodou a ve vzdálenosti min. 2 m od okraje rybníku.
- Před započetím údržbářských prací na jednotce UV-C 144 W PL a u všech dalších elektrických přístrojů (pro zahradní jezírka nebo rybníky) vytáhněte všechny elektrické zástrčky ze zásuvek (všechny elektrické přístroje odpojte od sítě).
- Jednotka UV-C 144 W PL nesmí být v provozu, pokud se ve vodě zdržují osoby!
- **Důležité upozornění: Řiďte se příloženým návodem k obsluze čtyř UV-C zářičů a zejména bezpečnostními pokyny!**



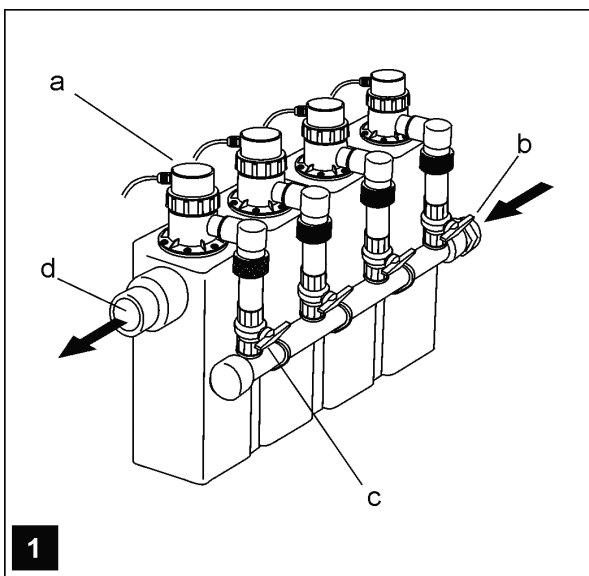
Přehled jednotky UV-C 144 W PL

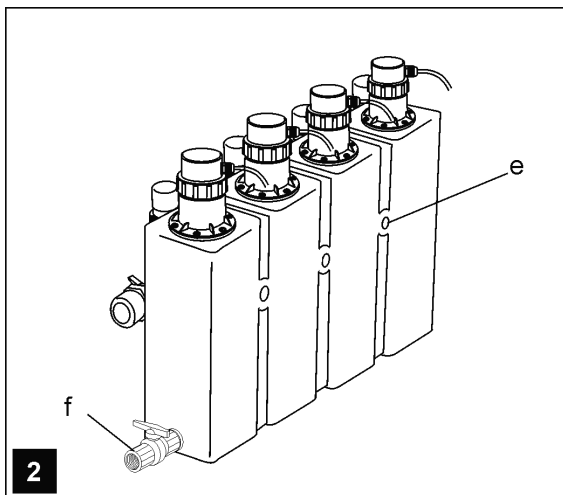
Obr. 1 - Přední strana přístroje

- a. Zářič UV-C
- b. Přívod vody
- c. Přívod rozdělovací trubky s kulovými kohouty pro jednotlivé zářiče UV-C
- d. Odtok vody

Obr. 2 - Zadní strana přístroje

- e. 3 upevňovací otvory pro montáž na stěnu
- f. Výpust nečistot – kulový kohout



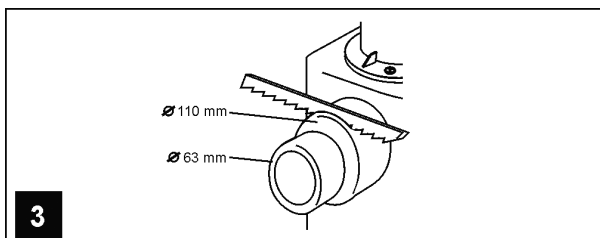


2

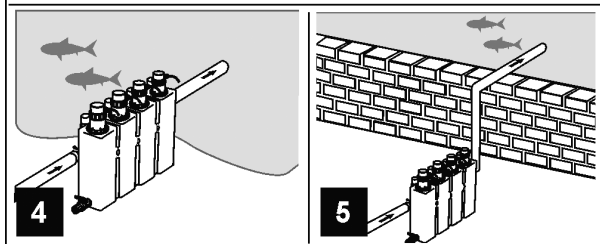


Montáž (viz obr. 1-5). Přístroj se dodává kompletně smontovaný!

1. Připevnění na stěnu je možné pomocí 3 otvorů ve skříních (e), viz obr. 2.
2. Je možné umístění pod vodní hladinou, viz obr. 4.
3. Pro přípojku výtoku o \varnothing 110 mm je nutno odřezat výtokové hrdlo (d), viz obr. 3.
4. Přípojka výtoku (d) \varnothing 110 mm může být vedena zpět do rybníka nebo vodní nádrže komerčně běžnými odtokovými trubkami.
5. Přípojka výtoku (d) \varnothing 63 mm může být vedena zpět do rybníka nebo vodní nádrže normálními hadicemi.
6. 1.Přípojka přítoku (b) má vnitřní závit G2" k připojení přítokového vedení.
7. 1.Na výpusti nečistot – kulový kohout (f) s vnitřním závitem G1" – může být připojena hadice nebo trubka k odvodu špinavé vody.



3



4

5



Uvedení do provozu/Provoz

- Důležitá upozornění: Dbejte přiloženého návodu k obsluze čtyř UV-C zářičů!
- Smějí být připojena pouze čerpadla s max. dopravní výškou 10 m (1 bar).
- Připojená čerpadla připojte k el. síti a zapněte!
- Připojte k el. síti a zapněte zářiče UV-C č. 1, 2, 3 nebo všechny 4 zářiče UV-C! Počet provozovaných UV-C zářičů může být zvolen podle potřeby.



Přehled náhradních dílů (viz obr. 6)

Pol.	Název	Počet	Typ.č.
1.	Zářič UV-C 36 Watt PL (Rozsah dodávky/náhradní díly podle separátního návodu k obsluze)	4	162/003068
2.	Skříň UV-C	1	104/003264
3.	Příruba	4	104/003355
4.	Koleno 90° G 1" – 1 1/2"	4	104/003320
5.	Adaptér G 1" – 118 mm	4	104/003372
6.	Čepičková matice G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Kulový kohout G 1"	5	116/000106
8.	Dvojitá vsuvka G 1"	1	104/000079
9.	Rozdělovací trubka UV-C G 2"	1	104/003265
10.	Třmen trubky I63 typ B	3	116/000107
11.	Šroub M 6 x 16	51	114/000048
12.	O-kroužek 68 x 4	4	112/000042
13.	O-kroužek 85 x 3	4	112/000040
14.	O-kroužek 28 x 3	2	112/000001
15.	O-kroužek 33 x 4	4	112/000041



Údržba

Výměna UV-C zářivky

1. Kulový kohout (7) příslušného zářiče UV-C (1) uzavřete (kolíkovou rukojeť nastavte napříč). Ostatní zářiče UV-C mohou běžet dál!
2. 1.Popis výměny zářivky najdete v přiloženém návodu k obsluze zářiče UV-C.



Výměna/Čištění trubky z křemenného skla

1. Kulové kohouty (7) na přítoku do zářiče UV-C (1) uzavřete (kolíkovou rukojeť nastavte napříč).
2. Pozor: Přívod vody musí být při výměně nebo čištění zářivky z křemenného skla zastaven (vypněte čerpadla)!
3. Zajistěte, aby do jednotky UV-C nemohla zpět téci voda!
4. Nechejte vytéci vodu otevřením výpusti nečistot kulovým kohoutem (obr. 2, pol. f)!
5. Popis čištění křemenného skla zářivky najdete v přiloženém návodu k obsluze zářiče UV-C.



Demontáž a montáž zářiče UV-C kompletně (viz obr. 6)

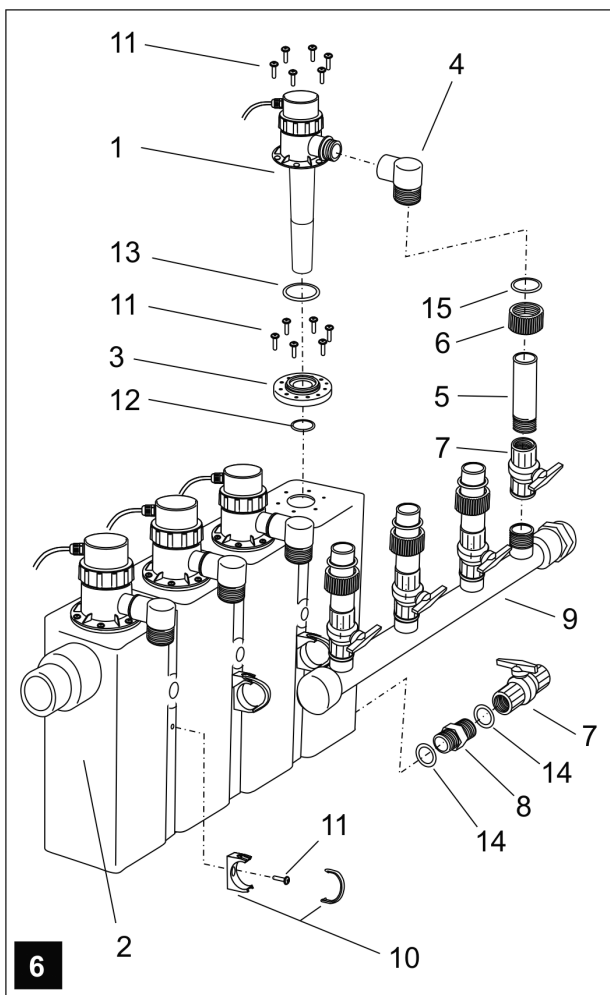
Demontáž

1. Zastavte přívod vody (vypněte čerpadla).
2. Zajistěte, aby do jednotky UV-C nemohla zpět téci voda!
3. Odšroubujte čepičkovou matici (6) na přítoku do příslušného zářiče UV-C.
4. Koleno (4) odšroubujte od zářiče UV-C.
5. Odšroubujte šest šroubů (11), které zářič UV-C drží na přírubě (3).
6. Zářič UV-C (1) vytáhněte.
7. Vyjměte O-kroužek (13).



Montáž

1. Zkontrolujte O-kroužek (13), zda není poškozen a přiložte ho na přírubu (3).
2. Utěsněte závit G1" na přítoku do zářiče těsnicí a zabezpečovací pastou a našroubujte koleno (4).
3. Pamatujte na to, aby čepičková matice (6) a O-kroužek (15) byly přimontovány na adaptéru (5).
4. Jednotku zářiče nasadte do příruby. Pozor: Současně zaveďte správně do kolena adaptéru.
5. Jednotku zářiče pevně přišroubujte šesti šrouby (11).
6. O-kroužek (15) zatlačte až do kolena (4) a čepičkovou matici (6) pevně přišroubujte.
7. Opět zapněte přívod vody



Demontáž a montáž montážního celku přítoku/Rozdělovací trubka (viz obr. 6)

Demontáž

1. Zastavte přívod vody (vypněte čerpadla).
2. Zajistěte, aby do jednotky UV-C nemohla zpět téci voda!
3. Kulové kohouty (7) na přítoku všech čtyř zářičů uzavřete (kolíkovou rukojeť nastavte napříč).
4. Čepičkové matice (6) na přítoku u všech čtyř zářičů (1) odšroubujte. Odšroubujte koleno (4) od UV-C zářiče.
5. Vhodným nástrojem (šroubovákem) uvolněte a vyjměte tři svěrací objímky třmenů trubky (10).
6. Rozdělovací trubku vytáhněte (9) z třmenů trubky (10).
7. Sundejte čepičkové matice (6) a O-kroužky (15) z adaptérů (5).
8. Adaptér vyšroubujte z kulových kohoutů.
9. Odšroubujte čtyři kulové kohouty od rozdělovací trubky.



Montáž

1. Našroubujte čtyři závity G1" na rozdělovací trubku (9) a utěsněte je těsnicí a zabezpečovací pastou a přišroubujte kulové kohouty (7). Pamatujte na vyrovnaní kulových kohoutů!
2. Závity G1" čtyř adaptérů (5) utěsněte těsnicí a zabezpečovací pastou a zašroubujte do kulových kohoutů (7).
3. Čepičkové matice (6) nasuňte na adaptér (5).
4. Přezkoušejte O-kroužky (15), zda nejsou poškozeny, a nasadte je na adaptér (5).
5. Do kolena (4) UV-C zářiče (1) zaveďte čtyři adaptéry (5).
6. Rozdělovací trubku (9) pevně vmáčkněte do tří třmenů trubek (10).
7. O-kroužky (15) zasuněte až do kolena (4) a pevně přišroubujte čepičkové matice (6).
8. Vetlačte svěrací objímky třmenů trubek (10).
9. Otevřete kulové kohouty (7) a znovu zapněte přívod vody.



Přezimování

Chraňte jednotku UV-C před mrazem! Jednotku UV-C na podzim vyprázdněte, demontujte a vyčistěte. Přes zimu uložte jednotku UV-C v místnosti chráněné před mrazem.



ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na tento přístroj získáváte nárok na záruku po dobu 24 měsíců (vyjma zářivky UV-C), která začíná dnem dodávky. Pro záruku platí jako doklad prodejní list. Závady, které spočívají v chybách materiálu nebo zpracování, opravujeme v rámci naší záruční doby bezplatně anebo nahrazujeme poškozené díly, vždy podle našeho rozhodnutí. Poškození, která vzniknou chybami při montáži a obsluze, v důsledku vápenitých usazenin, nedostatečné péče, působením mrazu, normálního opotřebení nebo neodborných pokusů o opravu, nespádají pod tuto záruku. Při změnách na přístroji, např. odříznutí vedení připojení k síti nebo síťové zástrčky, zaniká nárok na záruku.

Za následné škody, ke kterým může dojít poruchou přístroje nebo neodborně vedeným provozem, neručíme. Na prasknutí žárovky a trubky z křemenného skla záruku nedáváme.

V případě uplatnění záruky nám bezplatně zašlete přístroj s prodejním dokladem od Vašeho odborného prodejce, u něhož jste si přístroj koupili.

V teh navodilih so navedena pomembna navodila za montažo, delovanje in varnosti! Osebe, ki niso seznanjene s tem Navodilom za rokovanje, ne smejo uporabljati UV-C enote 144 W PL!



Namen

UV-C enota 144 W PL se uporablja za čiščenje onesaženih jezerskih voda (nastanek alg in bakterij). UV-C enota 144 W PL je predvidena za profesionalno uporabo, npr. v ribogojstvu ali za zelo velika jezera cca. 75 m³ vodne prostornine.

Uporaba v ali na bazenih ni dovoljena!

Tehnični podatki so navedeni na tipskih ploščicah.



Varnostni ukrepi

- **Previdnost:** UV-C žarčenje je škodljivo za oči in kožo! UV-C svetilko uporabljajte smo v zaprtih napravah.
- Uporaba v jezerih in njihovem zavarovanem območju je dovoljena le, če je instalacija v skladu z veljavnimi predpisi. Obrnite se na elektrika.
- UV-C enoto 144 W PL lahko priključimo na navadno vtičnico z zaščitnim kontaktom samo preko zaščitne nad-električne sklopke (FI -stikalo, 30 mA).
- Vtičnica in prednaprava (samo za uporabo v prostorih) se morata nahajati v območju, ki je zavarovano pred vodo in najmanj 2 m oddaljeno od jezerskega roba.
- Pred opravljanjem vzdrževalnih del na UV-C enoti 144 W PL je treba na vseh drugih električnih napravah (vrtno jezero ali ribnik) izklopiti vse električne spoje (vse električne naprave izklopiti od električnega omrežja).
- UV-C enote 144 W PL se ne sme uporabljati, če se v vodi nahajajo osebe!
- **Pomembno: Pridržujte se priloženih Navodil za rokovanje s štirimi UV-C gorilniki, še posebej pa varnostnih napotkov!**



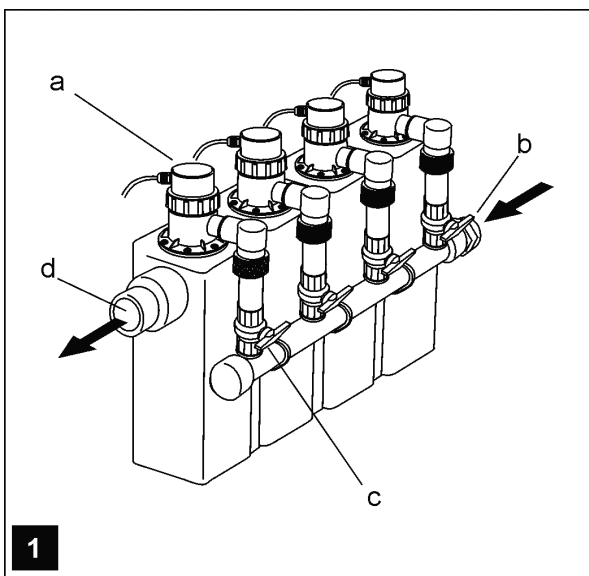
Pregled UV-C enot 144 W PL

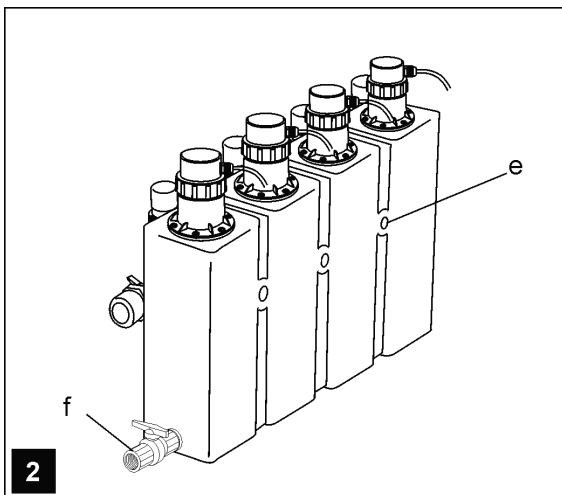
řl. 1 - Sprednja stran naprave

- a UV-C gorilnik
- b Dovod vode
- c Dovod razdelilne cevi s pipo za vsak posamezni UV-C gorilnik
- d Odvod vode

řl. 2 - Zadnja stran naprave

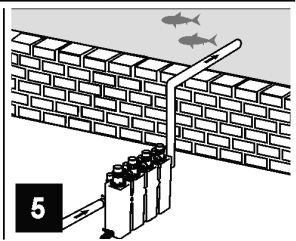
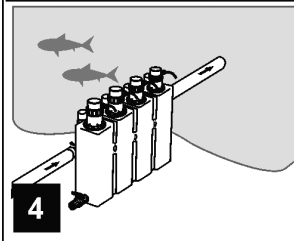
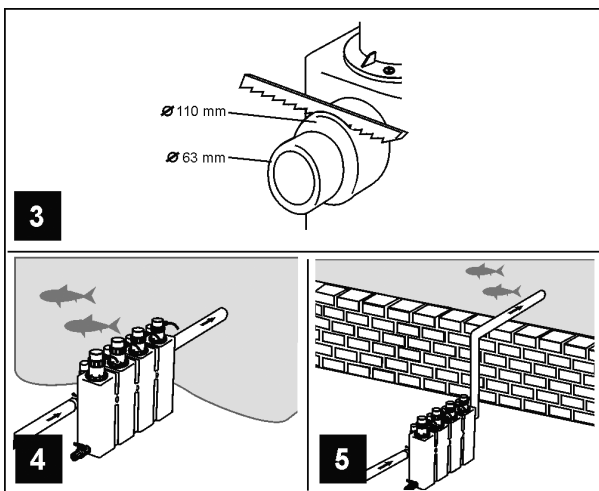
- e 3 upevňovací otvory pro montáž na stěnu
- f Výpust nečistot – kulový kohout





Montaža (glej sl. 1-5) Naprava se dobavlja že popolnoma montirana!

1. Pritrditev na zid se opravi s 3 izvrtinama na vsebniku (e) glej sl. 2.
2. Možna je namestitvev pod vodno gladino, glej sl. 4.
3. Za priključek odvoda \varnothing 110 mm je treba nastavek za odvod vode (d) odžagati, glej sl. 3.
4. Odvodni priključek (d) \varnothing 110 mm se lahko vrne do jezera ali bazena z navadno odvodno cevjo.
5. Odvodni priključek (d) \varnothing 63 mm se lahko vrne do jezera ali bazena z navadno cevjo.
6. Dovodni priključek (b) ima notranji navoj G2" za priključek dovodnega voda.
7. Na pipo za izpuščanje umazanije (f) z notranjim navojem G1" se lahko priključi cev za odvod umazane vode.





Zagon / aktiviranje

- Pomembno: pridrži se priloženih navodil za rokovanje za štiri UV-C gorilnike!
- Priključiti se smejo samo črpalke z maks. višino črpanja (1 bar).
- Vključite priključene črpalke in jih spojite z električnim omrežjem!
- Vključite UV-C gorilnik 1, 2, 3 ali vse 4 UV-C gorilnike spojite v električno omrežje! Po potrebi izbrati število delujočih UV-C gorilnikov.



Pregled Obseg nadomestnih delov (glej sl. 6)

St.	Naziv	Štev	Št. proizv.:
1.	UV-C gorilnik 36 Watta PL (obseg dobave/nadomestni deli v skladu s posebnim navodilom za delovanje)	4	162/003068
2.	UV-C vsebnik	1	104/003264
3.	Prirobnica	4	104/003355
4.	Kotni element 90° G 1" - 1 1/2"	4	104/003320
5.	Adaptor G 1" - 118 mm	4	104/003372
6.	Slepa matica G 1 1/2"	4	104/002990
7.	Pipa 1"	5	116/000106
8.	Dvojna manšeta G 1"	1	104/000079
9.	UV-C razdelilna cev G 2"	1	104/003265
10.	Trmen trubky Ø63 typ B	3	116/000107
11.	Vijak M 6 x 16	51	114/000048
12.	O-prstan 68 x 4	4	112/000042
13.	O-prstan 85 x 3	4	112/000040
14.	O-prstan 28 x 3	2	112/000001
15.	O-prstan 33 x 4	4	112/000041



Vzdrževanje

Zamenjava UV-C svetilke

1. Zapreti pipo (7) ustreznega UV-C gorilnika (1) (vzvod poprečno). Drugi UV-C gorilniki lahko normalno delujejo!
2. Opis zamenjave svetilke je naveden v priloženem navodilu za rokovanje z UV-C gorilnikom.



Zamenjava / čiščenje kremenčeve steklene cevi

1. Zapreti pipo (7) na dovodu UV-C gorilnika (1) (vzvod poprečno).
2. Navodilo: Treba prekiniti dovod vode zaradi zamenjave /čiščenja kremenčeve steklene cevi (izključiti črpalke)!
3. Prepričati se, da je UV-C enota nepropustna za vodo!
4. Vodo izpustiti z odprtjem pipe za izpuščanje umazanije (sl. 2, post. f)!
5. Opis čiščenja kremenčeve steklene cevi je naveden v priloženem navodilu za rokovanje z UV-C gorilnikom.



Demontaža in montaža kompletnega UV-C gorilnika (glej sl. 6)

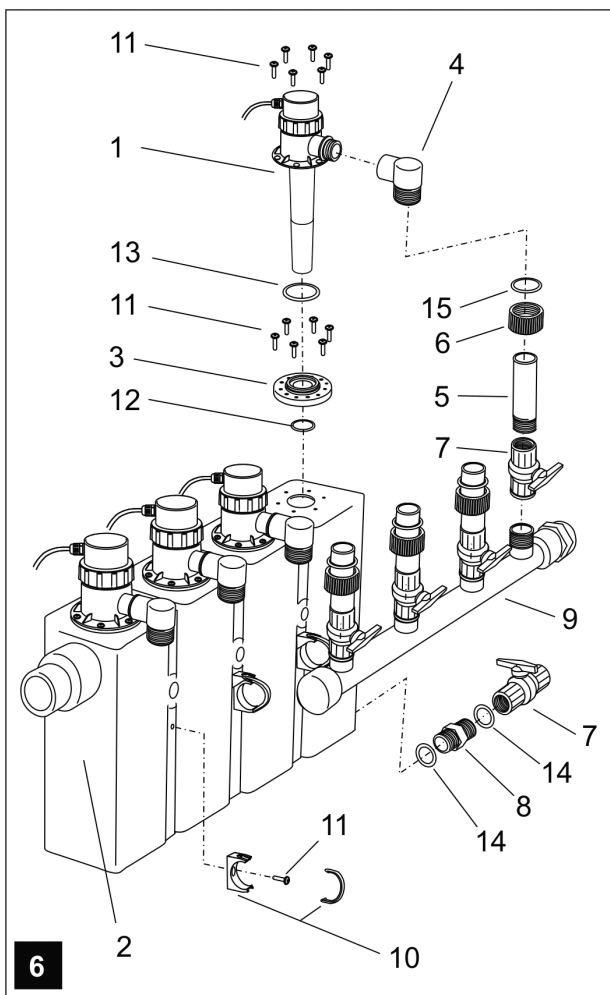
Demontaža

1. Prekiniti dovod vode (izključiti črpalke).
2. Prepričati se, ali je UV-C enota nepropustna za vodo!
3. Odviti slepo matico (6) na dovodu ustreznega UV-C gorilnika.
4. Kotni element (4) odviti z UV-C gorilnika.
5. Odviti šest vijakov (11), ki fiksirajo UV-C gorilnik na prirobnici (3).
6. Izvleči UV-C gorilnik (1).
7. Sneti O-prstan (13).



Montaža

1. Preveriti stanje O-prstana (13) in ga namestiti na prirobnico (3).
2. Navoj G1" zatesniti na dovodu gorilnika s pomočjo tesnilne in zaščitne paste in priviti kotni element (4).
3. Preveriti, ali sta slepa matica (6) in O-prstan (15) montirana na adaptor (5).
4. Gorilnik namestiti v prirobnico. Previdnost: Istočasno v kotni element pravilno namestiti tudi adaptor.
5. Gorilnika priviti s šestimi vijaki (11).
6. O-prstan (15) potisniti do kotnega elementa (4) in priviti slepo matico (6).
7. Ponovno vključiti dovod vode.



Demontaža in montaža sklopa za dovod / razdelilno cev (glej sl. 6)

Demontaža

1. Prekiniti dovod vode (izključiti črpalko).
2. Preverite, ali je UV-C enota nepropustna za vodo!
3. Zapreti pipe (7) na dovodu za vse štiri gorilnike (vzvod poprečno) .
4. Odviti slepe matice (6) na dovodu vseh štirih gorilnikov (1). Kotni element (4) odviti z UV-C gorilnika.
5. Tri zatezna stremena cevnih objemk (10) odviti s primernim orodjem (izvijajč) in sneti.
6. Razdelilno cev (9) izvleči iz objemke (10).
7. Slepe matice (6) in O-prstane (15) sneti z adaptorja (5).
8. Adaptor odviti s pipe.
9. Štiri pipe odviti z razdelilne cevi.



Montaža

1. Štiri G1" navoje na razdelilni cevi (9) zatesniti s tesnilom in zaščitno pasto in priviti pipe (7). Paziti na smeri pip!
2. G1" navoje štirih adaptorjev (5) zatesniti s tesnilom in zaščitno pasto in priviti pipe (7).
3. Slepe matice (6) priviti na adaptor (5).
4. Preveriti ev. okvare O-prstana (15) in ga natakni na adaptor (5).
5. Štiri adaptorje (5) vstaviti v kotni element (4) UV-C gorilnikov (1).
6. Razdelilno cev (9) tesno potisniti v tri cevne objemke (10).
7. O-prstane (15) vtisniti do kotnega elementa (4) in priviti slepe matice (6).
8. Zatakni zatezni stremen cevnih objemk (10).
9. Odpreti pipe (7) in ponovno vključiti dovod vode.



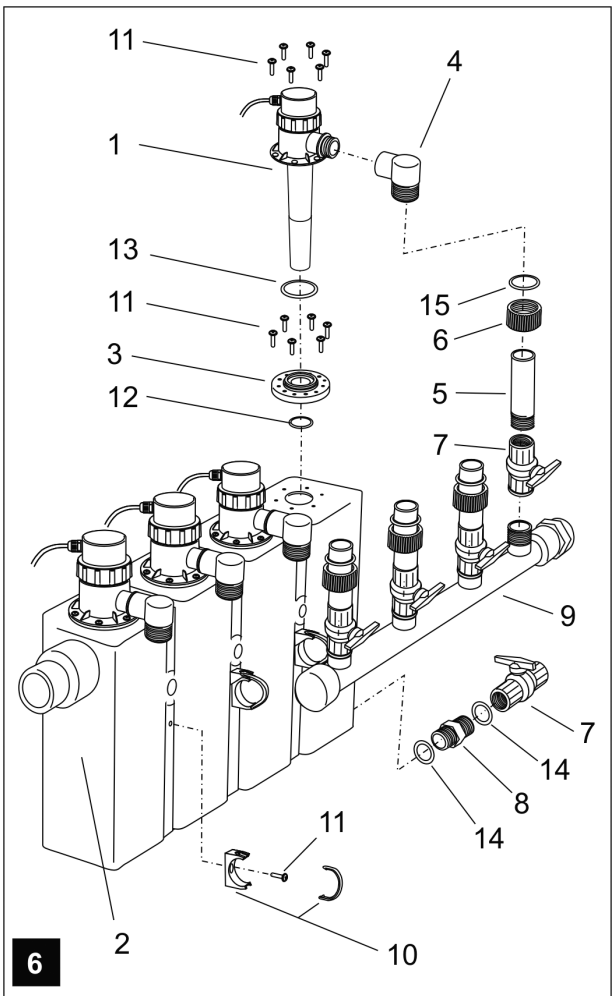
Prezimovanje

UV-C enoto zavarovati pred zmrzovanjem! Na jesen izprazniti, demontirati in očistiti UV-C enoto. UV-C enoto preko zime uskladiščiti v prostoru, kjer ni možnosti zmrzovanja.



GARANCIJI POGOJI

Za navedeno napravo imate garancijsko pravico v trajanju 24 mesecev (razen za UV-C svetilke). Garancijski rok teče od dneva nakupa. Kot dokaz za to velja potrdilo o nakupu. Okvare, ki so posledica napak v materialu ali izdelavi, bomo brezplačno popravili v našem garancijskem roku, ali pa bomo nadomestili pokvarjene dele, odvisno od naše odločitve. Za okvare, ki so posledica napak pri vgradnji ali rokovanja, usedlin vodnega kamna, nezadostne nege, zmrzovanjem, normalne obrabe ali nestrokovnih popravil, ne priznamo garancije. V primeru sprememb na napravi npr. rezov vodov za priključek el. toka ali električnega stikala, preneha pravica do garancije. Ne odgovarjamo za posledične okvare, ki so nastale zaradi okvar na napravi ali nestrokovnega rokovanja. Garancija ne velja za lom stekla na svetilki in kremenčevi stekleni cevi.



Stempel und Unterschrift des Händlers/Kaufdatum
Dealerstempel/Koopdatum
Dealer's Stamp and Signature / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur/date d'achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore/data d'acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedő bélyegzője és aláírása / vásárlás időpontja
Штамп и подпись продавца/дата покупки
